

중앙아시아 한국학교수협의회

중앙아시아 한국학교육 5

제 8 회 중앙아시아 한국학학술대회 특집

<코로나 19 이후

중앙아시아 한국학의 발전 방향>

카자흐 국제관계 및 세계언어대

한국학센터

2020

“이 학술지는 2015 년 대한민국 교육부와 한국학중앙연구원(한국학진흥사업단)을 통해
해외한국학중핵대학육성사업의 지원을 받아 제작되었음(AKS-2015-OLU-2250007)”

중앙아시아 한국학교육 5

편집대표

박 넬리 (카자흐 국제관계 및 세계언어대)

책임편집

장호중 (카자흐 국제관계 및 세계언어대)

편집위원

백태현 (중앙아시아 한국대)

한 넬리 (카자흐 국제관계 및 세계언어대)

고호윤 (나자르바예프대)

김 울리야나(카자흐 국제관계 및 세계언어대)

편집간사

카이르케노바 굴나즈 (카자흐 국제관계 및 세계언어대)

Korean Studies in Central Asia: Research and Education vol. 5
Almaty: Center for Korean Studies of KazUIR&WL, 2020, 232 p.

ISSN 2522-1434

발행일: 2020년 12월 10일

발행기관: 중앙아시아 한국학교수협의회

발행처: 카자흐 국제관계 및 세계언어대 한국학센터

주소: Tole bi str. 84, Kazakh Ablai Khan University of
International Relations and World Languages, Almaty, Kazakhstan

목차

* 이하 인명 지명의 한글 표기는 외래어 표기법에 따르는 것을 원칙으로 함.

<환영사, 축사>

- | | |
|----------------------------|----|
| 1. 박 넬리(중앙아시아 한국학교수협의회 회장) | 3 |
| 2. 구홍석(주카자흐스탄 대한민국대사) | 7 |
| 3. 퓨, 다니엘(나자르바예프대 문리대학장) | 9 |
| 4. 임철우(한국국제교류재단 모스크바사무소장) | 11 |

<주제발표>

- | | |
|---|----|
| 1. 백태현(중앙아시아 한국대), “키르기스스탄 한국학 온라인강의 및 원격교육의 현황과 문제점” | 13 |
| 2. 이근중(북방경제협력위원회 위원), “COVID-19 그리고 성공적인 중앙아시아 국가들과의 협력관계” | 43 |
| 3. 조연주(나자르바예프대), “한국어 온라인 수업 교수요목 설계 연구 – 나자르바예프 대학교 교양 한국어 사례를 중심으로” | 49 |

<패널발표>

- | | |
|--|-----|
| 1. 카이라트 자디라(유라시아 국립대), “유라시아 국립대학교 원격수업 현황 및 개선과제” | 85 |
| 2. 장원기(카자흐 국립대), “온라인강의 현황과 전망” | 96 |
| 3. 이 올가(타라즈 국립대), “타라즈 국립대의 원격 학습” | 125 |
| 4. 유스투스 예브게니야(중앙아시아 한국대), “한국학과 학생들의 원격 학습: 문제, 해결 방안 및 전망” | 131 |
| 5. 정 이리나(키르기스 한국대), “키르기스 한국대의 원격 학습” | 144 |
| 6. 아발로바 나즈굴(아라바예프대), “전염병 대유행 상황에서 아라바예프대학교의 온라인 학습 현황” | 153 |
| 7. 김 나탈리야(타슈켄트 동방대), “원격학습의 문제점과 해결 방안” | 167 |
| 8. 야쿠보프 굴롬존(타슈켄트 세계언어대), “코로나 19 이후 대학에서의 한국어 학습” | 173 |
| 9. 전 엘레나(타슈켄트 부천대), “부천대 원격학습의 현황” | 177 |
| 10. 이브라기모바 굴하요(사마르칸트 국립외대), “사마르칸트 국립외국어대학교의 코로나 19 이후 원격교육 및 온라인 강의 현황” | 208 |
| 11. 고평훈(나자르바예프대), “나자르바예프대 온라인/원격 강의 현황” | 215 |

- | | |
|---------------------------|-----|
| <참고> 한국어-러시아어 인명 지명의 상호표기 | 224 |
|---------------------------|-----|

СОДЕРЖАНИЕ

* Корейские имена записаны по принципу русской транскрипции Холодовича-Концевича (1954-1966).

Приветственное слово и поздравления

1. Пак Н.С. (Председатель ЦААПК) 3
2. Ку Хонгсок (Чрезвычайный и Полномочный Посол Республики Корея в Республике Казахстан) 7
3. Pugh, Daniel (декан Школы естественных, социальных и гуманитарных наук, Назарбаев Университет) 9
4. Им Чхолу (руководитель Московского представительства KF) 11

Пленарные доклады

1. Пэк Тхэхён (БГУ им. Карасаева), “Текущее состояние и проблемы дистанционного образования и онлайн-преподавания корееведческих дисциплин в Кыргызстане” 13
2. Ли Кынджун, Presidential Committee on Northern Economic Cooperation), “COVID-19 и успешное сотрудничество стран Центральной Азии” 43
3. Чо Ёнджу (Назарбаев университет), “Исследование по разработке учебной программы онлайн-уроков корейского языка” 49

Секционные доклады

1. Қайрат Ж.Қ. (ЕНУ им. Л.Н.Гумилева), “Состояние и задачи развития дистанционного обучения в Евразийском национальном университете” 85
2. Чан Вонги (КазНУ им. аль-Фараби), “Состояние и перспективы онлайн-лекций” 96
3. Ли О.Е. (Таразский региональный университет им. М.Х.Дулати), “Дистанционное обучение в Таразском Региональном Университете” 125
4. Юстус Е.О. (Корейский институт в Центральной Азии), “Обучение студентов-корееведов в условиях дистанционного формата. Проблемы, пути их решения и перспективы” 131
5. Тен И.Е. (Кыргызско-корейский колледж), “Дистанционное обучение в ОУ «Кыргызско-Корейский колледж»” 144
6. Абалова Н.Д. (КГУ им. Арабаева), “Обучение в онлайн режиме в условиях пандемии в КГУ им. И.Арабаева” 153
7. Ким Н.Д. (ТашГИВ), “Дистанционное обучение: вопросы и решения” 167
8. Якубов Г.У. (Узбекский государственный университет мировых языков), “Обучение после COVID-19” 173
9. Тен Е.В. (Университет Пучон в Ташкенте), “Дистанционное обучение в Университете Пучон” 177
10. Ибрагимова Г.К. (Самаркандский государственный институт иностранных языков), “Дистанционное обучение и онлайн-лекции после COVID-19 в Самаркандском национальном университете иностранных языков” 208
11. Ко Хоюн (Назарбаев Университет), “Дистанционное и онлайн-обучение в Назарбаев Университете” 215

환영사

박 넬리(중앙아시아 한국학교수협의회 회장)

존경하는 제8회 중앙아시아 한국학 학술대회 참가자 여러분!

존경하는 구홍석 주카자흐스탄 대한민국대사님! 류 다니엘 나자르바예프대 문리대학장님! 임철우 KF 모스크바 사무소장님!

제8회 중앙아시아 한국학학술대회에 참가하신 모든 분들을 진심으로 환영합니다.

오늘 개최되는 한국학학술대회의 “코로나19 이후 중앙아시아 한국학의 발전 방향”이라는 주제는 지금 세계적 상황에 매우 긴급하고 시기에 적절하다고 봅니다. 이러한 상황에서 교육 분야의 전문가들, 한국학 교원들이 온라인에서 새로운 형태의 교육을 시급히 개발하고 도입하는 것이 중요합니다. 오늘 이 자리에 참석한 교원들이 이미 새로운 교수법을 개발하고 있을 것입니다. 그래서 이 학술대회가 우리에게 큰 도움이 될 것이라고 생각합니다. 이번 학술대회를 통하여 서로에게 온라인 한국어 교육방법을 추천할 수 있으며 경험을 공유할 수 있습니다. 또한 코로나 19 이후 중앙아시아 한국학의 전망에 대해서 여러분들의 많은 의견을 듣고 싶습니다. 흥미롭고 유익한 발표가 있기를 바랍니다.

Приветственное слово

Пак Н.С. (Председатель ЦААПК)

Уважаемые участники 8-ой Международной научной конференции Центрально-азиатской ассоциации корееведов!

Уважаемые гости! Чрезвычайный и Полномочный Посол Республики Корея в Казахстане господин Ку Хонг Сок! Декан департамента школы естественных, социальных и гуманитарных наук господин Дэниэл Пью! Руководитель московского представительства KF господин Лим Чоль У!

Мы искренне приветствуем всех участников конференции и гостей!

Тема сегодняшней конференции: Перспективы развития корееведения в ЦА после КОВИД-19. Тема конференции чрезвычайно актуальна и своевременна в сложившейся ситуации в мире. В этой ситуации важно нам, специалистам в области образования – преподавателям-корееведам сориентироваться, экстренно перестроиться и ввести новые формы обучения в формате онлайн. Естественно, многие из присутствующих уже наработали новые методы обучения. Поэтому данная конференция принесет нам большую пользу. Она дает нам возможность поделиться опытом преподавания корееведческих дисциплин в формате онлайн, которые можно порекомендовать другим вузам.

주제발표는 중앙아시아 한국대 백태현 교수님, 중앙아시아 한국학교수협의회 부회장 이근중 교수님, 나자르바예프 대학교 조연주 교수님께서 준비하셨습니다. 패널발표는 유라시아 국립대 카이라트 자디라 선생님, 카자흐 국립대 장원기 교수님, 타라즈 국립대 이 올가 선생님, 중앙아시아 한국대 유스투스 예브게니야 선생님, 키르기스 한국대 정 이리나 선생님, 아라바예프대 아발로바 나즈굴 선생님, 타슈켄트 동방대 김 나탈리아 교수님, 타슈켄트 세계언어대 야쿠보프 굴롬존 선생님, 타슈켄트 부천대 전 엘레나 선생님, 사마르칸트 국립외대 이브라기모바 굴하요 선생님, 나자르바예프대 고호운 교수님, 카자흐 국제관계 및 세계언어대 장호종 교수님께서 준비하셨습니다. 패널발표가 끝난 후에는 “코로나19 이후의 한국학교육”에 대한 집중토의가 있습니다.

제8회 중앙아시아 한국학학술대회를 준비하신 조직위원회가 학술대회의 모든 참가자분들을 따뜻하게 환영하며 긴밀한 협력에 감사의 말씀을 드리고 임철우 KF 모스크바 사무소장님을 비롯하여 한국국제교류재단에 감사를 드립니다.

학술대회를 성공적으로 마치고, 참석한 모든 분들이 풍성한 결실을 거두시기를 바랍니다.

Тема докладов пленарного заседания: «Дистанционное обучение и онлайн-лекции после КОВИД – 19». На нем выступят: 1) профессор Пэк Тхе Хён, Корейский институт в Центральной Азии (почетный президент ЦААПК). 2) Ли Гын Джун, вице-президент ЦААПК, 3) Чо Ён Джу, Назарбаев Университет

Тема секционных докладов: Обсуждение «Дистанционного обучения и проведение онлайн лекций в вузах Центральной Азии». На них выступят: 1) Кайрат Жадра, ЕНУ им. Гумилева, Казахстан, 2) Чан Вон Ги, КазНУ им Аль-Фараби, Казахстан, 3) Ли Ольга, Таразский Региональный Университет им. Дулати, Казахстан, 4) Юстус Евгения, Корейский институт в Центральной Азии, Кыргызстан, 5) Тен Ирина, Кыргызско-корейский колледж, Кыргызстан, 6) Абалова Назгуль, Кыргызский национальный университет им. Арабаева, Кыргызстан, 7) Ким Наталья Дек-хеновна, Ташкентский государственный университет Востоковедения, Узбекистан, 8) Якубов Гуломжон, Ташкентский университет мировых языков, Узбекистан, 9) Тен Елена, Университет Пучон, Узбекистан, 10) Ибрагимова Гульхаё, Самаркандский государственный университет иностранных языков, Узбекистан, 11) Ко Хо Юн, Назарбаев Университет (Центр корееведения), 12) Чжан Ходжон, КазУМОиМЯ им. Абылай хана, Казахстан.

После секционных докладов дискуссия по теме: преподавание корееведческих дисциплин после КОВИД -19.

Оргкомитет конференции сердечно благодарит всех участников конференции за тесное сотрудничество и выражает особую благодарность Корейскому фонду (KF) за поддержку.

Желаем успешной и плодотворной работы конференции!

축사

구홍석(주카자흐스탄 대한민국대사)

안녕하십니까? 주카자흐스탄 대사관 대사 구홍석입니다. 먼저 올해로 8회를 맞이한 중앙아시아 한국학 학술대회 개최를 진심으로 축하드립니다. 제가 카자흐스탄에 부임한지 이제 6개월이 지났습니다. 그리 길지 않은 시간이었지만 여러 행사들에 참여하면서 카자흐스탄 학생들의 한국에 대한 관심과 열정이 정말 대단하다는 인상을 받았습니다. 여기에는 먼 이국땅에서 우리나라를 알리고 한국학 발전을 위해 수고하시는 여러 교수님들의 노고가 큰 역할을 하고 있다고 생각합니다. 교수님들의 노고에 진심으로 감사드립니다.

Поздравление

Ку Хонгсок (Чрезвычайный и Полномочный Посол Республики Корея в Республике Казахстан)

Поздравительная речь

Здравствуйте! Меня зовут Ку Хонг Сок, я являюсь Чрезвычайным и Полномочным Послом Республики Корея в Казахстане.

Прежде всего разрешите поздравить всех участников с началом работы 8-й Центрально-азиатской научной конференции по корееведению. Прошло всего полгода с того момента, как я приступил к своим обязанностям, приехав в Казахстан. За этот небольшой период, принимая участие в различных мероприятиях, я был впечатлён огромным интересом к Корее, проявляемым казахстанскими школьниками и студентами. Думаю, что в этом большая заслуга профессоров и преподавателей, которые, находясь здесь, за тысячи километров от Кореи, вносят вклад в развитие корееведения и распространение знаний о Корее. Выражаю искреннюю благодарность всем профессорам и преподавателям!

지금은 개별 국가로 존재하고 있지만, 중앙아시아는 약 70년 간 소비에트라는 공통의 역사를 공유하고 있는 지역이고 이 지역의 한국학 연구자들 간의 교류는 이 지역에 맞는 학습 노하우를 공유하고 이를 발전시켜 나가는 데 있어서 매우 유용하게 활용될 수 있을 것입니다.

코로나19 상황으로 금번 행사가 온라인으로 진행되어서 제가 직접 만나뵙지 못한 것은 매우 아쉽지만, 이번 학술대회에서는 다양한 방식을 활용한 한국학 발전에 대한 심도 깊은 논의가 이뤄질 수 있기를 기대합니다. 다시 한 번 제8회 한국학 학술대회 개최를 축하드리며 우리 대사관 역시 중앙아시아 지역의 한국학 발전에 있어 든든한 지원자 역할을 할 있도록 계속 노력하겠습니다.

감사합니다.

Центральная Азия – это регион, имеющий общую советскую историю на протяжении почти 70 лет, и хотя сейчас все государства Центральной Азии являются независимыми, взаимообмен знаниями и опытом между корееведами Центрально-азиатских стран является весьма полезным именно с учетом региональных особенностей.

К сожалению, я не могу принять личное участие и встретиться с Вами, поскольку из-за сложившейся ситуации с коронавирусом, конференция проводится в онлайн-формате, но я надеюсь, что во время конференции будут активно обсуждаться вопросы дальнейшего развития корееведения в регионе.

Еще раз поздравляю с проведением 8-й Центрально-азиатской научной конференции по корееведению, и заверяю, что Посольство Республики Корея в Казахстане будет и в дальнейшем оказывать всесильную поддержку в деле развития корееведения в Центральной Азии. Благодарю за внимание!

축사

퓨, 다니엘(나자르바예프대 문리대학장)

안녕하십니까? 나자르바예프 대학교 문리대학장 퓨 다니엘입니다. 나자르바예프대학과 저희 문리대를 대신하여 제8회 중앙아시아 한국학 학술대회에 참석하신 여러분들을 환영하게 되어 매우 기쁩니다.

부득이하게 이번 대회의 일정과 형식이 변경되어서 유감이지만 이렇게 온라인으로나마 회의가 진행되어서 기쁘게 생각합니다. 이번 학술대회는 나자르바예프 대학으로서도 한국학의 발전과 협력에 기여한다는 점에서 매우 중요한 대회입니다.

Поздравление

Daniel Pugh (Dean of School of Sciences and Humanities, Nazarbayev University)

Hello, dear colleagues. My name is Daniel Pugh and I'm the Dean of the School of Sciences and Humanities here at Nazarbayev University. On behalf of the School and the University, it's a great pleasure to welcome you to this 8th Congress of Korean Studies in Central Asia.

I'm grateful that you found time to join us virtually and I'm only sorry that we've had to reorganize the time and the format for this event. This event marks an important step in the commitment of Nazarbayev University to support research and collaboration in Korean Studies.

한국과 카자흐스탄 두 국가는 역사적으로 깊은 관계를 가지고 있으며, 학문적인 역사도 거대한 잠재력을 가지고 계속 발전해가고 있습니다. 더군다나 한국의 빠르고 성공적인 발전은 독립 30주년을 맞이하는 카자흐스탄에게 중요한 도움이 되고 있습니다. 특히 카자흐스탄이 세계 30위권의 국가로 발돋움하려는 목표를 위해서 한국의 경험은 무척 값진 본보기가 될 것입니다.

두 국가는 공히 국익을 위한 균형있는 발전과 세계화의 도전에 직면하고 있습니다. 저는 한국과 카자흐스탄이 변화하는 환경 속에서 위대한 변혁을 계속해서 보여주고 있다고 생각합니다.

오늘의 대회가 값지고 흥미로운 교류가 되기를 진심으로 바랍니다. 참가자 여러분 모두가 많은 흥미로운 대화를 나누십시오. 그리고 빠른 시일 내에 직접 만날 수 있는 기회가 다시 꼭 생기기를 희망합니다.

대회를 조직하느라 애쓰신 분들과 참석자 모두에게 다시 한 번 감사드립니다. 환영합니다.

The historic connections are deep between our countries and the history of scholarship is still developing but it has great potential. Additionally, the example of Korea's rapid successful development has been an important guide to Kazakhstan for its 30 years of independence and as it seeks to enter the top 30 most developed nations.

The delicate balance of managing national interests and globalization has been challenging for both of these countries. Both are showing great innovation in navigating that terrain.

I hope today's meeting will be fruitful and interesting. I wish you all an interesting set of conversations and I hope that we will see you again very soon but next time in person.

Thank you very much to the organizers and thanks to all of you for joining us today. Welcome!

축사

임철우(한국국제교류재단 모스크바사무소장)

안녕하십니까. 한국국제교류재단 모스크바 사무소장 임철우입니다.

먼저 카자흐스탄 국립 나자르바예프대학교 및 중앙아시아한국어교수협의회와 함께 제8차 중앙아시아 한국학 학술대회를 개최하게 된 것을 매우 뜻 깊게 생각합니다.

저는 개인적으로 2008년부터 2012년까지 약4년간 모스크바에서 근무한 적이 있습니다. 그 당시 중앙아시아 각국에서 한국어를 가르치시는 교수님들이 각자의 대학에서 고군분투하시는 모습을 빈 적이 있습니다.

마침 2009년에 러시아에서 “전러시아 한국어교수협의회(OPKYARU)” 창립을 준비하던 때여서 나중에 중앙아시아에서도 교수협의회가 생기면 좋겠다는 막연한 희망을 품었던 기억이 있습니다.

Поздравление

Им Чхолу (Руководитель Московского представительства KF)

Здравствуйте! Меня зовут Им Чоль У, я директор Московского офиса Корейского фонда.

Прежде всего хочу сказать, что я очень рад быть свидетелем открытия 8-й Центрально-Азиатской корееведческой научной конференции вместе с Назарбаев Университетом и с Центрально-Азиатской Ассоциацией преподавателей-корееведов.

Я работал директором КФ в Москве около 4 лет с 2008 по 2012 год. В то время я имел возможность наблюдать за непосильной работой профессоров, преподающих корейский язык в странах Центральной Азии.

Я помню, что в 2009 году, когда я готовился к созданию Объединения преподавателей корейского языка российских университетов (ОПКЯРУ), у меня были смутные надежды на то, что было бы неплохо иметь аналогичное объединение преподавателей корейского языка в и Центральной Азии.

그런데 10년만에 다시 와서 중앙아시아 한국어교수협의회가 발족되어 벌써 제8차 학술대회를 개최하고 있는 것을 보게 되니 마치 제 꿈이 이루어진 것처럼 기쁘기 그지 없습니다. 그동안 한국어교수협의회를 조직하고 활동을 이끌어 오신 여러 교수님들의 노고와 헌신에 감사드립니다. KF로서도 앞으로 협의회가 더욱 발전할 수 있도록 최선을 다하여 돕도록 하겠습니다.

올해는 코비드 19로 인한 사상초유의 사태를 맞아 중앙아시아의 한국어 그리고 한국학 강자들이 새로운 도전에 직면해 있습니다.

지난 11월 25일 서울에서 개최된 “제13차 한-중앙아협력포럼”에서도 코로나 방역과 함께 원격교육이 중요한 협력 의제로 다루어 졌습니다. 그만큼 코로나 사태가 교육현장에 미치는 영향이 지대하다는 의미일 것입니다.

이러한 비대면으로의 전환의 시대에 중앙아 대학내 한국어와 한국학 교육이 온라인 교육환경에서 어떻게 대응해야 할 것인지를 돌아보는 것은 매우 중요한 일일 것입니다.

모쪼록 금번 학술대회가 온라인 원격교육의 시대에 중앙아내 한국어 교육이 어떻게 적응해 나갈지에 대한 공동의 지혜를 모으는 소중한 계기가 되기를 바랍니다.

그리고 이러한 논의를 바탕으로 한-중앙아 수교 30주년을 맞는 2022년에는 중앙아내 한국학이 양지역을 잇는 다리로서 더욱 의미 있는 역할을 할 수 있기를 기대합니다.

행사준비에 애써주신 나자르바예프 대학과 교수협의회 여러분께 감사드리고 참가자 모두 내내 건강하시기를 기원합니다. 감사합니다.

Однако по прошествии 10 лет я рад видеть, что мои надежды воплотились, была создана Центрально-Азиатская Ассоциация преподавателей-корееведов (ЦААПК) и под ее руководством проводится вот уже 8-я научная конференция. Выражаю огромную благодарность профессорам за самоотверженный и упорный труд в организации и возглавлении ЦААПК. Со своей стороны, Корейский фонд сделает все возможное, чтобы поспособствовать еще большему развитию ЦААПК в будущем.

В этом году, когда весь мир столкнулся с беспрецедентной ситуацией, вызванной COVID-19, корейские и корееведческие курсы в Центральной Азии также принимают новый вызов.

На повестке дня 13-го Форума сотрудничества «Центральная Азия – Республика Корея», состоявшемся в Сеуле 25 ноября, наряду с темой профилактики COVID-19 рассматривалась тема дистанционного образования, что отражает немалое влияние ситуации с COVID-19 на образовательную сферу.

В данную эпоху перехода на онлайн-режим, очень важно обратить внимание преподавателей корейского языка и корееведения в учебных заведениях Центральной Азии на то, как им следует реагировать на переход образования на онлайн-среду.

Надеюсь, эта конференция послужит ценной возможностью чтобы представить, как центральноазиатское корееведение и преподавание корейского языка адаптируется в эпоху дистанционного онлайн-образования.

В связи с этим я надеюсь, что в 2022 году, к 30-летию установления дипломатических отношений между Кореей и странами Центральной Азии, корееведение будет выступать в качестве связующего моста между двумя регионами, тем самым играя более значимую роль.

Спасибо Назарбаев Университету и Ассоциации преподавателей-корееведов Центральной Азии за ваши усилия в организации мероприятия и желаю всем участникам здоровья. Спасибо.

키르기스스탄 한국학 온라인강의 및 원격교육의 현황과 문제점

(Current Status and Problems of Korean Studies Online Lectures and
Distance Education in Kyrgyzstan)

백태현(Back Tae Hyeon)

중앙아시아 한국대학(Korean Institute of Central Asia)

Текущее состояние и проблемы дистанционного образования и онлайн-преподавания корееведческих дисциплин в Кыргызстане

(Current Status and Problems of Korean Studies Online Lectures and
Distance Education in Kyrgyzstan)

Пэк Тхехён (Back Tae Hyeon)

Корейский институт в Центральной Азии (Korean Institute of Central Asia)

목 차

1. 머리말
2. 세계 각국 ICT 발전 수준의 평가 기준
3. 키르기스스탄의 ICT 현황
4. 한국의 ICT 현황
5. 한국학 온라인강의 및 원격교육의 현황과 문제점
6. 맺음말:
코로나19 이후의 한국학 온라인강의 및 원격교육 개선 방안

Содержание

1. Введение
2. Критерии оценивания уровня развития ИКТ в мире
3. Состояние ИКТ в Кыргызстане
4. Состояние ИКТ в Республике Корея
5. Текущее состояние и проблемы дистанционного и онлайн-преподавания корееведческих дисциплин
6. Заключение:
План улучшения дистанционного и онлайн образования после COVID-19

1. 머리말

□ 키르기스스탄의 현 상황

- ▶ 코로나19 사태를 겪으며 그동안 교육 현장에서 누적되어 왔던 키르기스스탄의 한국어 및 한국학교육의 제반 문제가 확연히 드러나는 또 다른 계기
- ▶ 준비되지 않은 상태에서 갑자기 진행된 온라인강의 및 원격교육의 현황은 키르기스스탄의 교육적 기반이 허약한 상태 위에 코로나19로 야기된 다양한 사회경제적 문제까지 겹쳐 그 어려움이 더 가중되고 있는 실정
- ▶ 특히 키르기스스탄의 경우 온라인강의와 원격교육을 자체를 뒷받침하는 사회적 인프라가 취약한 상태에서 야기되는 제반 문제는 온라인강의와 원격교육의 교육적 효과를 크게 반감시키는 주요 요인으로 작용
- ▶ 이같은 지역적 한계를 보여 주는 다양한 문제들은 단 시일 내에 해결할 수 없는 이 지역만이 가지는 특수성으로 파악이 됨

1. Введение

□ Текущая ситуация в Кыргызстане

- ▶ В Кыргызстане в период пандемии Corona 19 обнажились накопившиеся проблемы в преподавании корейского языка и образовании в сфере корееведения.
- ▶ Ситуация, сложившаяся с дистанционным и онлайн-обучением - это ситуация, когда образовательная база Кыргызстана технически слаба, а различные социально-экономические проблемы, вызванные Corona 19, усугубляют ситуацию.
- ▶ В ситуации, сложившейся в Кыргызстане, различные проблемы, возникающие из-за слабой социальной инфраструктуры, выступают в качестве основного фактора, значительно снижающего образовательный эффект дистанционного и онлайн-обучения.
- ▶ Различные проблемы, демонстрирующие подобные региональные ограничения, невозможно решить в короткие сроки, поскольку они связаны со спецификой региона.

□ 개선 방안: 인문학(한국학)과 ICT(Information & Communication Technology)와의 융합 (Convergence)



출처: <https://youtu.be/JLB9ecHn3PY>

□ Улучшение: Соединение гуманитарных наук (корееведение) и ИКТ (информационно-коммуникационные технологии)



Источник: <https://youtu.be/JLB9ecHn3PY>

2. 세계 각국의 ICT 발전수준의 평가 기준

□ 각국의 전반적인 ICT 발전수준은 다음의 ICT 관련 주요 지수들을 통해 파악해 볼 수 있다.

- ▶ 국제전기통신연합(International Telecommunication Union, ITU)에서 발표하는 ICT 발전지수(ICT Development Index, IDI)
- ▶ 세계경제포럼(World Economic Forum, WEF)의 네트워크 준비지수(Networked Readiness Index, NRI)
- ▶ UN의 전자정부 발전지수(E-government Development Index, EGDI)
- ▶ UN의 온라인 참여지수(EPI, E-Participation Index)

2. Критерии оценки уровня развития ИКТ в разных странах

□ Общий уровень развития ИКТ в каждой стране можно оценить с помощью следующих основных показателей, связанных с ИКТ:

- ▶ Индекс развития ИКТ (ICT Development Index, IDI), публикуемый Международным союзом электросвязи (International Telecommunication Union, ITU)
- ▶ Индекс сетевой готовности (Networked Readiness Index, NRI) Всемирного экономического форума (World Economic Forum, WEF)
- ▶ Индекс развития электронного правительства ООН (E-government Development Index, EGDI)
- ▶ Индекс онлайн-участия ООН (EPI, E-Participation Index)

2.1. 전자정부 발전지수

(E-government Development Index, EGDI)

□ 전자정부 발전지수는 전자정부(electronic Government) 서비스의 우수성을 나타내는 ‘온라인서비스’, 유무선 통신인프라 수준을 측정하는 ‘통신인프라’, 국민의 교육 수준을 나타내는 ‘인적자본’ 3개 세부지표를 종합하여 평가

▶ 온라인서비스(OSI, Online Service Index):

전자정부 법·제도·전략, 웹사이트 방문 평가 등

▶ 통신인프라(TII, Telecommunication infrastructure Index):

인터넷 이용률, 이동전화 사용자, 유무선 광대역 가입자 등

▶ 인적자본(HCI, Human Capital Index):

성인 문해율, 기대교육년수, 평생교육년수

2.1. Индекс развития электронного правительства

(E-government Development Index, EGDI)

□ Индекс развития электронного правительства (electronic Government) оценивается путем объединения трех показателей: «онлайн-обслуживание», показывающий безупречный сервис, «коммуникационная инфраструктура», измеряющая уровень инфраструктуры проводной и беспроводной связи, и «человеческий капитал», показывающий уровень образования людей.

▶ Онлайн-обслуживание (OSI, Online Service Index): закон·система·стратегия электронного правительства, оценка посещения веб-сайтов и т. д.

▶ Телекоммуникационная инфраструктура (TII, Telecommunication infrastructure Index): коэффициент пользования интернетом, пользователи мобильных телефонов, абоненты проводного / беспроводного широкополосного доступа и т. д.

▶ Человеческий капитал (HCI, Human Capital Index): уровень грамотности взрослого населения, ожидаемое количество лет обучения, количество лет непрерывного образования

<표 1> 아시아 국가 전자정부 발전지수(EGDI) 순위 현황

국가명	2005	2008	2010	2012	2014	2016	2018	2020
한국	5위	6위	1위	1위	1위	3위	3위	2위
일본	14위	11위	17위	18위	6위	11위	10위	14위
중국	57위	65위	72위	78위	70위	63위	65위	45위
러시아	50위	60위	59위	27위	27위	35위	32위	36위
카자흐스탄	65위	81위	46위	38위	28위	33위	39위	29위
키르기스스탄	76위	102위	91위	99위	101위	97위	91위	83위
몽골	93위	82위	53위	76위	65위	84위	92위	92위

자료: <https://publicadministration.un.org/egovkb/Data-Center>

<таблица 1> Рейтинг индекса развития электронного правительства стран Азии (EGDI)

страна	2005	2008	2010	2012	2014	2016	2018	2020
Корея	5위	6위	1위	1위	1위	3위	3위	2위
Япония	14위	11위	17위	18위	6위	11위	10위	14위
Китай	57위	65위	72위	78위	70위	63위	65위	45위
Россия	50위	60위	59위	27위	27위	35위	32위	36위
Казахстан	65위	81위	46위	38위	28위	33위	39위	29위
Кыргызстан	76위	102위	91위	99위	101위	97위	91위	83위
Монголия	93위	82위	53위	76위	65위	84위	92위	92위

Источник: <https://publicadministration.un.org/egovkb/Data-Center>

2.2. 온라인 참여지수 (EPI, E-Participation Index)

□ 온라인 참여지수 (EPI, E-Participation Index)

- ▶ 국민에게 정보가 얼마나 제공되는지를 나타내는 ‘정보제공’
- ▶ 국민이 정책시행 과정에 참여하는 ‘정책참여’
- ▶ 국민이 정부와 함께 정책을 수립하고 결정할 수 있는지를 평가하는 ‘정책결정’

☞ 3개 세부지표를 종합하여 평가

2.2. Индекс онлайн-участия (EPI, E-Participation Index)

□ Индекс онлайн-участия (EPI, E-Participation Index)

- ▶ «Информационное обеспечение», указывающее, какой объем информации предоставляется общественности
- ▶ «Участие в политике», при котором люди участвуют в процессе реализации политики
- ▶ «Политическое решение», которое оценивает, может ли общественность определять политику вместе с правительством

☞ Комплексная оценка трех детальных показателей

2.3. 네트워크 준비지수 (Networked Readiness Index, NRI)

□ 네트워크 준비지수 (Networked Readiness Index, NRI):

NRI는 세계경제포럼(WEF)에서 발표하는 것으로 정보통신기술(ICT)이 경제발전과 국가경쟁력에 미치는 영향력을 평가한 종합지수.

- ▶ 시장, 정치 규제 및 제반 시설 등 ICT를 위한 환경
- ▶ 개인·기업·정부가 ICT를 누릴 수 있는 준비도
- ▶ 최신 정보통신기술의 실제 활용

☞ 3개 부문 70여 개의 지표로 구성

2.3. Индекс готовности сети (Networked Readiness Index, NRI)

□ Индекс готовности сети (Networked Readiness Index, NRI):

Индекс готовности сети - представленный Всемирным экономическим форумом (ВЭФ) всеобъемлющий индекс, оценивающий влияние информационных и коммуникационных технологий (ИКТ) на экономическое развитие и конкурентоспособность страны.

- ▶ Среда для ИКТ: рынок, политическое регулирование и оборудование
- ▶ Готовность частных лиц, компаний и правительств к использованию ИКТ
- ▶ Фактическое использование новейших информационных и коммуникационных технологий

☞ Состоит из 70 индикаторов в 3 категориях

3. 키르기스스탄의 ICT 현황

3.1. 키르기스스탄의 ICT 관련 주요 지표 및 지수 현황

<표 2> 키르기스스탄의 주요 ICT 지표 현황 (2015-2019)

구 분		2015	2016	2017	2018	2019
유선통신	가입자 수(명)	408,037	382,149	362,288	331,140	298,855
	100명 당 가입자 수(%)	6.85	6.29	5.85	5.25	4.66
이동통신	가입자 수(명)	7,579,440	7,613,530	7,369,930	7,726,860	8,622,570
	100명 당 가입자수(%)	127.19	125.34	119.07	122.57	134.40
유선브로드밴드	100명 당 가입자 수(%)	3.55	3.97	4.17	3.81	4.19
인터넷	설치 가구 수(%)	16.50	18.76	21.11	21.11	21.11

자료: ITU (2020) <https://www.itu.int/net4/ITU-D/icteye/#/>

3. Статус ИКТ в Кыргызстане

3.1 Ключевые показатели и индексы, связанные с ИКТ в Кыргызстане

<таб. 2> Ключевые показатели ИКТ в Кыргызстане (2015-2019)

		2015	2016	2017	2018	2019
Проводная связь	Кол-во пользователей (чел.)	408,037	382,149	362,288	331,140	298,855
	Число пользователей на 100 чел.(%)	6.85	6.29	5.85	5.25	4.66
Мобильная связь	Кол-во пользователей (чел.)	7,579,440	7,613,530	7,369,930	7,726,860	8,622,570
	Число пользователей на 100 чел.(%)	127.19	125.34	119.07	122.57	134.40
Проводной широкополосный доступ	Кол-во пользователей (чел.)	3.55	3.97	4.17	3.81	4.19
Интернет	Число пользователей на 100 чел.(%)	16.50	18.76	21.11	21.11	21.11

Источник: ITU (2020) <https://www.itu.int/net4/ITU-D/icteye/#/>

<표 3> 키르기스스탄의 ICT 관련 주요 지수

구 분	ICT 발전지수 (IDI) (2017)	네트워크 준비지수 (NRI) (2020)	전자정부 발전지수 (EGDI) (2020)	온라인 참여지수 (EPI) (2020)
통합 (순위)	4.37 (109위/176)	38.60 (94위/134)	0.6749 (83위/193)	0.7143 (66위/193)
세부 지수	접근성: 4.54(114위) 이용: 2.91(118위) 기술: 6.96(65위)	기술: 26.22(102위) 인력: 35.59(95위) 거버넌스: 45.29(97위) 영향력: 47.31(85위)	온라인서비스(OSI): 0.6471 통신인프라(TII): 0.5902 인적자본(HCI): 0.7873	N/A

자료: ITU (2017), NRI (2020), UN (2020)

ITU <https://www.itu.int/net4/ITU-D/idi/2017/index.html>

NRI <https://networkreadinessindex.org/countries/kyrgyzstan/>

UN <https://publicadministration.un.org/egovkb/en-us/Data/Country-Information/id/91-Kyrgyzstan>

<таб.3 > Основные показатели ИКТ по Кыргызстану

Разделы	Рейтинг развития ИКТ (2017)	Рейтинг готовности сети (2020)	Рейтинг развития электронного правительства (2020)	Рейтинг онлайн-участия (2020)
Интегриро ванный рейтинг	4.37 (109 место /176)	38.60 (94 место /134)	0.6749 (83 место /193)	0.7143 (66 место /193)
Детализа ция показателей	Доступность: 4.54 (114 место) Использование: 2.91 (118 место) Технологии: 6.96 (65 место)	Технологии: 26.22 (102 место) Рабочая сила: 35.59 (95место) Управление: 45.29 (97место) Влиятельность: 47.31 (85 место)	Интернет-обслуживание: 0.6471 Телекоммуникационная инфраструктура: 0.5902 Человеческий капитал: 0.7873	N/A

자료: ITU (2017), NRI (2020), UN (2020)

ITU <https://www.itu.int/net4/ITU-D/idi/2017/index.html>

NRI <https://networkreadinessindex.org/countries/kyrgyzstan/>

UN <https://publicadministration.un.org/egovkb/en-us/Data/Country-Information/id/91-Kyrgyzstan>

4. 한국의 ICT 현황

<표 4> 한국의 ICT 지표 현황

구 분	ICT 발전지수 (IDI) (2017)	네트워크 준비지수 (NRI) (2020)	전자정부 발전지수 (EGDI) (2020)	온라인 참여지수 (EPI) (2020)
통합 (순위)	8.85 (2위/176)	74.6 (14위/134)	0.9560 (2위/193)	1.0000 (1위/193)
세부 지수	접근성: 8.85(7위) 이용: 8.71 (4위) 기술: 9.15(2위)	기술: 65.02 (22위) 인력: 79.60(2위) 거버넌스: 81.44(17위) 영향력: 72.33(13위)	온라인서비스(OSI): 1.0000 통신인프라(TII): 0.9684 인적 자본(HCI): 0.8997	N/A

자료: ITU (2017), NRI (2020), UN (2020)

4. Ситуация с ИКТ в Южной Корее

<таб. 4> Основные показатели ИКТ в Южной Корее

Разделы	Рейтинг развития ИКТ (2017)	Рейтинг готовности сети (2020)	Рейтинг развития электронного правительства (2020)	Рейтинг онлайн-участия (2020)
Интегриро ванный рейтинг	8.85 (2 место/176)	74.6 (14 место/134)	0.9560 (2 место/193)	1.0000 (1место /193)
Детализа ция показателей	Доступность: 8.85 (7место) Использование: 8.71 (4 место) Технологии: 9.15 (2 место)	Технологии: 65.02 (22 место) Рабочая сила: 79.60 (2 место) Управление: 81.44 (17 место) Влиятельность: 72.33 (13 место)	Онлайн-обслуживание: 1.0000 Телекоммуникационная инфраструктура: 0.9684 Человеческий капитал: 0.8997	N/A

Источники: ITU (2017), NRI (2020), UN (2020)

4.1. 전자정부 발전지수 (E-government Development Index, EGDI)



출처: <http://blog.naver.com/mopaspr/222027870611>

4.1. Показатель развития электронного правительства (E-government Development Index, EGDI)



Источник: <http://blog.naver.com/mopaspr/222027870611>

<표 5> 2020 전자정부 발전지수(EGDI) 상위 10개국

2020 순위	국가	전자정부 발전지수 EGDI	온라인 서비스 OSI	통신인프라 TII	인적자본 HCI	2018 순위
1	덴마크	0.9758	0.9706	0.9979	0.9588	1
2	대한민국	0.9560	1.0000	0.9684	0.8997	3
3	에스토니아	0.9473	0.9941	0.9212	0.9266	16
4	핀란드	0.9452	0.9706	0.9101	0.9549	6
5	호주	0.9432	0.9471	0.8825	1.0000	2
6	스웨덴	0.9365	0.9000	0.9625	0.9471	5
7	영국	0.9358	0.9588	0.9195	0.9292	4
8	뉴질랜드	0.9339	0.9294	0.9207	0.9516	8
9	미국	0.9297	0.9471	0.9182	0.9239	11
10	네덜란드	0.9228	0.9059	0.9276	0.9349	13

출처: <http://blog.naver.com/mopaspr/222027870611>

<таб. 5> Топ-10 стран по показателям развития электронного правительства 2020 года (EGDI)

2020 순위	국가	전자정부 발전지수 EGDI	온라인 서비스 OSI	통신인프라 TII	인적자본 HCI	2018 순위
1	덴마크	0.9758	0.9706	0.9979	0.9588	1
2	대한민국	0.9560	1.0000	0.9684	0.8997	3
3	에스토니아	0.9473	0.9941	0.9212	0.9266	16
4	핀란드	0.9452	0.9706	0.9101	0.9549	6
5	호주	0.9432	0.9471	0.8825	1.0000	2
6	스웨덴	0.9365	0.9000	0.9625	0.9471	5
7	영국	0.9358	0.9588	0.9195	0.9292	4
8	뉴질랜드	0.9339	0.9294	0.9207	0.9516	8
9	미국	0.9297	0.9471	0.9182	0.9239	11
10	네덜란드	0.9228	0.9059	0.9276	0.9349	13

출처: <http://blog.naver.com/mopaspr/222027870611>

[그림 1] 대한민국 전자정부 발전지수 (EGDI) 역대 순위



※평가기관 : UN DESA / 평가연혁 : '02~'05년 매년 평가, '08년 이후 격년 평가

출처: <http://blog.naver.com/mopaspr/222027870611>

[график 1] Рейтинг показателей развития электронного правительства Республики Корея по годам



※평가기관 : UN DESA / 평가연혁 : '02~'05년 매년 평가, '08년 이후 격년 평가

Источник: <http://blog.naver.com/mopaspr/222027870611>

4.2. 온라인 참여지수 (EPI, E-Participation Index)



출처: <http://blog.naver.com/mopaspr/222027870611>

4.2. Показатель онлайн-участия (EPI, E-Participation Index)



Источник: <http://blog.naver.com/mopaspr/222027870611>

<표 6> 2020 온라인 참여지수 (EPI) 상위 13개국

2020 순위	국가	온라인참여지수 (EPI)	정보제공	정책참여	정책결정
1	대한민국	1.0000	1.0000	1.0000	1.0000
	에스토니아				
	미국				
4	일본	0.9881	-	-	-
	뉴질랜드				
6	오스트리아	0.9762	-	-	-
	싱가폴				
	영국				
9	덴마크	0.9643	-	-	-
	호주				
	중국				
	네덜란드				
	폴란드				

출처: <http://blog.naver.com/mopaspr/222027870611>

<таб. 6> 13 ведущих стран по показателям онлайн-участия за 2020 г.

2020 순위	국가	온라인참여지수 (EPI)	정보제공	정책참여	정책결정
1	대한민국	1.0000	1.0000	1.0000	1.0000
	에스토니아				
	미국				
4	일본	0.9881	-	-	-
	뉴질랜드				
6	오스트리아	0.9762	-	-	-
	싱가폴				
	영국				
9	덴마크	0.9643	-	-	-
	호주				
	중국				
	네덜란드				
	폴란드				

출처: <http://blog.naver.com/mopaspr/222027870611>

[그림 2] 대한민국 온라인 참여지수(EPI) 역대 순위



※평가기관 : UN DESA / 평가연혁 : '02~'05년 매년 평가, '08년 이후 격년 평가

출처: <http://blog.naver.com/mopaspr/222027870611>

[график 2] Рейтинг показателя онлайн-участия Республики Корея по годам



※평가기관 : UN DESA / 평가연혁 : '02~'05년 매년 평가, '08년 이후 격년 평가

Источник: <http://blog.naver.com/mopaspr/222027870611>

5. 한국학 온라인강의 및 원격교육의 현황과 문제점

5.1. 키르기스스탄의 열악한 ICT 인프라



- ▶ 온라인강의는 주로 Zoom 이나 Google Meet 등,
원격교육은 Google Classroom, AVN, WhatsApp, Telegram 등을 이용
- ▶ 원활한 온라인강의 진행을 가로 막는 큰 장애 요인
- ▶ 문제는 각 가정에서 사용하는 인터넷 속도가 대체로 느려서 교수자와
학습자 모두 그 교육효과가 상당히 떨어지고 있는 실정
- ▶ 지방의 경우는 이런 문제가 더 심각한 상황
- ▶ 온라인강의 중간에 그 연결이 끊어지는 경우도 있고, 수업 중에 학생이
갑자기 빠져 나가는 경우는 대부분 인터넷 속도와 관련이 있는 문제들임

5. Текущее состояние и проблемы проведения онлайн-занятий и дистанционного обучения по корееведческим дисциплинам

5.1. Слабая инфраструктура ИКТ



- ▶ Онлайн-занятия проводятся, в основном, с использованием Zoom или Google Meet и т.д., в дистанционном обучении - Google Classroom, AVN, WhatsApp, Telegram
- ▶ Имеются большие сложности, затрудняющие беспрепятственное проведение онлайн-занятий.
- ▶ Проблема заключается в низкой скорости интернета, что влечет за собой снижение эффективности как работы преподавателя, так и процесса усвоения обучающихся.
- ▶ В отдаленных районах ситуация более сложная.
- ▶ Прерывание интернет-соединения во время онлайн-лекций, а также неожиданное выбывание обучающихся во время урока, все это связано с низкой скоростью интернета.

5.2. 낮은 컴퓨터 및 인터넷 보급률

- ▶ 낮은 컴퓨터 보급률은 온라인강의 진행의 가장 큰 문제점으로 부각
- ▶ 약 95% 정도는 스마트폰을 통해 온라인강의에 참여
- ▶ 학습자들의 대부분은 중고 핸드폰을 소지
- ▶ 핸드폰 고장이 잦거나 액정화면이 깨진 경우가 많음
- ▶ 강의 참여 시 비디오를 켜면 인터넷 속도가 더 떨어져 음성조차 들리지 않는 경우가 있어서 많은 학생들은 비디오를 끈 채 수업에 참여하는 경우가 많고, 음성이 들리지 않는 현상도 자주 발생
- ▶ 스마트폰을 통한 온라인교육의 한계가 상당히 심각한 상황

5.2. Низкий уровень обеспеченности компьютерами и интернетом

- ▶ Самая большая проблема в проведении онлайн-занятий – низкий уровень обеспеченности компьютерами.
- ▶ Около 95% обучающихся участвуют в онлайн-занятиях с использованием мобильных телефонов.
- ▶ Большинство обучающихся пользуются поддержанными мобильными телефонами.
- ▶ Большое количество случаев поломки мобильных устройств, в частности, использование смартфонов с разбитым экраном.
- ▶ Часто студенты заходят на онлайн-занятия с выключенными камерами и не включают видео, т.к. это еще больше снижает скорость интернета, кроме того часто наблюдаются проблемы со звуком.
- ▶ Трудности, связанные с онлайн-обучением с использованием смартфонов оказывают серьезное влияние на качество обучения.

5.3. 코로나19로 인한 경제적 어려움의 가중

- ▶ 학습자들의 온라인강의 참여율을 떨어뜨리는 요인으로 작용
- ▶ 러시아, 카자흐스탄, 터키, 아랍에미리트 등지에서 일했던 약 80만 명에 이르는 키르기스스탄 노동자들이 대거 귀국을 한 상태
- ▶ 가정 형편이 어려워 아르바이트를 하는 학생들이 많이 늘어나고 있는 추세
- ▶ 학생들의 경제적 빈부의 차이가 온라인강의의 참여율 및 그 학업성취도와 직결되고 있다는 점은 어쩔 수 없는 한계 상황
- ▶ 저소득층 학습자의 경우는 온라인교육 및 원격교육의 출발점에서부터 상당한 한계 상황에 노출

5.3. Рост экономических трудностей, связанных с COVID-19

- ▶ Это действующий фактор, снижающий участие обучающихся на онлайн-занятиях.
- ▶ Около 800 тыс. человек, работавших в России, Казахстане, Турции, Арабских Эмиратах, вернулись на Родину.
- ▶ Наблюдается тенденция увеличения числа студентов, вынужденных совмещать учебу с работой из-за экономических трудностей в семье.
- ▶ Экономическое неравенство неизбежно влияет на уровень посещаемости обучающихся онлайн-занятий и их академическую успеваемость.
- ▶ Обучающиеся из семей с низким доходом сталкиваются со значительными трудностями с самого начала дистанционного и онлайн-обучения.

5.4. 교수자의 온라인강의 및 원격교육에 대한 준비도 및 숙련도 문제

- ▶ 키르기스스탄의 경우 위에서 살펴보았던 교육 외적인 요소들이 온라인강의의 승패를 좌우하는 주요 요인이 되고 있다는 점은 간과할 수 없는 사실
- ▶ 비록 이러한 상황이라고 하더라도 온라인강의의 교육효과를 극대화 할 수 있는 필수 요소는 역시 교수자의 효과적인 온라인강의의 준비 및 유능한 교수요원의 확보가 그 관건
- ▶ 온라인강의를 성공적으로 이끌기 위해서는 교수요원의 개인적 역량 제고뿐만 아니라 다양한 교수법 및 학습 자료의 개발이 무엇보다 요청됨

5.4. Проблемы, связанные с квалификацией и уровнем подготовки преподавателей в проведении дистанционного обучения и онлайн-занятий

- ▶ Нельзя не учитывать, что в Кыргызстане основными факторами, определяющими плюсы и минусы онлайн-обучения являются рассмотренные выше обстоятельства, не связанные с образованием.
- ▶ Однако даже в такой ситуации важным фактором для получения максимального образовательного эффекта от онлайн-обучения является подготовка преподавателями соответствующих эффективных онлайн-занятий и привлечение компетентных преподавателей.
- ▶ Для успешного проведения онлайн-занятий требуется не только повышение личных профессиональных компетенций преподавателей, но, в первую очередь, разработка различных учебных материалов и методов преподавания.

5.5. 온라인강의를 통한 학습자의 학업성취도 문제

- ▶ 온라인강의를 통한 학습자의 학업성취도는 양극화 현상을 보이고 있음
- ▶ 학업 성적이 좋은 상위 학습자의 경우는 온라인강의의 만족도 및 학업성취도는 매우 높은 편
- ▶ 하위 학습자의 경우는 그 반대의 경향을 보이고 있으며, 그 하향화의 속도가 빨라지고 있는 문제의 심각성도 나타남
- ▶ 곧 한국어 및 한국학 기초학력이 떨어지는 학생들을 수습할 수 있는 방안이 온라인강의 상 쉽게 찾아지지 않는다는 문제점 발생

5.5. Проблемы академической успеваемости обучающегося в онлайн-формате.

- ▶ Академическая успеваемость обучающихся в онлайн-формате демонстрирует их полярность.
- ▶ С одной стороны, у учащихся с высоким уровнем знаний, с хорошей успеваемостью наблюдается удовлетворенность онлайн-обучением и высокий уровень академической успеваемости.
- ▶ С другой стороны, у обучающихся с низким уровнем знаний наблюдается обратная тенденция, и вместе с темпами падения успеваемости, возрастает серьезность данной проблемы.
- ▶ В ближайшее время возникнет проблема, заключающаяся в том, что будет нелегко найти способы обучения в онлайн-формате студентов с низким уровнем полученных базовых знаний по корейскому языку и другим корееведческим дисциплинам.

6. 맺음말:

코로나19 이후의 한국학 온라인강의 및 원격교육 개선 방안

- ▶ 코로나19 이후 원격교육의 확대는 불가피한 현실
- ▶ 키르기스스탄의 경우 온라인교육시스템을 잘 갖추어 간다면 도리어 그동안 노정되어 왔던 한국어 및 한국학교교육의 문제점들을 개선해 갈 수 있는 좋은 기회가 될 수도 있음
- ▶ 특히 현재 악화되고 있는 학생들의 교육 형평성 문제도 결국은 이 온라인교육 및 원격교육을 통해서만 해결해 갈 수 있을 것으로 생각됨

6. Заключение:

План совершенствования дистанционного и онлайн-обучения корееведческим дисциплинам после Corona-19

- ▶ Расширение дистанционного обучения после Corona-19 является неизбежной реальностью.
- ▶ Если система онлайн-образования будет хорошо подготовлена, это может стать хорошей возможностью решения возникших проблем в преподавании корейского языка и других корееведческих дисциплин.
- ▶ В частности, считаю, что имеющаяся проблема создания равных возможностей для всех обучающихся, которая в настоящее время усугубляется, может быть решена только с помощью онлайн-обучения и дистанционного образования.

6.1. ICT 인프라의 확충

- ▶ 대학 내 온라인교육 환경 개선을 위한 고속 유선 인터넷 망의 구축, 온라인강의에 적합한 최신 컴퓨터와 모니터의 구입 등이 요청됨
- ▶ 온라인 ICT 교육 환경은 교수자와 학습자 쌍방향 모두에게 요구되지만 우선적으로 교수자의 역량 제고 및 교육 콘텐츠 개발을 위한 기반 구축이 필요한 실정

6.1. Расширение инфраструктуры ИКТ

- ▶ Для улучшения среды онлайн-обучения в вузах, требуется создание высокоскоростной проводной интернет-сети, приобретение новейших компьютеров, мониторов и т.д.
- ▶ Техническое обеспечение образовательной онлайн-среды важно как для преподавателя, так и для обучающихся, однако, прежде всего, необходимо заложить основу для повышения компетентности преподавателей и создания образовательного контента.

6.2. 부족한 교수 요원의 확보 문제

- ▶ 부족한 한국어 및 한국학 교수요원의 확보 문제는 키르기스스탄 한국어 및 한국학 교육현장의 고질적인 문제 중의 하나
- ▶ 한국의 다양한 교육기관과의 연계를 통한 한국학 온라인강의의 시도는 이 문제를 극복할 수 있는 좋은 기회가 될 수도 있음
- ▶ 실제 키르기스스탄의 몇몇 대학은 코로나19 이후 한국과의 교육네트워크를 활용한 온라인 한국어 및 한국학강의를 진행하고 있는데 그 교육적 효과는 상당히 큰 편
- ▶ 한국에서의 한국학 온라인강의 시 교수자의 언어 소통에 대한 어려움은 한국어가 가능한 강의 도우미를 통해 해소될 수 있을 것으로 예상

6.2. Проблема недостатка преподавательских кадров

- ▶ Одной из давних и труднорешаемых проблем корееведения в Кыргызстане является обеспеченность преподавательскими кадрами.
- ▶ Попытка преподавания в онлайн-формате корееведческих дисциплин с поддержкой различных корейских образовательных учреждений, может стать одним из возможных решений данной проблемы.
- ▶ В настоящее время в создавшихся условиях, связанных с COVID-19, несколько вузов Кыргызстана проводят онлайн-занятия по корееведческим дисциплинам совместно с корейскими образовательными учреждениями и эффективность таких занятий достаточно высока.
- ▶ Ожидается, что трудности в коммуникации во время онлайн-обучения корееведческим дисциплинам преподавателями из Кореи, могут быть решены с помощью помощников лекторов на местах, владеющих корейским языком.

6.3. 온라인강의에 적합한 한국어 및 한국학 교재의 개발

- ▶ 온라인강의의 교육효과를 높이기 위해서는 이 지역에 맞는 한국어 및 한국학 교재의 개발 및 보급이 필수적
- ▶ 특히 글로컬(Glocal)시대를 대비한 맞춤형 교재의 개발은 키르기스스탄 한국학의 발전 및 이 지역의 발전을 선도할 현지 인재양성과도 밀접한 관련이 있음
- ▶ 국가 간 이동과 소통이 제한되는 코로나19와 같은 팬데믹(pandemic) 상황에서 글로컬 (Glocal) 인재의 필요성이 더 요청되었던 것은 좋은 시사점이 될 수 있음

6.3. Разработка учебников корейского языка и др. корееведческих дисциплин, подходящих для онлайн-обучения

- ▶ В целях повышения образовательного эффекта онлайн-обучения необходимо разработать и распространить учебники корейского языка и других корееведческих дисциплин, подходящие для данного региона.
- ▶ В частности, разработка учебников, ориентированных на локальные особенности региона, тесно связана с развитием корееведения в Кыргызстане и подготовкой местных профессиональных кадров, которые будут руководить развитием данного региона.
- ▶ Развитие пандемии, такой как COVID-19, и возникшая с этим ситуация, когда передвижение и коммуникация между странами ограничена, может стать толчком для дополнительной подготовки местных квалифицированных кадров.

6.4. 교수자의 역량강화 방안 모색

- ▶ 한국어 및 한국학 전공별 우수한 수업의 사례를 공유
- ▶ 효과적인 온라인강의 및 원격수업을 위한 교수법 연구
- ▶ 중양아시아 한국학교수협회의의 네트워크를 통한 현실에 적합한 온라인강의 및 원격수업에 대한 정보 공유 및 온라인 플랫폼 개발
- ▶ 교수자의 온라인강의 및 원격교육 역량 제고 및 교육 콘텐츠 개발을 위한 워크숍과 세미나의 개최
- ▶ 한국에서 진행되는 다양한 한국어 및 한국학 관련 학술회의나 세미나 참여를 통한 양질의 교수법 및 학습 콘텐츠 제작법 공유

6.4. Поиск путей повышения квалификации преподавателей

- ▶ Обмен мастер-классами по проведению онлайн-занятий по корееведческим дисциплинам в соответствии со специальностью.
- ▶ Исследование методов обучения для эффективных онлайн-занятий и дистанционного обучения
- ▶ Создание онлайн платформы и обмен информацией в дистанционном и онлайн формате через сеть ЦААПК (Центрально-азиатской ассоциации преподавателей-корееведов) о формах и методах проведения занятий, адаптированных к реалиям региона.
- ▶ Проведение мастер-классов и семинаров для расширения возможностей преподавателей, работающих в дистанционном и онлайн формате, а также развития образовательного контента.
- ▶ Обмен качественными методами обучения и методами создания учебных материалов посредством участия в различных научных конференциях и семинарах, проводимых в Корее.

6.5. 학습자의 학업능력 고취를 위한 방안

- ▶ 한국어 및 한국학 전공별 다양한 온라인 교육 콘텐츠 제공: 학습자의 이해도와 흥미를 높이기 위한 전공 관련 영화, 드라마, 다큐 등 동영상 자료, 인터넷 기사 및 이미지 사진 자료 등의 적극적 활용
- ▶ 학습자가 능동적이고 적극적으로 수업에 참여할 수 있는 온라인강의 및 원격수업의 개발
- ▶ 학생들의 학업능력 고취를 위한 학술대회, 워크숍, 올림피아드, 한국어 말하기대회, 백일장 등의 한국어 및 한국학 관련 행사의 활성화
- ▶ 2020년 하반기 키르기스스탄의 경우:
 - 대학생 한국학워크숍
 - 한국어말하기대회
 - 한국어백일장
 - 한국학올림피아드: 한국학 관련 작문과 발표를 종합적으로 평가)
 - 한국학학술대회: 3~5명이 한 팀으로 참가. 참가자들은 한 달 이상의 준비 기간 동안 5명의 전문가 특강을 통해 대회 주제에 대한 전반적인 이해를 높임. PPT 발표 및 소논문 집필을 통해 한국학에 대한 전문성 제고의 기회 제공

6.5. Меры по формированию самообразовательных способностей обучающихся

- ▶ Предоставление различного онлайн образовательного контента по специальности, с целью повышения уровня понимания и заинтересованности обучающихся: фильмы, сериалы, документальные видеосюжеты, статьи и фото из интернет-источников и т.д.
- ▶ Разработка дистанционных и онлайн-занятий, направленных на активное участие обучающихся
- ▶ Активизация работы по организации и проведению мероприятий, направленных на повышение познавательных и самообразовательных возможностей обучающихся: научные конференции, мастер-классы, конкурс ораторского мастерства, конкурс эссе, олимпиады по корейскому языку и корееведению и т.д.
- ▶ Во втором полугодии 2020 г. в Кыргызстане проведено:
 - студенческий семинар по корееведению
 - конкурс ораторского мастерства
 - конкурс эссе
 - олимпиада по корееведению: письменная и устная часть
 - студенческая научная конференция: участие по 3-5 чел. В течение подготовительного периода, длившегося более 1 месяца, участники прослушали спецлекции 5 экспертов с целью углубления знаний по выбранной теме. Написание статьи и представление доклада на конференции в виде презентации PPT способствует углублению знаний по специальности.

참고문헌 및 자료

1. 김초롱(2019), 키르기스공화국과 타지키스탄 ‘국가발전전략’의 주요 내용과 시사점, KIEP 세계경제 포커스 World Economy Focus 2019년 7월 11일 Vol. 2 No.21, 대외경제정책연구원
 2. 심수민, 유성훈(2017), CIS 지역 ICT 협력 전략: 우즈베키스탄과 키르기스스탄을 중심으로 정보통신 방송정책 29권 5호 통권 642호, 정보통신정책연구원
 3. 임동민, 심수민 (2014), 키르기스스탄 전파관리 현황 및 시사점, 정보통신방송정책 제 26권 9호 통권 577호, 정보통신정책연구원
- ITU (2020) <https://www.itu.int/net4/ITU-D/icteye/#/>
 - NRI(2020) <https://networkreadinessindex.org/countries/kyrgyzstan/>
 - UN(2020) <https://publicadministration.un.org/egovkb/en-us/Data/Country-Information/id/91-Kyrgyzstan>
 - ITU(2017) <https://www.itu.int/net4/ITU-D/idi/2017/index.html>
 - <http://blog.naver.com/mopaspr/222027870611>
 - <https://publicadministration.un.org/egovkb/Data-Center>
 - <http://www.ict.gov.kg/index.php?r=site%2Fsanarip&cid=27>
 - <https://youtu.be/JLB9ecHn3PY>

Список использованных источников

1. 김초롱(2019), 키르기스공화국과 타지키스탄 ‘국가발전전략’의 주요 내용과 시사점, KIEP 세계경제 포커스 World Economy Focus 2019년 7월 11일 Vol. 2 No.21, 대외경제정책연구원
 2. 심수민, 유성훈(2017), CIS 지역 ICT 협력 전략: 우즈베키스탄과 키르기스스탄을 중심으로 정보통신 방송정책 29권 5호 통권 642호, 정보통신정책연구원
 3. 임동민, 심수민 (2014), 키르기스스탄 전파관리 현황 및 시사점, 정보통신방송정책 제 26권 9호 통권 577호, 정보통신정책연구원
- ITU (2020) <https://www.itu.int/net4/ITU-D/icteye/#/>
 - NRI(2020) <https://networkreadinessindex.org/countries/kyrgyzstan/>
 - UN(2020) <https://publicadministration.un.org/egovkb/en-us/Data/Country-Information/id/91-Kyrgyzstan>
 - ITU(2017) <https://www.itu.int/net4/ITU-D/idi/2017/index.html>
 - <http://blog.naver.com/mopaspr/222027870611>
 - <https://publicadministration.un.org/egovkb/Data-Center>
 - <http://www.ict.gov.kg/index.php?r=site%2Fsanarip&cid=27>
 - <https://youtu.be/JLB9ecHn3PY>

COVID-19 그리고 성공적인 중앙아시아 국가들과의 협력관계

이근중 박사

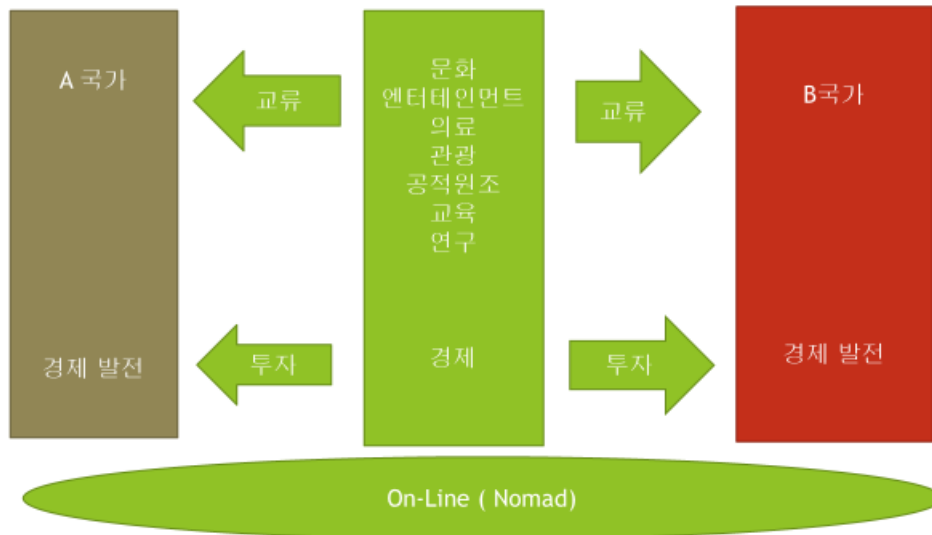
대한민국 대통령직속 북방경제협력위원회 위원

COVID-19 и успешное сотрудничество стран Центральной Азии

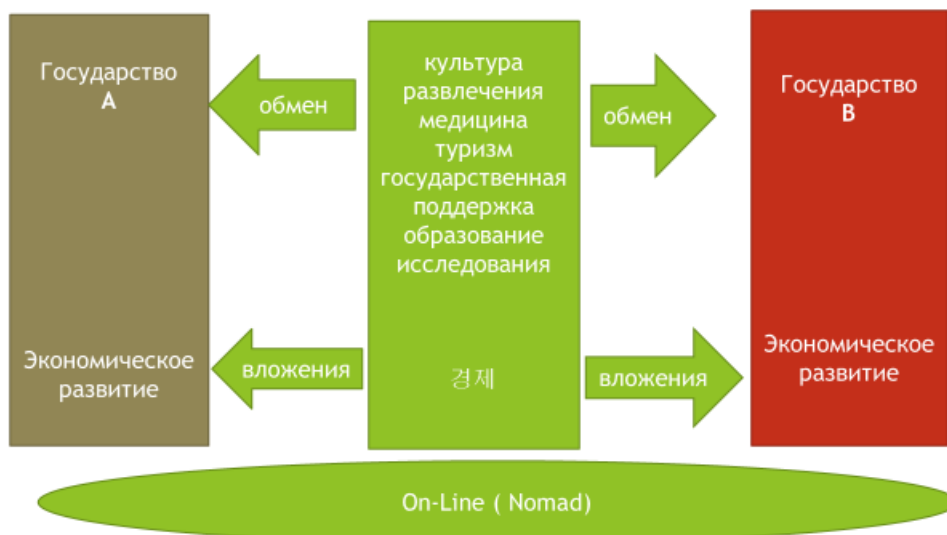
Ли Кынджун

Presidential Committee on Northern Economic Cooperation

1. 국가간 협력의 중요성



1. Важность сотрудничества между странами



한국형 뉴딜 의핵심 내용

- ▶ 1. 모든산업의 혁신적이고 빠른 디지털화 (디지털 뉴딜)
- ▶ 2. 경제기반의친환경, 저탄소 전환 가속화 (그린 뉴딜)

“디지털뉴딜과 그린 뉴딜을 통한 안전망 강화 - 사람중심의 포용국가 기반 마련”

Основное содержание «Корейского нового курса»

- ▶ 1. Инновационная и стремительная цифровизация всех отраслей (Цифровой новый курс)
- ▶ 2. Экологичность на экономической основе. Ускоренный переход к низкоуглеродным технологиям (Зеленый новый курс)

«Укрепление системы социальной защиты в рамках «цифрового нового курса» и «зеленого нового курса», с закладкой фундамента человекоориентированного государства».

코로나-19로 인한 대한민국의 주요정책 (한국형뉴딜)

- ▶ 디지털 전환은 데이터, 네트워크, 인공지능(D.N.A) 등 디지털 신기술을 바탕으로 산업의 혁신을 견인하고 국가경쟁력을 결정짓는 핵심요소로 자리매김 하고 있다.
- ▶ 더욱이 코로나19로 인한 비대면화의 확산 및 디지털 전환 가속화 등 경제사회 구조의 대전환은 ‘디지털 역량’의 중요성을 재확인하고 있는 상황이다.
- ▶ 디지털 기반 플랫폼 기업이 지난 10년간 글로벌 GDP 중 신규 부가가치의 70%를 창출(WEF)
- ▶ 이렇게 변화하는 환경 속에서 우리가 선도적으로 나아가기 위해서는 디지털 분야에 대한 대규모 투자가 꼭 필요하다고 할 수 있다.

Основные направления политики Республики Корея в связи с COVID-19 (Новый курс Кореи)

- ▶ □ Цифровая трансформация становится ключевым фактором в стимулировании отраслевых инноваций и определении национальной конкурентоспособности на основе новых цифровых технологий, таких как, базы данных, нетворкинг и искусственный интеллект.
- ▶ ○ Более того, изменения социально-экономической структуры, таких как распространение дистанционного формата, ускорение цифровизации и т.д., вызванные COVID-19, подтверждают важность «цифровых возможностей».
- ▶ * Компании, использующие цифровые платформы, за последние 10 лет создали 70% новой добавленной стоимости в мировом ВВП (WEF)
- ▶ ○ Можно сказать, что для того, чтобы стать лидером в подобной меняющейся среде, необходимы крупномасштабные инвестиции в сферу цифровых технологий.

< 디지털 뉴딜 4대 분야 12개 추진과제 >

1. D.N.A. 생태계 강화
 - ▶ ① 데이터 구축·개방·활용
 - ▶ ② 전 산업 5G·AI 융합 확산
 - ▶ ③ 5G·AI 기반 지능형(AI) 정부
 - ▶ ④ K-사이버 방역 체계
2. 교육인프라 디지털 전환
 - ▶ ⑤ 초중고 디지털 기반 교육 인프라 조성
 - ▶ ⑥ 전국 대학, 직업훈련기관 온라인 교육 강화
3. 비대면 산업 육성
 - ▶ ⑦ 스마트 의료·돌봄 인프라
 - ▶ ⑧ 중소기업 원격근무 확산
 - ▶ ⑨ 소상공인 온라인 비즈니스 지원
4. SOC 디지털화
 - ▶ ⑩ 4대 분야 핵심인프라 디지털 관리체계 구축
 - ▶ ⑪ 도시·산단 공간 디지털 혁신
 - ▶ ⑫ 스마트 물류체계 구축

12 задач для продвижения 4 основных сфер «цифрового нового курса»

1. Укрепление экосистемы
 - ▶ ① Создание, открытие, использование баз данных
 - ▶ ② Распространение во всех отраслях 5G и искусственного интеллекта
 - ▶ ③ 5G интеллектуальное правительство на основе искусственного интеллекта
 - ▶ ④ Система защиты K-Cyber Prevention
2. Цифровая трансформация образовательной инфраструктуры
 - ▶ ⑤ Создание цифровой образовательной инфраструктуры для начальной, средней и старшей школ
 - ▶ ⑥ Укрепление онлайн-образования в университетах и профессиональных учебных заведениях по всей стране
3. Развитие отраслей дистанционного управления
 - ▶ ⑦ Умная медицинская инфраструктура
 - ▶ ⑧ Распространение удаленной работы в сфере малого и среднего бизнеса
 - ▶ ⑨ Поддержка онлайн малого бизнеса
4. Цифровизация SOC
 - ▶ ⑩ Создание цифровой системы управления базовой инфраструктурой в четырех областях
 - ▶ ⑪ Цифровые инновации в городских и промышленных комплексах
 - ▶ ⑫ Создание умной логистической структуры

코로나19 이후 중앙아시아의 경제정책과 한국의 뉴딜정책

1. 중앙아시아의 디지털화의 필요성 공감대 형성
2. 그린뉴딜 역시 중앙아시아의 핵심 산업이다 (예: 신재생에너지와 사막화 방지)
3. 중앙아시아와 한국정부 및 기업/관련기관과의 적극적인 협력이 기대됨

Экономическая политика Центральной Азии и
политика «Нового корейского курса» после COVID-19

1. Формирование общей заинтересованности в необходимости цифровизации в Центральной Азии.
2. «Зеленый новый курс» актуален для Центральной Азии (например, возобновляемые источники энергии и предотвращение опустынивания).
3. Ожидается активное сотрудничество правительств стран Центральной Азии и Республики Корея и соответствующих компаний/организаций.



한국어 온라인 수업 교수요목 설계 연구

-나자르바예프 대학교 교양 한국어 사례를 중심으로-

나자르바예프 대학교
언어어문학과 조연주



Исследование по разработке учебной программы онлайн-уроков корейского языка

- на примере преподавания корейского языка
в Назарбаев Университете -

Чо Ёнджу
кафедра языков, лингвистики и
литературы Назарбаев Университета



[목 차]

1. NU 한국어 과정 소개
2. 한국어 교육에서 온라인 수업
3. 요구 사정 조사
 - 상황 분석
 - 요구 조사
4. 교수 요목 설계
5. 수업 운영 사례



[Содержание]

1. Преподавание корейского языка в Назарбаев Университете (NU)
2. Онлайн-обучение корейскому языку
3. Оценка опроса
 - анализ ситуации
 - анализ спроса
4. Силлабус
5. Пример проведения практического занятия

1. NU 한국어 과정

카자흐스탄 누르술탄 소재 (4663명)



대학 외부 전경



대학 내부 전경

1. Преподавание корейского языка в NU

Расположение: г. Нурсултан, Казахстан
(4663 чел.)



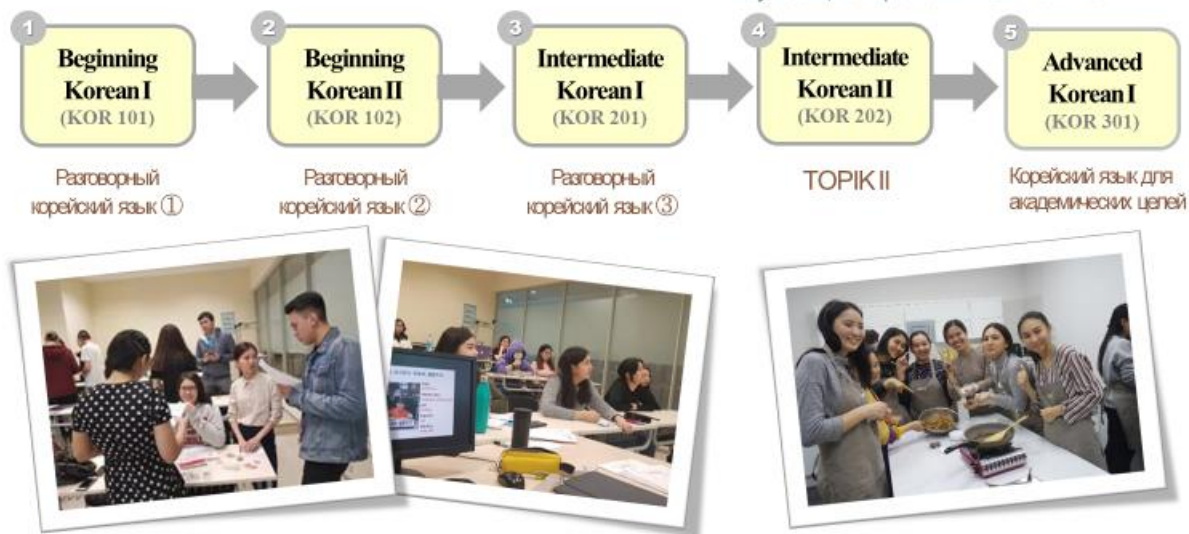
Назарбаев Университет
(вид снаружи)



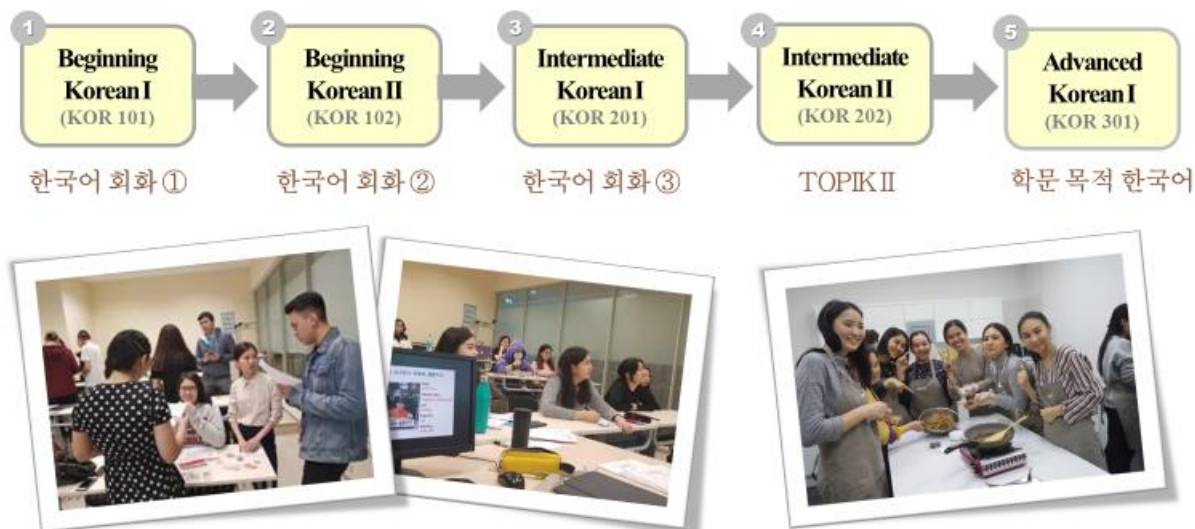
Назарбаев Университет
(внутри учебного корпуса)



студенты кафедры языков, лингвистики и литературы,
изучающие корейский язык - 92 чел.



언어어문학부 교양한국어 (92명)



언어이문학부 교양한국어 (92명)



Korean Language club, K-POP Dance club



Friends of Korea

студенты кафедры языков, лингвистики и литературы,
изучающие корейский язык - 92 чел.



Korean Language club, K-POP Dance club



Friends of Korea

1. 2. 한국어교육에서 온라인 수업



온라인 수업은 물리적으로 서로 다른 공간에서 교수, 학습 활동이 이루어지기 때문에 이를 위한 환경적 요소, 교육적 요소가 필요하다.

Ascough(2002:18)

1. 2. Онлайн-обучение корейскому языку



Поскольку во время онлайн-урока процесс преподавания и обучения физически происходят в разных местах, для них необходимы образовательные компоненты, соответствующие ситуации. Ascough (2002:18)



[2019년 기준 전국 4년제 대학]

오프라인 강좌 수 598,813개

vs.

온라인 강좌 수 5,606개

도재우 (2020:154)



Университеты с 4-летним
образованием по состоянию на
2019 г.

Количество офлайн-занятий

598,813

vs.

Количество онлайн-занятий

5,606

До Че У (2020:154)



“디지털 원어민”
(Digital Native)

디지털 언어와 장비를 태어나면서부터 사용함
으로써 디지털적인 습관과 사고를 지닌 세대
(Mark Prensky, 2001)

- 유비쿼터스 환경과 활발한 상호작용 지속
- 하이퍼텍스트 등 무작위 접근을 통해 정보를 얻는 것에 익숙
- 텍스트보다는 그래픽과 영상을 선호

김민경(2019:943)



“Цифровой носитель языка”
(Digital Native)

Поколение с рождения пользующееся
цифровым языком и цифровым
оборудованием и характеризующееся
цифровыми привычками и мышлением.

(Mark Prensky, 2001)

- постоянно активное взаимодействующее с окружающей средой
- привычное к получению информации через произвольный доступ, например гипертексты и т. д.
- предпочитающее тексту графику и видео

Ким Мингён (2019:943)



[한국어 온라인 수업 관련 논문]

온라인 한국어교육의 교수요목 설계 및 교육과정개발에 관한 연구	장미라 · 김지형(2012), 한상미 외 9인(2012), 박병선(2014), 류재율 (2015), 최은지 · 한하림 · 서정민(2018), 김지형(2019), 이수미(2019), 이정희 외 (2020)
한국어 온라인 수업 콘텐츠 개발, 활용 및 운영에 관한 연구	홍선미 & 최권진(2012), 이일수 & 주진오(2015), 강승혜(2016), 한상미 외 3인(2016), 김성숙(2016), 김성숙 · 김성조(2016), 민진영 · 이은경(2017), 김유미(2018), 김민경(2019), 장영미 · 김향숙(2019), 강승혜(2020)
이러닝 방식을 도입한 영역별 한국어 교수법 및 사례 연구	진경지(2012), 서진숙 · 장미라(2016), 한윤정(2017), 김성수 (2017), 박성(2018), 김재화(2018), 한혜민(2018), 이은희(2019), 남신혜(2019), 김형민(2019), 서진숙 · 방성원(2019), Swe Swe Aung · 이웨신원(2020)

(조연주 2020:300)

Исследования, связанные с онлайн-обучением
корейского языка

Исследования по разработке требований и учебных программ онлайн-обучения корейскому языку	Чон Мира, Ким Джихён (2012), Хан Санми и др. (2012), Пак Бёнсон (2014), Рю Джеюль (2015), Чве Ынджи, Хан Харим, Со Чонмин (2018), Ким Джихён (2019), Ли Суми (2019), Ли Джонхи (2020)
Исследования по созданию, использованию и управлению контентом онлайн-обучения корейскому языку	Хон Сонми, Чве Квонджин (2012), Ли Ильсу, Чу Джин (2015), Кан Сынхе (2016), Хан Санми и др. (2016), Ким Сонсук (2016), Ким Сонсук, Ким Сонджо (2016), Мин Джинён, Ли Ынгён (2017), Ким Юми (2018), Ким Мингён (2019), Чан Ёнми, Ким Хянсук (2019), Кан Сынхе (2020)
Исследования по методике преподавания корейского языка по сферам деятельности с применением e-learning и их примеров	Чин Кёнджи (2012), Сэ Джинсук, Чан Мира (2016), Хан Юнджон (2017), Ким Сонсу (2017), Пак Сон (2018), Ким Дже Хи (2018), Хан Хемин (2018), Ли Ынхи (2019), Нам Шинхе (2019), Ким Хёнмин (2019), Со Джинсук, Пан Сонвон (2019), Swe Swe Aung, Ли Свешинвон (2020)

(Чо Ёнджу 2020:300)



한상미 외 9인(2012)

교육 기관 사이트를 플랫폼으로 한 <한국어 1급 과정>을 교육 설계 및 개발의 과정 기술 및 기존 오프라인 과정과 온라인 과정의 다른 구성 소개

강승혜(2016, 2020)

대중 공개 온라인 강좌 MOOCs(Massive Open Online Courses)를 교육 플랫폼으로 사용하여 제공하는 'First Step Korean'의 개발 과정 및 운영 현황을 소개하고(2019), MOOCs 내 다른 외국어 강좌와 비교, 분석

김민경(2019)

디지털 원주민 학습자들에게 최근 교육 매체로서 높은 만족도를 얻고 있는 유튜브 한국어교육 채널을 분석, 교육적 의의 확인



Хан Санми и др.
(2012)

Технологии проектирования и разработки «Курса корейского языка начального уровня» с использованием сайта учебного заведения в качестве платформы и представление различий в структуре уже существующих офлайн и онлайн обучающих курсов.

Кан Сынхе (2016,
2020)

Представляет курсы «First Step Korean», которые разработаны на MOOK - обучающем курсе с массовым интерактивным участием, используемым в качестве образовательной платформы (2019), а также сравнивает и анализирует их с другими курсами иностранных языков MOOK.

Ким Мингён (2019)

Анализ и подтверждение значимости YouTube каналов, представляющих уроки корейского языка, которые пользуются большим успехом в качестве образовательной среды для обучающихся в цифровом формате.



조연주(2020)

[온라인 수업 경험 유무]

없다(84.8%)

vs.

있다(15.2%)

조연주 (2020:306)

[응답자의 인구사회학적 특성]

문항	내용	빈도	퍼센트(%)
성별	여자	90	85.7
	남자	15	14.3
	합계	105	100
연령대	20대	11	10.5
	30대	48	45.7
	40대	35	33.3
	50대 이상	11	10.5
	합계	105	100
교육경력	1년 미만	4	3.8
	1년 이상~3년 미만	20	19.0
	3년 이상~5년 미만	28	26.7
	5년 이상~10년 미만	25	23.8
	10년 이상	28	26.7
	합계	105	100
거주지	국내	88	83.8
	국외	17	16.2
	합계	105	100

Чо Ёнджу (2020)

(наличие опыта онлайн-занятий)

имеют (84.8%)

vs.

не имеют(15.2%)

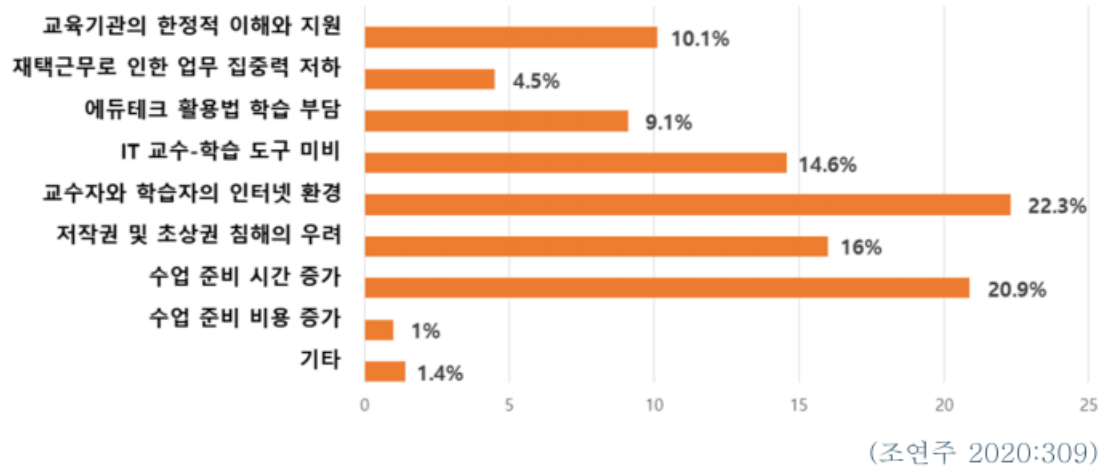
Чо Ёнджу (2020:306)

Демографические характеристики респондентов

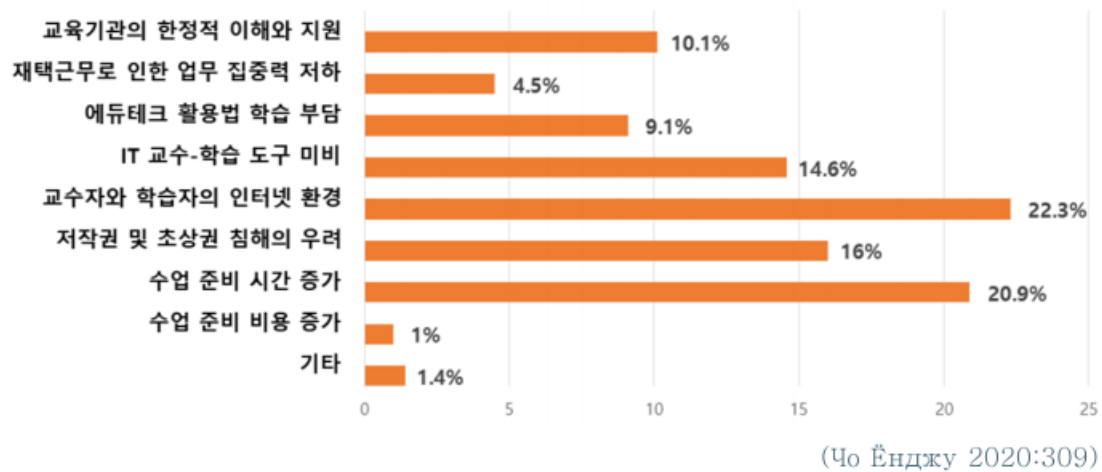
	содержание	частота	%
пол	женский	90	85.7
	мужской	15	14.3
	всего	105	100
возраст	20 лет	11	10.5
	30 лет	48	45.7
	40 лет	35	33.3
	50 лет и старше	11	10.5
	всего	105	100
опыт обучения	менее 1 года	4	3.8
	1 – 3 лет	20	19
	3 – 5 лет	28	26.7
	5 – 10 лет	25	23.8
	более 10 лет	28	26.7
	всего	105	100
местожительство	граждане страны	88	83.8
	иностранцы	17	16.2



[환경적 장애 요인]

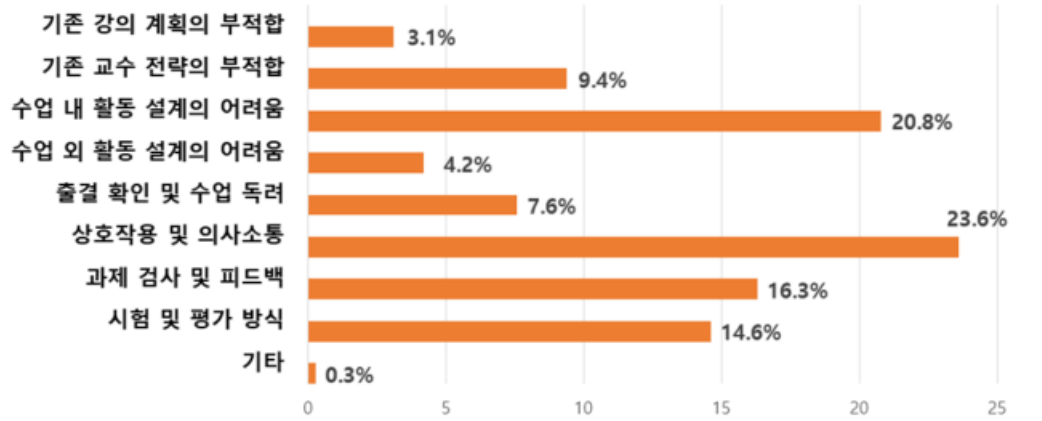


Препятствия в онлайн-образовании





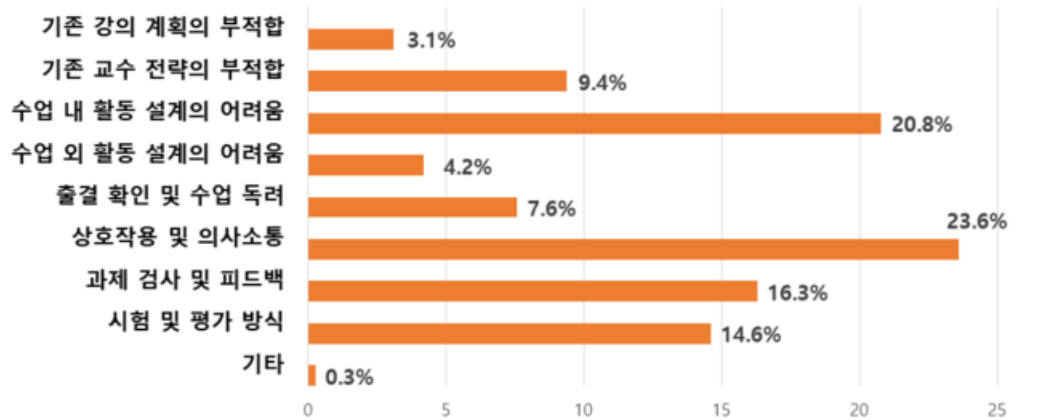
[교육적 장애 요인]



(조연주 2020:313)



Препятствия в образовании



(Чо Ёнджу 2020:313)



선행 연구의 시사점

1. 한국어 온라인 수업의 확대와 다양화

- 교육 플랫폼의 변화
- 교육의 참여자들의 확대
- 교육의 범주 확대

2. 온라인 교육의 평등과 불평등의 양면성

3. 국내외 한국어 교육 현장 요구 사정(상황 분석, 요구 조사) 필요



Предложено в предыдущих работах

1. Разнообразить и увеличить число онлайн-уроков корейского языка

- изменение образовательной платформы
- увеличение числа обучающихся
- расширение образовательной сферы

2. Двойственность равенства и неравенства в онлайн-образовании

3. Необходимость проведения оценки потребностей (анализ ситуации, исследование спроса) сайтов по обучению корейскому языку в стране и за рубежом.

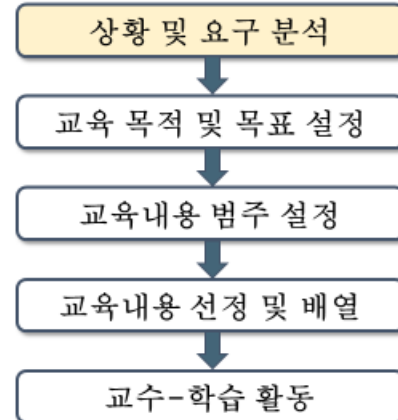
1. 2. 3. 요구 사정 조사



교수요목(敎授要目, syllabus)은
무엇을, 어떻게 가르칠 것인가를
보여 주는 **교육과정의 설계도**

(박영순 2002, 김정숙 2003)

[교수 요목 설계 절차]



(조연주 2018:96)

1. 2. 3. исследование по оценке спроса



Силлабус(敎授要目, syllabus)
- это план учебной программы,
показывающий **как** и **чему учить**
(Пак Ёнсун 2002, Ким Чонсук 2003)

Последовательность
составления силлабуса



(Чо Ёнджу 2018:96)



2020 Spring

**온라인
전환 학기**

(9주 대면 + 2주 전환 기간
+ 4주 비대면)

2020 Fall

온라인 학기

(15주 온라인 수업)

2021 Spring

온라인 학기

(15주 온라인 수업 예정)



2020 Spring

**Переход на
онлайн-обучение**

(9 нед. офлайн+2 нед.
переходного периода +
4 нед. онлайн)

2020 Fall

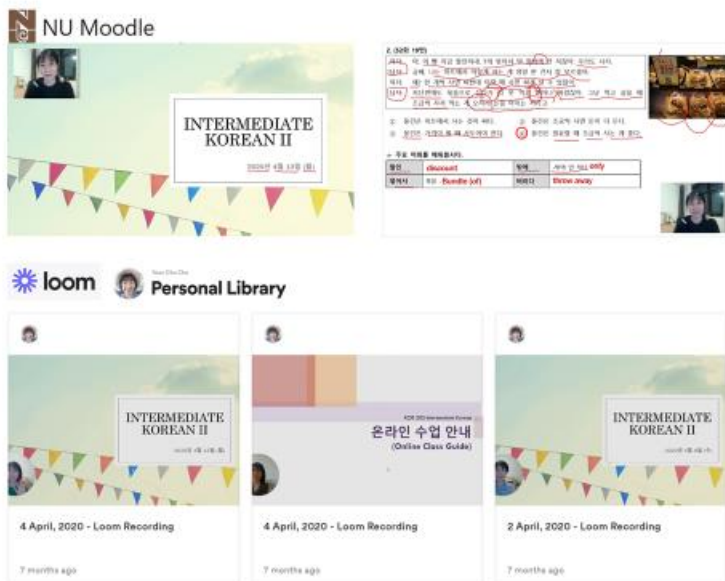
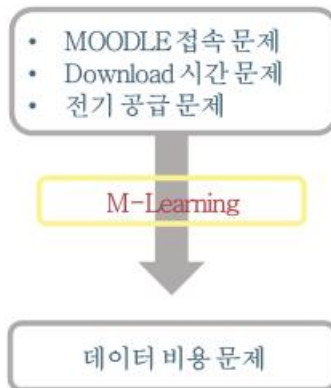
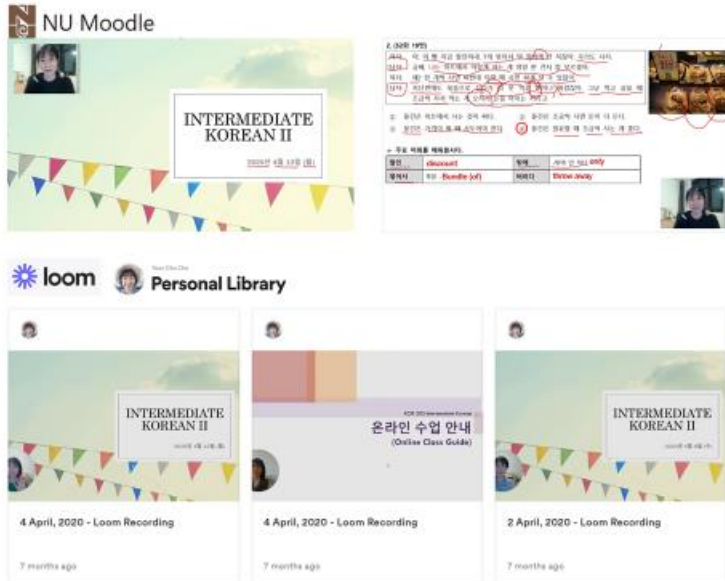
Онлайн-обучение

(15 нед. онлайн
обучение)

2021 Spring

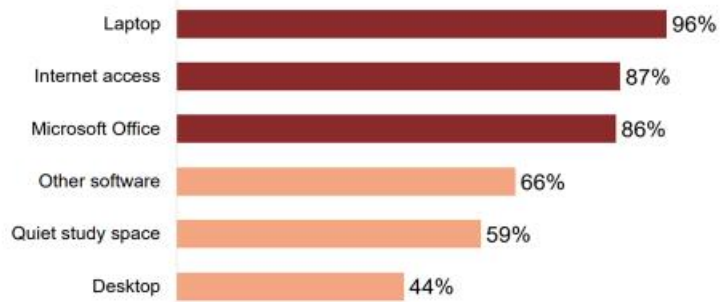
Онлайн-обучение

(15 нед. ожидается
онлайн-обучение)



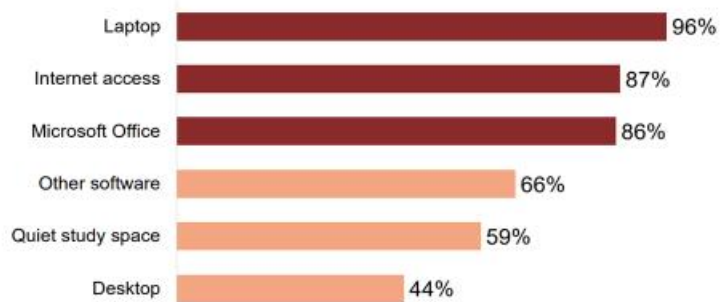
상황 분석: 온라인 학습 환경
(NU 학습자 대상 3720명)

[Computer and Internet Access At Home]



Анализ ситуации: среда онлайн-обучения
(3720 обучающихся в NU)

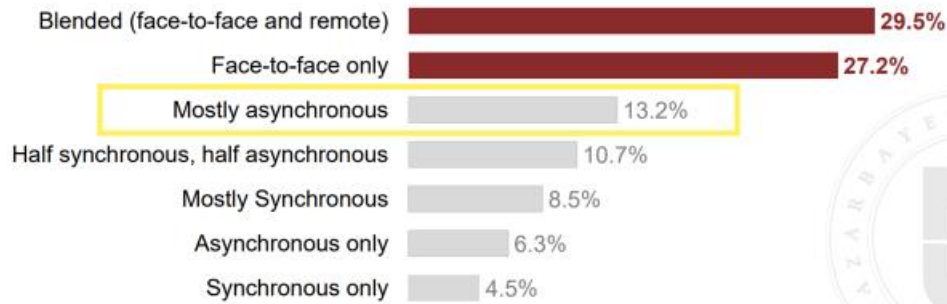
[Computer and Internet Access At Home]



상황 분석: 온라인 학습 환경
(NU 학습자 대상 4531명)



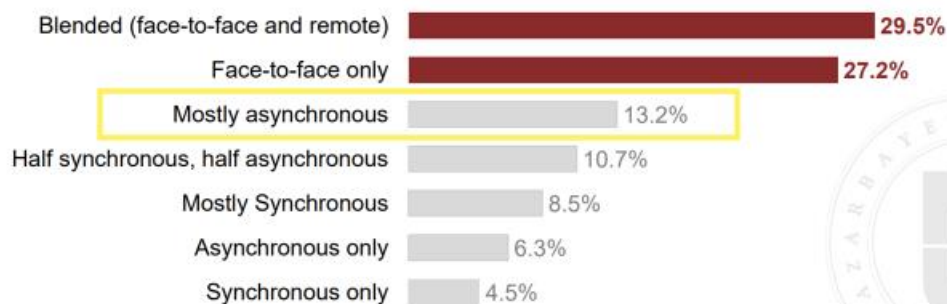
[Preferred Course Delivery Mode]



Анализ ситуации: среда онлайн-обучения
(4531 обучающихся в NU)



[Preferred Course Delivery Mode]

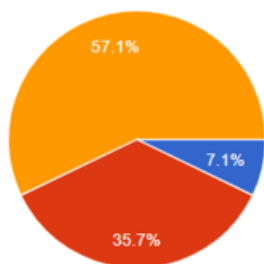


요구 조사
(NU 교양 한국어 3개 반 42/44명)



2. What class type do you prefer?

42 responses



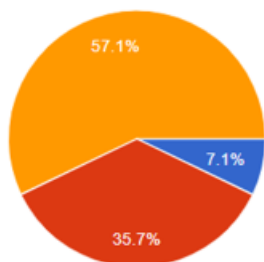
- Synchronous class only (i.e. ZOOM)
- Asynchronous class only (i.e. recorded lecture video)
- Combination of Synchronous and Asynchronous classes

Исследование требований
(3 гр. студентов, изучающих корейский язык в NU,
42/44 чел.)



2. What class type do you prefer?

42 responses



- Synchronous class only (i.e. ZOOM)
- Asynchronous class only (i.e. recorded lecture video)
- Combination of Synchronous and Asynchronous classes



Unstable PC connection

Rely on your professional skills :)

There are some unexpected problems with zoom. Mic doesn't work sometimes, it gets disconnected suddenly. But it is still fine, I guess

It may weight too much in Moodle and sometimes takes ~10 mintues to download, so youtube can be good option too

I do not have any concerns regarding online semester. All of the platforms work well; however, Moodle sometimes does not open the videos and students can also have problems ulpoading their presentations and videos. During the previous online semester I have had such problems with Moodle. YouTube is a safe platform to use, if the instructor will limit access to those who have the link.



Unstable PC connection

Rely on your professional skills :)

There are some unexpected problems with zoom. Mic doesn't work sometimes, it gets disconnected suddenly. But it is still fine, I guess

It may weight too much in Moodle and sometimes takes ~10 mintues to download, so youtube can be good option too

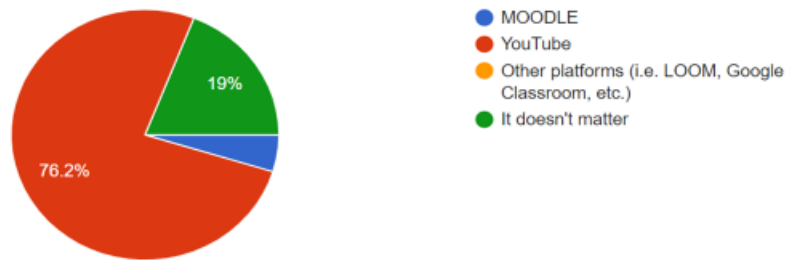
I do not have any concerns regarding online semester. All of the platforms work well; however, Moodle sometimes does not open the videos and students can also have problems ulpoading their presentations and videos. During the previous online semester I have had such problems with Moodle. YouTube is a safe platform to use, if the instructor will limit access to those who have the link.





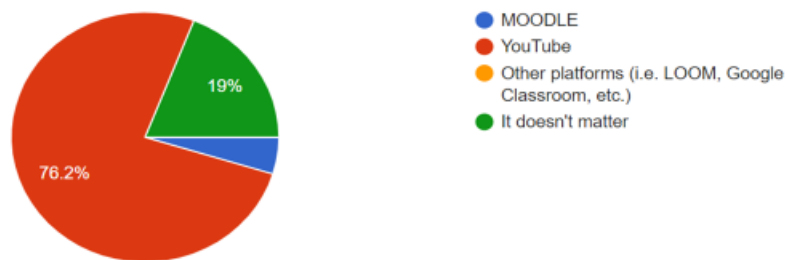
4. If you watch a recorded lecture video, where do you want to watch it? (Educational platform)

42 responses



4. If you watch a recorded lecture video, where do you want to watch it? (Educational platform)

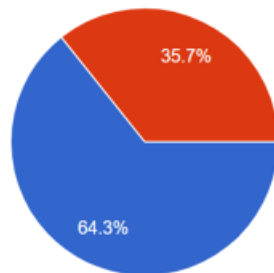
42 responses





5. Do you usually watch YouTube videos for free with a telecom plan? (i.e. Tele2, Beeline, etc.)

42 responses

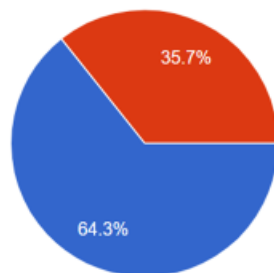


- Yes, I watch YouTube videos for free.
- No, I pay (I use my data to watch YouTube videos)



5. Do you usually watch YouTube videos for free with a telecom plan? (i.e. Tele2, Beeline, etc.)

42 responses



- Yes, I watch YouTube videos for free.
- No, I pay (I use my data to watch YouTube videos)



유튜브의 구조적 장점

1. 참여 (participation)
2. 공개 (openness)
3. 대화 (conversation)
4. 커뮤니티 (community)
5. 연결 (connection)
6. 저작권 보호 정책 (copy right policy)

김민경(2019: 944)



Преимущества структуры YouTube

1. участие (participation)
2. открытость (openness)
3. беседа (conversation)
4. коммуникация (community)
5. соединение (connection)
6. политика защиты авторских прав (copy right policy)

Ким Мингён (2019: 944)

1. 2. 3. 4. 교수 요목 설계



Weekly Schedule				
Week	Contents	Methods	Quiz/Assignment	
1 (17-21 Aug)	Course Orientation M Sejong Korea 1 Review _ 어휘와 표현 종합 T Sejong Korea 1 Review _ 시제 종합 W Sejong Korea 1 Review _ 가타 주요 문법 *The 1st week lecture will be recorded and uploaded to	Synchronous (ZOOM)		
9 (12-16 Oct)	M Unit 7 Dialogue (1) _ 회화 (-고/-ㅂ니다) T Unit 7 Dialogue (2) _ 문자열 (-고 있다) W Unit 7 Listen and Speak / Read and Write R Review and Class Activities	Asyn (YouTube) Syn (ZOOM)	Word Quiz (6) (on 15 Oct) Assignment (3) (by 16 Oct)	
10 (19-23 Oct)	M Unit 8 Dialogue (1) _ 가족 (의) T Unit 8 Dialogue (2) _ 존대 표현 (-으/시-) W Unit 8 Listen and Speak / Read and Write R Review and Class Activities	Asyn (YouTube) Syn (ZOOM)	Word Quiz (7) (on 22 Oct)	
5 (14-18 Sep)	M Unit 4 Dialogue (1) _ 교통수단 이용 (-에/서 --- 가/지) T Unit 4 Dialogue (2) _ 교통수단 이용 (-에/서 --- 가/지) W Unit 4 Listen and Speak / Read and Write R Review and Class Activities	Asyn (YouTube) Syn (ZOOM)	Word Quiz (3) (on 17 Sep)	
6 (21-25 Sep)	M Unit 5 Dialogue (1) _ 방향 (-오/로) T Unit 5 Dialogue (2) _ 방향 (-아/서/여/서) W Unit 5 Listen and Speak / Read and Write R Review and Class Activities	Asyn (YouTube) Syn (ZOOM)	Word Quiz (4) (on 24 Sep) Assignment (2) (by 25 Sep)	
7 (28 Sep - 02 Oct)	M Unit 6 Dialogue (1) _ 전화 (-아/여 주/대) T Unit 6 Dialogue (2) _ 전화 표현 (-지/요) W Unit 6 Listen and Speak / Read and Write R Review and Class Activities	Asyn (YouTube) Syn (ZOOM)	Word Quiz (5) (on 01 Oct)	
8 (05-09 Oct)	Fall Break			
13 (09-13 Nov)	M Unit 11 Dialogue (1) _ 모임 준비 (-오/나/게요) T Unit 11 Dialogue (2) _ 모임 준비 (-오/나/게요) W Unit 11 Listen and Speak / Read and Write R Review and Class Activities	Asyn (YouTube) Syn (ZOOM)	Word Quiz (10) (on 12 Nov)	
14 (16-20 Nov)	M Speaking Practice (Unit 1 to 3) T Speaking Practice (Unit 4 to 6) W Speaking Practice (Unit 7 & 8) R Speaking Practice (Unit 9 & 10)	Syn (ZOOM)	Assignment (5) (by 20 Nov)	
15 (23-27 Nov)	M Group Project Presentation & Peer Assessment T Group Project Presentation & Peer Assessment W Oral Interview (M, T, W, R) R Oral Interview (M, T, W, R) *Interview order will be decided in class.	Asyn (YouTube) Syn (ZOOM)	Video presentation (by 23 Nov) Peer assessment (by 27 Nov)	

* The syllabus and the weekly schedule are subject to change during the semester if necessary.

1. 2. 3. 4. Силлабус



Weekly Schedule				
Week	Contents	Methods	Quiz/Assignment	
1 (17-21 Aug)	Course Orientation M Sejong Korea 1 Review _ 어휘와 표현 종합 T Sejong Korea 1 Review _ 시제 종합 W Sejong Korea 1 Review _ 가타 주요 문법 *The 1st week lecture will be recorded and uploaded to	Synchronous (ZOOM)		
9 (12-16 Oct)	M Unit 7 Dialogue (1) _ 회화 (-고/-ㅂ니다) T Unit 7 Dialogue (2) _ 문자열 (-고 있다) W Unit 7 Listen and Speak / Read and Write R Review and Class Activities	Asyn (YouTube) Syn (ZOOM)	Word Quiz (6) (on 15 Oct) Assignment (3) (by 16 Oct)	
10 (19-23 Oct)	M Unit 8 Dialogue (1) _ 가족 (의) T Unit 8 Dialogue (2) _ 존대 표현 (-으/시-) W Unit 8 Listen and Speak / Read and Write R Review and Class Activities	Asyn (YouTube) Syn (ZOOM)	Word Quiz (7) (on 22 Oct)	
5 (14-18 Sep)	M Unit 4 Dialogue (1) _ 교통수단 이용 (-에/서 --- 가/지) T Unit 4 Dialogue (2) _ 교통수단 이용 (-에/서 --- 가/지) W Unit 4 Listen and Speak / Read and Write R Review and Class Activities	Asyn (YouTube) Syn (ZOOM)	Word Quiz (3) (on 17 Sep)	
6 (21-25 Sep)	M Unit 5 Dialogue (1) _ 방향 (-오/로) T Unit 5 Dialogue (2) _ 방향 (-아/서/여/서) W Unit 5 Listen and Speak / Read and Write R Review and Class Activities	Asyn (YouTube) Syn (ZOOM)	Word Quiz (4) (on 24 Sep) Assignment (2) (by 25 Sep)	
7 (28 Sep - 02 Oct)	M Unit 6 Dialogue (1) _ 전화 (-아/여 주/대) T Unit 6 Dialogue (2) _ 전화 표현 (-지/요) W Unit 6 Listen and Speak / Read and Write R Review and Class Activities	Asyn (YouTube) Syn (ZOOM)	Word Quiz (5) (on 01 Oct)	
8 (05-09 Oct)	Fall Break			
13 (09-13 Nov)	M Unit 11 Dialogue (1) _ 모임 준비 (-오/나/게요) T Unit 11 Dialogue (2) _ 모임 준비 (-오/나/게요) W Unit 11 Listen and Speak / Read and Write R Review and Class Activities	Asyn (YouTube) Syn (ZOOM)	Word Quiz (10) (on 12 Nov)	
14 (16-20 Nov)	M Speaking Practice (Unit 1 to 3) T Speaking Practice (Unit 4 to 6) W Speaking Practice (Unit 7 & 8) R Speaking Practice (Unit 9 & 10)	Syn (ZOOM)	Assignment (5) (by 20 Nov)	
15 (23-27 Nov)	M Group Project Presentation & Peer Assessment T Group Project Presentation & Peer Assessment W Oral Interview (M, T, W, R) R Oral Interview (M, T, W, R) *Interview order will be decided in class.	Asyn (YouTube) Syn (ZOOM)	Video presentation (by 23 Nov) Peer assessment (by 27 Nov)	

* The syllabus and the weekly schedule are subject to change during the semester if necessary.

1. 2. 3. 4. 5. 수업 운영 사례

교육 자료 접근성 및 학습 자료 연계성 증진



“캠핑 가기로 했어요.”

지훈: 효선이 형, 잠깐만요.
효선: 어, 지훈아. 왜?
지훈: 저기, 형. 저 내일 운동 못 갈 것 같아요.
효선: 진짜? 왜?
지훈: 캠핑 가기로 했어요.
엄마랑 아빠랑 ...
효선: 아 ...

캠핑 ... 가기로 했어요.

#한국어 #Korean #Kopelcoeur
Sejong Korean 3 _ Unit 5 _ Dialogue (2)

방법 -기로 하다

공부하다 + 기로 하다 → 공부하기로 하다

지 아제부터 열심히 공부하기로 했어요.

#한국어 #Korean #Kopelcoeur
Sejong Korean 3 _ Unit 5 _ Dialogue (2)

교육 플랫폼: 유튜브

1. 2. 3. 4. 5. пример проведения урока

Улучшение доступа к учебным материалам и связность учебных материалов



“캠핑 가기로 했어요.”

지훈: 효선이 형, 잠깐만요.
효선: 어, 지훈아. 왜?
지훈: 저기, 형. 저 내일 운동 못 갈 것 같아요.
효선: 진짜? 왜?
지훈: 캠핑 가기로 했어요.
엄마랑 아빠랑 ...
효선: 아 ...

캠핑 ... 가기로 했어요.

#한국어 #Korean #Kopelcoeur
Sejong Korean 3 _ Unit 5 _ Dialogue (2)

방법 -기로 하다

공부하다 + 기로 하다 → 공부하기로 하다

지 아제부터 열심히 공부하기로 했어요.

#한국어 #Korean #Kopelcoeur
Sejong Korean 3 _ Unit 5 _ Dialogue (2)

обучающая платформа: YouTube



댓글 기능 활용을 통해 상호 작용 및 온라인 교육의 실재감 강화



“온라인 수업은 기간의 한정이 중요하다”

서진숙 (사이버 대학교), 한국어문화교육학회 2020 가을학술대회



Усиление ощущения реальности и взаимодействия в онлайн-обучении с помощью функции комментариев

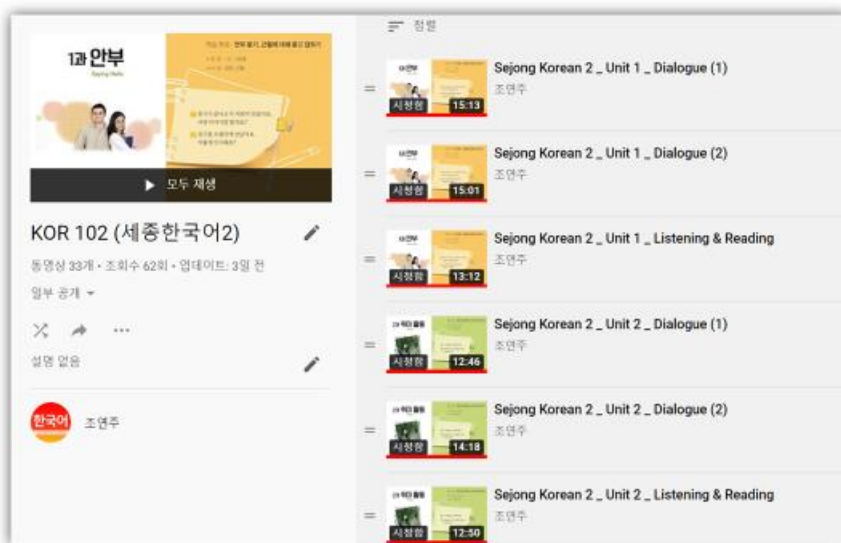


“В онлайн-обучении важно **ограничение времени**”

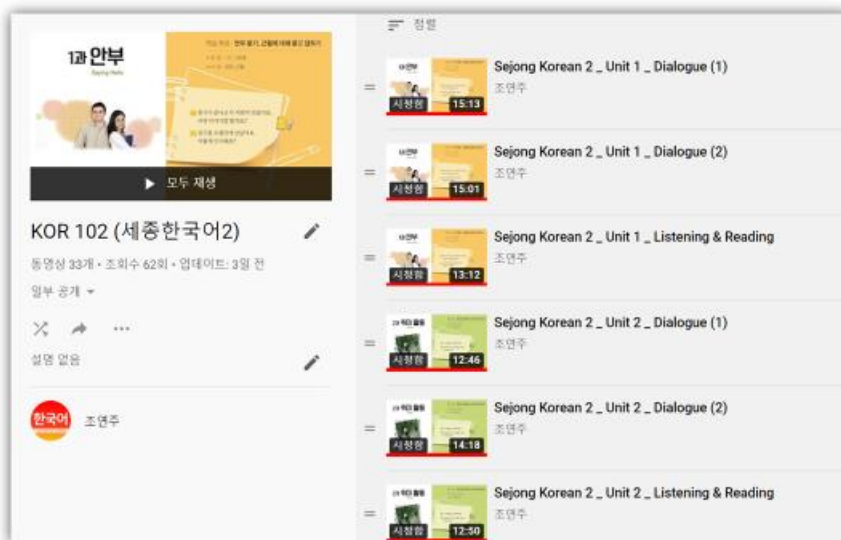
Со Джинсук (Университет Сайбо), осенняя конференция 2020 Ассоциации преподавания корейского языка и культуры



반복 학습 가능 및 교육 영상 자료실의 역할 수행



Возможность повторного изучения и выполнение роли учебного видеoarхива





한국어 교육의 보급 및 확산



Korean Language club, K-POP Dance club



Friends of Korea

Online Korean School
Enu 아별, Khamitova Aigul, Jidaxia, 다나(2), 마릴, 이루나, 에이던, 유라시에 피치라, 카말라 (온라인 한국어) ...

조 교수님, 안녕하세요!~ 😊
잘 지내세요?
I wanted to ask about your lecture videos. NU Korean Club opened only Intermediate classes for students taught by language center. Unfortunately, we did not open beginner class, because our teachers said that it is harder to teach beginners through online classes.
So, I wanted to know, could you share your lecture videos with our NU students too? NU Korean Club can arrange a list of students interested in your lectures and help in sending out the link, in case if you need help.
If you agree with this, may be you want to set some conditions (for example, limited amount of students).
Please, share your thoughts on this 😊

Khamitova Aigul
안녕하세요 - 너무 너무 감사합니다 😊 오후 1:53

Sejong Korean 2 _ Unit 9 _ Dialogue (2)
First you can watch the lecture video in Korean for your listening practice, and then you can youtube.com
2020년 11월 11일(수) 온라인 한국어 학교
1. 2급: 세종한국어2 9과 '여행' 대화(2)
<https://youtu.be/wGAN3Z0Z5fY>
2. 3급: 세종한국어3 9과 '생활 습관' 대화(2)
<https://youtu.be/WaaQRUCpk4w>
모두 건강하게 잘 지내요! :) 오전 9:00

열심히 공부하세요 오후 1:58



Распространение обучения корейскому языку



Korean Language club, K-POP Dance club



Friends of Korea

Online Korean School
Enu 아별, Khamitova Aigul, Jidaxia, 다나(2), 마릴, 이루나, 에이던, 유라시에 피치라, 카말라 (온라인 한국어) ...

조 교수님, 안녕하세요!~ 😊
잘 지내세요?
I wanted to ask about your lecture videos. NU Korean Club opened only Intermediate classes for students taught by language center. Unfortunately, we did not open beginner class, because our teachers said that it is harder to teach beginners through online classes.
So, I wanted to know, could you share your lecture videos with our NU students too? NU Korean Club can arrange a list of students interested in your lectures and help in sending out the link, in case if you need help.
If you agree with this, may be you want to set some conditions (for example, limited amount of students).
Please, share your thoughts on this 😊

Khamitova Aigul
안녕하세요 - 너무 너무 감사합니다 😊 오후 1:53

Sejong Korean 2 _ Unit 9 _ Dialogue (2)
First you can watch the lecture video in Korean for your listening practice, and then you can youtube.com
2020년 11월 11일(수) 온라인 한국어 학교
1. 2급: 세종한국어2 9과 '여행' 대화(2)
<https://youtu.be/wGAN3Z0Z5fY>
2. 3급: 세종한국어3 9과 '생활 습관' 대화(2)
<https://youtu.be/WaaQRUCpk4w>
모두 건강하게 잘 지내요! :) 오전 9:00

열심히 공부하세요 오후 1:58



과제 및 평가의 변화

Manneke Budiman(Universitas Indonesia)

: 평가의 강조점이 시험(exam)에서 활동(activity)으로 이동
(i.e. Portfolio-based, Project-based)

National University of Singapore(NUS) Online Conference (2020)
*Re-examining teaching and learning in challenging time:
What are our assessment options?*



Изменение заданий и оценки

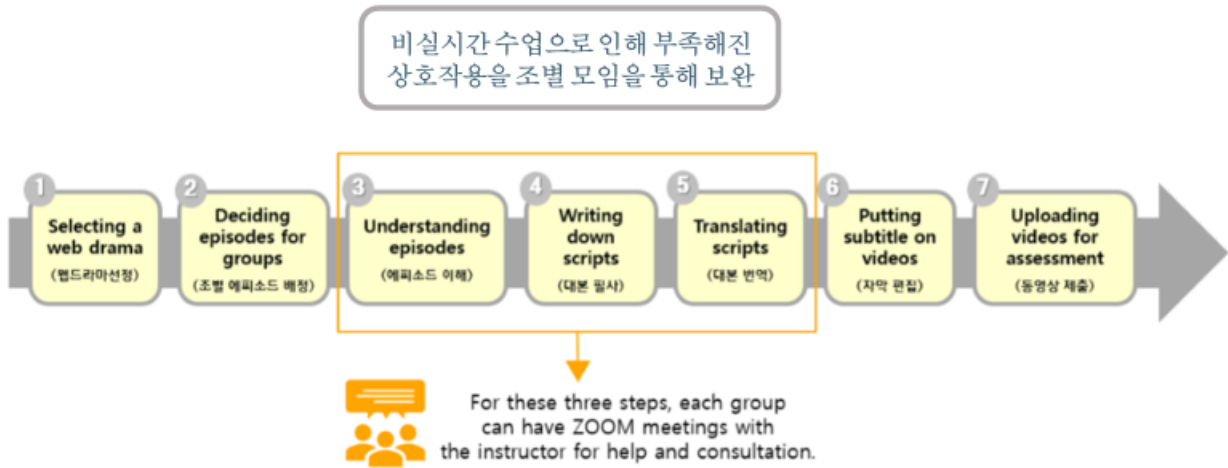
Manneke Budiman(Universitas Indonesia)

: *Переход упора оценки от экзамена к деятельности*
(i.e. Portfolio-based, Project-based)

National University of Singapore(NUS) Online Conference (2020)
*Re-examining teaching and learning in challenging time:
What are our assessment options?*

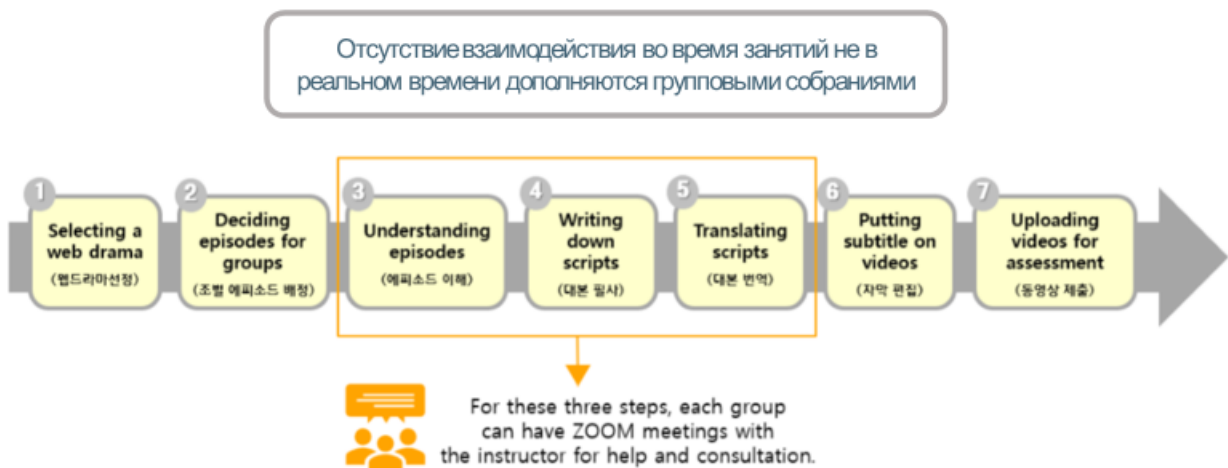
과제 및 평가: PBL을 통한 상호작용 증가

(Intermediate Korean I)



задания и оценка: повышение взаимодействия через PBL (проблемно-ориентированное обучение)

(Intermediate Korean I)



과제 및 평가: PBL을 통한 상호작용 증가

(Beginner II)



The screenshot shows a YouTube channel page for 'KOR102 Group Project' by the user '한국어 조연주'. The channel has 4 videos, 0 views, and was updated today. The video list on the right includes:

- 1. Group 1 _ Music Industry of Korea and Kazakhstan (11:34)
- 2. Group 2 _ Family Culture of Korea and Kazakhstan (7:01)
- 3. Group 3 _ Food and Food Culture of Korea and Kazakhstan (8:48)
- 4. Group 4 _ Children Raising Tradition of Korea and Kazakhstan (10:47)

задания и оценка: повышение взаимодействия через PBL (проблемно-ориентированное обучение)

(Beginner II)



This is an identical screenshot to the one above, showing the 'KOR102 Group Project' YouTube channel with the same video list and channel information.

기타(Weekly Quiz)



9. Read the text and choose the INCORRECT description. *

가방을 찾습니다.

어제 지하철에서 갈색 가방을 놓고 내렸어요. 네모난 가방이에요. 가방에 중요한 서류가 있어서 꼭 찾아야 해요. 가방을 보신 분은 010-1234-5678로 연락해 주세요. 찾아 주신 분에게 커피를 살게요.

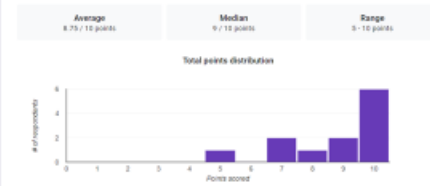
- ☐ 가방은 네모난 모양입니다.
- ☐ 가방 안에 서류가 들어 있습니다.
- ☐ 지하철에서 가방을 잃어버렸습니다.
- ☐ 가방을 찾으면 커피숍으로 연락합니다.

9. Read the text and choose the correct description.

13 / 15 correct responses



Insights



Другое (Weekly Quiz)



9. Read the text and choose the INCORRECT description. *

가방을 찾습니다.

어제 지하철에서 갈색 가방을 놓고 내렸어요. 네모난 가방이에요. 가방에 중요한 서류가 있어서 꼭 찾아야 해요. 가방을 보신 분은 010-1234-5678로 연락해 주세요. 찾아 주신 분에게 커피를 살게요.

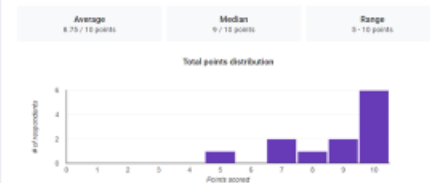
- ☐ 가방은 네모난 모양입니다.
- ☐ 가방 안에 서류가 들어 있습니다.
- ☐ 지하철에서 가방을 잃어버렸습니다.
- ☐ 가방을 찾으면 커피숍으로 연락합니다.

9. Read the text and choose the correct description.

13 / 15 correct responses



Insights



기타(쓰기 과제, 말하기 평가)

이 글에서 카자흐스탄에서 여행의 방법과 장소를 소개합니다.

첫째, 카자흐스탄은 큰 나라입니다. 그래서 카자흐스탄에서 경치가 좋아하고(좋다 good / 좋아하다 like -> They are different words, 좋다 is an adjective and 좋아하다 is a verb) 아름다운 곳이 많이 있습니다. 우리 나라에는 **대** 큰 강이, 넓은 사막이 있고 큰 산이 있습니다. 그리고, 많이 사람은 산에 있는 유명 호수, 온천, 폭포에 가고 싶어 합니다. 예를 들어, 배호하고 키인드 호수는 **를** 알마티의 산에서 있고 (장소+에 있다/있다/가다/오다 - vs. 장소+에서+ other action verbs) 이 호수는 색상이 아름답습니다. 그래서, 많은 관광객이 호수에 **갑**갑니다.

둘째, 운송에 대해 그리고 유명한 장소에 가는 방법에 대해 이야기를 고려할 것 같습니다. 카자흐스탄은 큰 나라에서 가는 시간이 많이 필요합니다. 하지만, 지금 사람들은 여행을 타고 **통** 여행에 갑니다. 보통 차나 기차로 가는 **대** 하루나 이틀이 걸립니다. 그래서, 차하고 기차 **를** 없으면(??) 교통이 불편합니다(??) 차하고 기차. 예를 들어, 북쪽에서 남쪽에(남쪽으로) 갈 때 기차로 여행하면 이틀이 걸리고 비용은 **아** 잘 **덜**게이지만 **동안** 이 여행은 비행기로 가면 두 시간이 걸리고 비용은 **아** 십 **사** 천 **덜**게입니다. 그런데, **살**세 년 전에 새로운 저가 항공 회사가 문을 열었습니다. 이 회사의 비행 비용이 일반보다 두 배 **저**렴합니다.



[문제]
그림을 보고 할아버지, 할머니가 무슨 일을 하는지 1분 동안 말해 보세요.

(Please look at the picture and tell what the grandfather and grandmother are doing for 1 minute.)

Другое (письменные задания, оценка говорения)

이 글에서 카자흐스탄에서 여행의 방법과 장소를 소개합니다.

첫째, 카자흐스탄은 큰 나라입니다. 그래서 카자흐스탄에서 경치가 좋아하고(좋다 good / 좋아하다 like -> They are different words, 좋다 is an adjective and 좋아하다 is a verb) 아름다운 곳이 많이 있습니다. 우리 나라에는 **대** 큰 강이, 넓은 사막이 있고 큰 산이 있습니다. 그리고, 많이 사람은 산에 있는 유명 호수, 온천, 폭포에 가고 싶어 합니다. 예를 들어, 배호하고 키인드 호수는 **를** 알마티의 산에서 있고 (장소+에 있다/있다/가다/오다 - vs. 장소+에서+ other action verbs) 이 호수는 색상이 아름답습니다. 그래서, 많은 관광객이 호수에 **갑**갑니다.

둘째, 운송에 대해 그리고 유명한 장소에 가는 방법에 대해 이야기를 고려할 것 같습니다. 카자흐스탄은 큰 나라에서 가는 시간이 많이 필요합니다. 하지만, 지금 사람들은 여행을 타고 **통** 여행에 갑니다. 보통 차나 기차로 가는 **대** 하루나 이틀이 걸립니다. 그래서, 차하고 기차 **를** 없으면(??) 교통이 불편합니다(??) 차하고 기차. 예를 들어, 북쪽에서 남쪽에(남쪽으로) 갈 때 기차로 여행하면 이틀이 걸리고 비용은 **아** 잘 **덜**게이지만 **동안** 이 여행은 비행기로 가면 두 시간이 걸리고 비용은 **아** 십 **사** 천 **덜**게입니다. 그런데, **살**세 년 전에 새로운 저가 항공 회사가 문을 열었습니다. 이 회사의 비행 비용이 일반보다 두 배 **저**렴합니다.



[문제]
그림을 보고 할아버지, 할머니가 무슨 일을 하는지 1분 동안 말해 보세요.

(Please look at the picture and tell what the grandfather and grandmother are doing for 1 minute.)



“새 포도주는 새 부대에 담아야 한다”



“Новое вино в новые мехи”





[참고 문헌]

1. 강승혜(2016). 외국어로서의 한국어교육에서 대중 공개 온라인 강좌(MOOCs) 개발과 운영 실제: 'First Step Korean' 사례를 중심으로. 외국어로서의 한국어교육, 44, 1-22.
2. 강승혜(2020). 대중 공개 온라인 강좌(MOOCs)를 활용한 한국어교육의 확산. 한국학논집, 78, 221-248.
3. 김민경(2019). 유튜브(YouTube)의 한국어교육 채널 분석. 학습자중심교과교육연구, 19(8), 941-964.
4. 김정숙(2003). 통합 교육을 위한 한국어 교수요목 설계 방안 연구. 한국어교육 14(3), 119-143.
5. 도재우(2020). 먼대면 수업의 온라인 수업 전환과정에서 발생하는 설계 장애물에 대한 탐색. 교육문화연구, 26(2), 153-173.
6. 박영순(2002). (외국어로서의) 한국어 교육론. 서울: 월인.
7. 조연주(2018). 북한이탈주민 대상 정착 목적 한국어 교수요목 설계 연구: 지역적응센터 초기집중교육 연계 방안. 현대북한연구, 21(3), 84-125.
8. 조연주(2020). 장애 요인 분석을 통한 한국어 온라인 수업 발전 방향 모색. 새국어교육, 124, 297-324.
9. 한상미 외 9인(2012). 온라인 한국어 교육과정 개발을 위한 기초 연구. 외국어로서의 한국어교육, 37, 411-448.
10. Ascough, R. S. (2002). Designing for Online Distance Education: Putting Pedagogy Before Technology. *Teaching Theology and Religion* 5(2), 17-29.
11. Prensky, M. (2001). Digital Natives, Digital Immigrants. *On the Horizon* 9(5). NCB University Press.



[Список использованной литературы]

1. 강승혜(2016). 외국어로서의 한국어교육에서 대중 공개 온라인 강좌(MOOCs) 개발과 운영 실제: 'First Step Korean' 사례를 중심으로. 외국어로서의 한국어교육, 44, 1-22.
2. 강승혜(2020). 대중 공개 온라인 강좌(MOOCs)를 활용한 한국어교육의 확산. 한국학논집, 78, 221-248.
3. 김민경(2019). 유튜브(YouTube)의 한국어교육 채널 분석. 학습자중심교과교육연구, 19(8), 941-964.
4. 김정숙(2003). 통합 교육을 위한 한국어 교수요목 설계 방안 연구. 한국어교육 14(3), 119-143.
5. 도재우(2020). 먼대면 수업의 온라인 수업 전환과정에서 발생하는 설계 장애물에 대한 탐색. 교육문화연구, 26(2), 153-173.
6. 박영순(2002). (외국어로서의) 한국어 교육론. 서울: 월인.
7. 조연주(2018). 북한이탈주민 대상 정착 목적 한국어 교수요목 설계 연구: 지역적응센터 초기집중교육 연계 방안. 현대북한연구, 21(3), 84-125.
8. 조연주(2020). 장애 요인 분석을 통한 한국어 온라인 수업 발전 방향 모색. 새국어교육, 124, 297-324.
9. 한상미 외 9인(2012). 온라인 한국어 교육과정 개발을 위한 기초 연구. 외국어로서의 한국어교육, 37, 411-448.
10. Ascough, R. S. (2002). Designing for Online Distance Education: Putting Pedagogy Before Technology. *Teaching Theology and Religion* 5(2), 17-29.
11. Prensky, M. (2001). Digital Natives, Digital Immigrants. *On the Horizon* 9(5). NCB University Press.

유라시아국립대학교 원격수업 현황 및 개선과제

Kairat Zhadyra

L.N. Gumilyov Eurasian National University

Состояние и задачи развития дистанционного обучения в Евразийском национальном университете

Қайрат Жадыра

*Евразийский национальный университет имени Л.Н.
Гумилева*



○ 학생수:	학부:	15517명
	석사과정:	2981명
	박사과정:	1006명
		19504 명

○ 국제관계학부 동양학과

한국학 전공 학생 : 50명
한국어 수강생 (타전공자) : 30명

- 코로나19 유행과 관련하여 학생과 교강사의 건강 안전을 확보하기 위해 2020년 3월 16일부터 전체 수업에 대하여 원격수업을 실시



○ Количество обучающихся :

Бакалавриат:	15517
Магистратура:	2981
Докторантура:	1006
	19504

- Факультет международных отношений,
Кафедра востоковедения:

Количество студентов по специальности «корееведение» : 50
Количество студентов, изучающие корейский язык : 30

- Для обеспечения безопасности здоровья учащихся и преподавателей во время пандемии коронавируса мы начали проводить дистанционные занятия с 16 марта 2020 года.

원격수업 진행 방법



실시간화상강의

수업시간표와 동일한 시간대에 교사와 학생이 화상강의실에서 실시간 소통하며 학습

동시에 학생들의 의견과 질문에 교사가 즉시 답변하여 교사와 학생 및 학생과 학생 간에 상호작용을 촉진함

Метод дистанционного обучения



Онлайн-лекции

Занятия проводятся в режиме реального времени в видео-классе согласно установленному расписанию.

Преподаватель отвечает на вопросы и слушает мнения студентов, чтобы способствовать взаимодействию между преподавателями и студентами.

원격수업 진행 방법

화상강의 플랫폼



- Zoom은 유/무료 서비스에 따른 회의 시간 차이 발생

- 보안에 취약하여 외부인이 원격수업에 참여하여 수업을 방해하는 문제가 발생



- 교사 · 학생 간 활발한 의사소통, 원활한 수업 진행을 위해 Microsoft Teams 이용 의무화

- 녹화 기능을 통해 실시간 수업에 참여하지 못한 학생은 교강사가 게시한 강의 동영상과 게시판 토론, 퀴즈, 심화학습 등을 통해 학습

Метод дистанционного обучения

Платформа для видеолекций



- Разница в продолжительности времени встречи между платными и бесплатными услугами.

- Безопасность уязвима. К примеру, посторонние люди вошли в дистанционный класс и препятствовали проведению занятия.



- Использование Microsoft Teams стало обязательным для активной коммуникации и плавного обучения.

- Благодаря функции записи, студенты, которые отсутствовали на уроке могут изучить тему через видеоролики лекций, опубликованные преподавателем.

원격수업 진행 방법



과제제출 및 성적 관리

Platonus (사이버캠퍼스) 를 통해 교강사가 게시한 과제를 수행하며 과제 관련 피드백을 통해 학습



ТЕМА ЗАДАНИЯ	ПРЕПОДАВАТЕЛЬ	ПОЛУЧАТЕЛЬ	СТАТУС
Задание 13	Ильясова Кутлалы Мырзамуратовна	1	Выполняется (0/8)
Тапсырма 13	Ильясова Кутлалы Мырзамуратовна		Выполняется (0/26)
Идеология революции майда син в японии 1. Общественно-политическая мысль Японии 860 — 80-е годы XIX 2. Мэйдзиское преобразование.	Абжаптарова Бибигуллиша Журисновна	1	Выполняется (5/11)
Институт императора как фактор устойчивости государственной системы Японии.	Абжаптарова Бибигуллиша Журисновна	1	Выполняется (3/11)
Корея Республикасы мен Казакстан және Шығыс елдермен арадағы байланысы	Абжаптарова Бибигуллиша Журисновна	2	Выполняется (10/11)
Корейаны интеракциялық үдерістер	Абжаптарова Бибигуллиша Журисновна		Выполняется (7/11)
Ортақшы, Азияда қауіпсіздікті қамтамасыз етуге аналитикалық талдау жасау	Абжаптарова Бибигуллиша Журисновна	1	Выполняется (6/9)



Метод дистанционного обучения

Представление заданий и управление оценками

Студенты выполняют задачи, опубликованные преподавателем через Platonus (киберкампус), а после получают обратную связь от преподавателя.



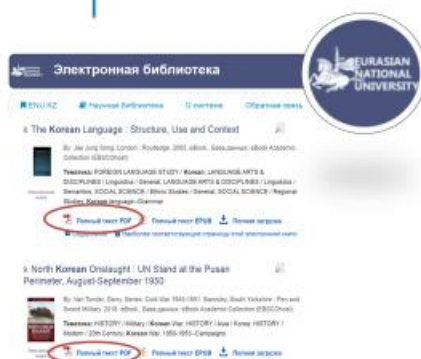
ТЕМА ЗАДАНИЯ	ПРЕПОДАВАТЕЛЬ	ПОЛУЧАТЕЛЬ	СТАТУС
Задание 13	Ильясова Кутлалы Мырзамуратовна	1	Выполняется (0/8)
Тапсырма 13	Ильясова Кутлалы Мырзамуратовна		Выполняется (0/26)
Идеология революции майда син в японии 1. Общественно-политическая мысль Японии 860 — 80-е годы XIX 2. Мэйдзиское преобразование.	Абжаптарова Бибигуллиша Журисновна	1	Выполняется (5/11)
Институт императора как фактор устойчивости государственной системы Японии.	Абжаптарова Бибигуллиша Журисновна	1	Выполняется (3/11)
Корея Республикасы мен Казакстан және Шығыс елдермен арадағы байланысы	Абжаптарова Бибигуллиша Журисновна	2	Выполняется (10/11)
Корейаны интеракциялық үдерістер	Абжаптарова Бибигуллиша Журисновна		Выполняется (7/11)
Ортақшы, Азияда қауіпсіздікті қамтамасыз етуге аналитикалық талдау жасау	Абжаптарова Бибигуллиша Журисновна	1	Выполняется (6/9)

원격수업 진행 방법



교육자료 제공

ENU 전자 도서관



Метод дистанционного обучения



Предоставление
учебных материалов

Электронная библиотека ЕНУ

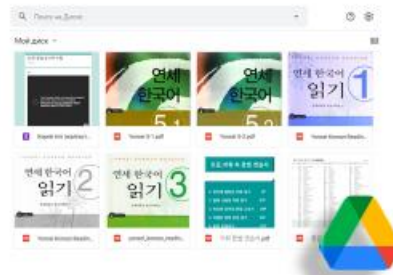
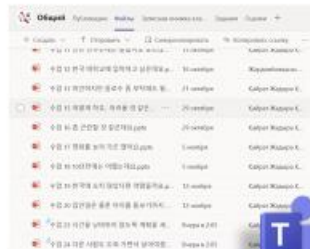


원격수업 진행 방법



교육자료 제공

- Microsoft Teams 채팅 또는 채널 대화에서 파일 공유
- Google Drive에서 문서 공유

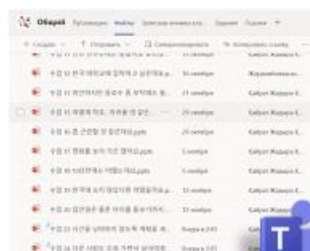


Метод дистанционного обучения



Предоставление учебных материалов

- Обмен файлами в Microsoft Teams
- Обмен документами в Google Drive



시험 운영



중간 시험	담당 교원 재량으로 시험 실시 여부 및 방법 결정
기말 시험	대부분 과목은 시험형태를 구술시험 변경
평가 기준	2020년 봄학기와 동일하게 운영

Проведение экзамена



Рубежный контроль	преподаватель определяет форму проведения экзамена
Итоговый экзамен	большинство дисциплин перешли на устную форму контроля.
Критерии оценки экзамена	критерии не изменились

교사 연수



- 8월부터 MOOC (공개강좌)를 통해 원격수업 지원을 위한 교사연수를 실시간 온라인 연수로 진행
- 원격 플랫폼 사용에 어려움을 겪는 교사들을 대상으로 원격수업 시 자주 사용하는 플랫폼에 대한 기본적인 사용법을 가르친다



Онлайн курсы для преподавателей



- С августа проводится онлайн обучение преподавателей через платформу MOOC для поддержки дистанционных занятий.
- В процессе обучения преподавателей, учат использовать базовую платформу, которую они часто используют в удаленном классе.





개선과제

‘코로나19’로 갑작스럽게 시작된 원격수업은 시행 초기 경험 부족과 인프라 구축 미흡 등으로 어려움이 있었다:

- 학생 일부는 인터넷 접속이 원활하지 않을 시 수업 참여 불가능;
- 갑자기 대면수업을 원격수업으로 대체하여 일부 교사는 원격수업에 대한 지식과 경험이 부족하여 수업이 원활하게 진행되지 못함
- 상호작용 (학습자-교사간, 학습자간 상호작용) 활발히 이루어지지 못함
- 학생들의 집중력 감소 및 학습 만족도 낮아짐



Задачи развития дистанционного обучения

На раннем этапе внедрении дистанционных технологий обучения проведение занятий усложнялись отсутствием опыта и необходимой инфраструктуры.

- некоторые студенты пропускали занятия из-за проблем подключением к интернет
- у некоторых преподавателей возникли трудности из-за отсутствия знания и опыта по дистанционному обучению.
- интерактивное взаимодействие между студентами и преподавателями не было активным.
- снижение концентрации и удовлетворенности обучением у студентов



개선과제

- 현재 학교는 기존의 일반 강의실 수업을 보완, 강화할 수 있는 새로운 강의방식을 적극 모색하고 있으며, 온라인 플랫폼의 강점을 살려 학생들과의 의사소통을 활성화하는 효율적 방안들을 적극 도입 중

개선될 점:

- 교사들이 협력하여 보다 좋은 수업 콘텐츠를 만들수 있도록 적극 지원 및 기회 제공;
- 교사 자율성 존중 (예: 상황에 따라 수정 가능한 수업계획표);
- 시대 변화에 맞추어 발전한 온라인 시스템 구축 (보다 다양한 플랫폼 제공)



Задачи развития дистанционного обучения

- В настоящее время университет активно разрабатывает новые методы проведения лекций, а также активно применяют эффективные меры для активизации общения со студентами, используя сильные стороны онлайн-платформы.

Меры улучшения :

- необходимо активно поддерживать и предоставлять возможности для преподавателей, чтобы они могли взаимодействовать друг с другом и создавать хороший контент для дистанционного обучения;
- дать преподавателям возможность выбора контента, платформы и т.д.
- развитие онлайн-систем (предоставление более разнообразных платформ)



온라인강의(on-line lecture) 현황과 전망

장원기 (Джанг Вонки)



알-파라비 카자흐국립대학교



Состояние и перспективы онлайн-лекций

Чан Вонги



Казахский Национальный Университет имени Аль-Фараби

1. 기본 정보

1.1. 한국학과 역사

- 1994년 설립
- 매년 4월 ‘한국학 주간’을 개최
- 1999년 첫 졸업생 배출
- 2011년 한국학과와 일본학과가 통합되어 극동학과로 개편됨
- 2020년 학과 26주년

1. Общая информация

1.1. История кафедры корееведения

- Основано в 1994 году
- Каждый год в апреле проводится «Неделя корееведения»
- В 1999 выпуск первых выпускников
- В 2011 году кафедра корееведения и кафедра японоведения были объединены в кафедру Дальнего Востока
- В 2020 году кафедра отметила 26-летие

1. 기본 정보

1.2. 한국학 관련 교수진 (2020년 9월 기준)

전공	인원
언어학	10명
문학	3명
역사학	4명
정치학	2명
교육학	1명
인류학	1명
합계	21명

1. Общая информация

1.2. Профессорско-преподавательский состав (на сентябрь 2020г.)

Специальность	ППС
Филология	10
Литература	3
История	4
Политика	2
Педагогика	1
Антропология	1
Итого	21 человек

1. 기본 정보

1.3. 한국학 관련 학생 수 (2020년 9월 기준)

학년	전공	학생 수	합계
학사 1학년	동양학, 어문학, 통번역	40	
학사 2학년	동양학, 어문학, 통번역	43	
학사 3학년	동양학, 어문학, 통번역	46	
학사 4학년	동양학, 어문학, 통번역	32	161명
석사 1학년	어문학, 통번역	2	
석사 2학년	어문학, 통번역	5	
박사과정	동양학, 통번역	3	10명
		총계	171명

1. Общая информация

1.3. Количество студентов(на сентябрь 2020г.)

Курс	Специальность	количество	Всего
Бакалавриат 1 курс	Востоковедение, Иностранная филология, Переводческое дело	40	
Бакалавриат 2 курс	Востоковедение, Иностранная филология, Переводческое дело	43	
Бакалавриат 3 курс	Востоковедение, Иностранная филология, Переводческое дело	46	
Бакалавриат 4 курс	Востоковедение, Иностранная филология, Переводческое дело	32	161
Магистратура 1 курс	Иностранная филология, Переводческое дело	2	
Магистратура 1 курс	Иностранная филология, Переводческое дело	5	
Докторантура	Востоковедение, Переводческое дело	3	10
		всего	171

1. 기본 정보

1.4. 비대면 수업 여부 (2020년 9월 기준)

학년	비대면 여부	비 고
학부과정	비대면 수업	교사의 선택에 따라 플랫폼 선택 가능
석사과정		
박사과정	대면 수업	강의실 마스크 착용 등 방역 수칙 준수

1. Общая информация

1.4. Дистанционное обучение (на сентябрь 2020г.)

Курс	Дистанционное	Примечание
Бакалавриат	Дистанционное	Преподаватель может выбрать платформу
Магистратура		
Докторантура	Традиционное	Соблюдение правил карантина, ношение маски в аудитории

2. 온라인 강의 현황

2.1. 2020년 봄학기 온라인 강의 현황

- 2020년 1월 13일 Basic eastern Language 등 39개 강좌 개설 (학부 기준)
- 2020년 3월 16일 도시통제로 인한 온라인 강의 시작
- 처음에는 ZOOM, MS teams, 대학 제공 강의시스템, 유튜브 등 온라인 강의 플랫폼이 다양화
- 플랫폼의 다양화는 일부 교수, 학습자 모두에게 혼선을 초래하기도 함
- 코로나19로 인한 통제 상황이 초반 예상과 달리 장기화됨에 따라 온라인 강의 안정화에 관심을 가지기 시작함

2. Дистанционное обучение(онлайн)

2.1. Весенний семестр 2020г.

- 13 января 2020 года открылось 39 дисциплин, включая Базовый иностранный язык (По стандартам факультета)
- 16 марта 2020 года занятия начались проводиться онлайн, в связи с карантинными мерами в городе
- Сначала платформы для онлайн-лекций, такие как ZOOM, команды MS, системы для проведения лекции, предоставляемые университетами, и YouTube были диверсифицированы.
- Диверсификация платформы может вызвать путаницу у некоторых преподавателей и учащихся.
- Поскольку ситуация с Covid 19 затягивается, в отличие от первоначальных ожиданий, возник интерес к стабилизации онлайн-лекций.

2. 온라인 강의 현황

2.2. 2020년 가을학기 온라인 강의 현황

- 2020년 9월 14일 개강(2주 연기)
- Basic foreign language 등 50개 강좌 개설 (학부 기준)
- ZOOM과 MS teams 중 하나를 사용하여 강의
- 학부, 석사과정 비대면 / 박사과정 대면 수업

2. Дистанционное обучение

2.2. Осенний семестр 2020г.

- Начало занятия 14 сентября 2020 года (перенос на 2 недели)
- 50 дисциплин, включая Базовый иностранный язык(по стандартам факультета)
- Проведение лекции через ZOOM либо MS teams
- Бакалавриат, магистратура: онлайн/ докторантура: традиционное

2. 온라인 강의 현황

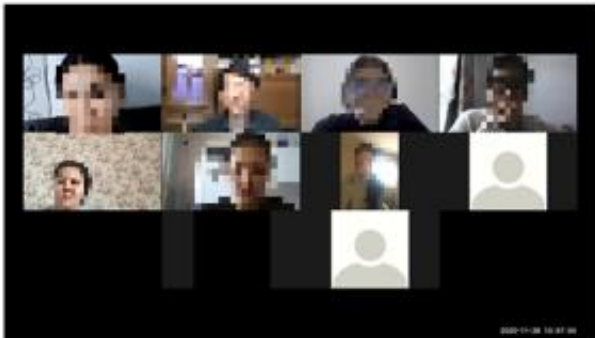
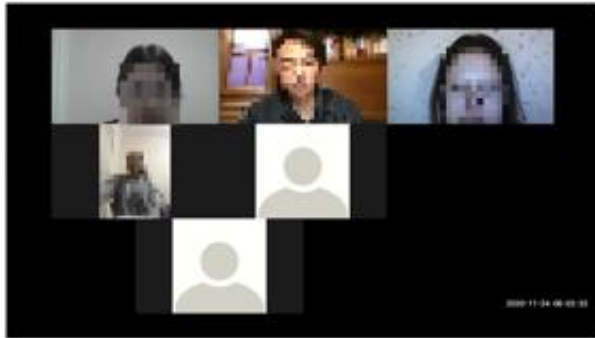
2.3. 2020년 가을학기 온라인 강의의 실제

- 교재 : 이화한국어
- 주당 강의 시간 : 3시간

2. Дистанционное обучение

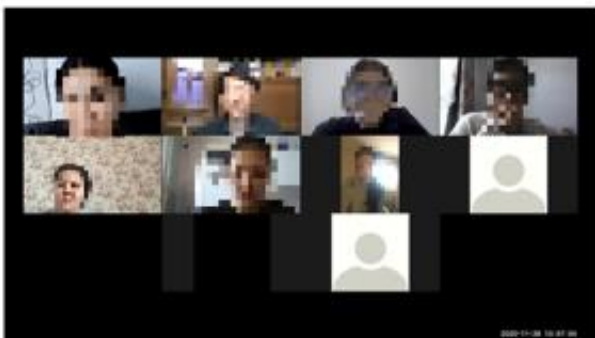
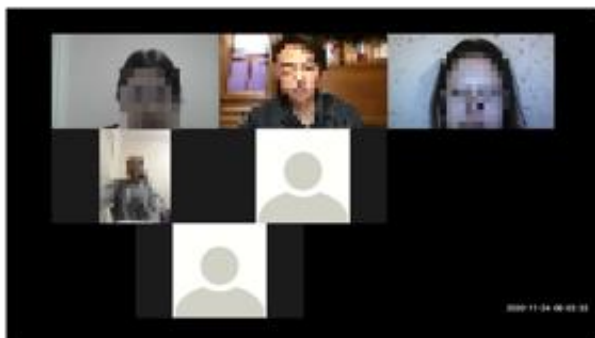
2.3. Осенний семестр 2020 года

- Учебник : Корейский язык Ewha
- 3 часа занятия в неделю



출석 확인

- 온라인 수업의 특성 상 학습자들 수업 참여도 파악이 어려움.
- 정시 시작이 안 되는 경우가 많고 학습자의 온라인 수업 환경을 파악하기 어려움.
- 여러 상황을 고려하여 학습자의 수업 참여도를 파악하는 경우도 수업의 흐름이 끊기는 경우가 많음.
- 따라서 수업 중 최소 3회 이상의 출석을 위한 캡처



Проверка посещаемости

- Трудности в проверке посещаемости
- Часто бывает трудно начать, а также узнать условия обучения студента
- Проверка посещаемости студентов отнимает время и прерывает процесс обучения
- В связи с этим во время занятия 3 раза выполняется снимок экрана

01 한글 / 한글 한글

물론 영화를 친구에게 전달할 때 어떻게 할까요?






듣기

듣기

2020-11-17 09:34:10

문법 수업

- 교재 전체를 PPT로 만들어 교사의 화면 전환, 마우스 조작을 최소화하여 효율적인 강의 시간을 구성
- 문법 관련 슬라이드를 추가하여 학습자의 문법 이해력 향상

01 안녕하세요

물론 영화를 친구에게 전달할 때 어떻게 할까요?



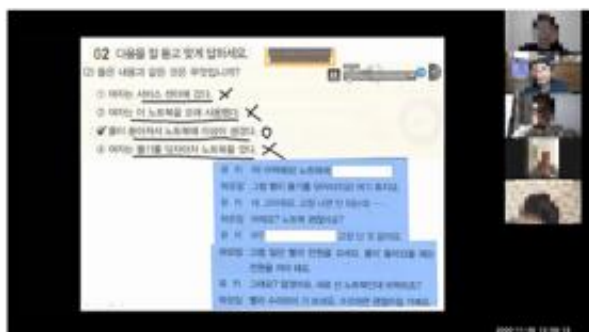
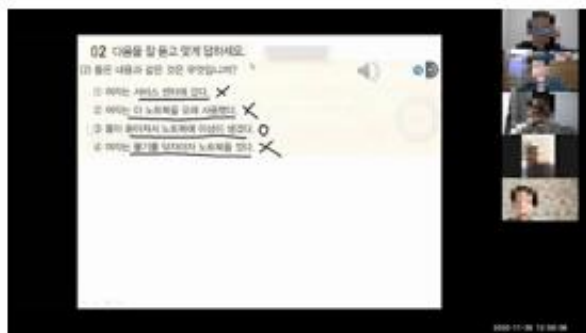
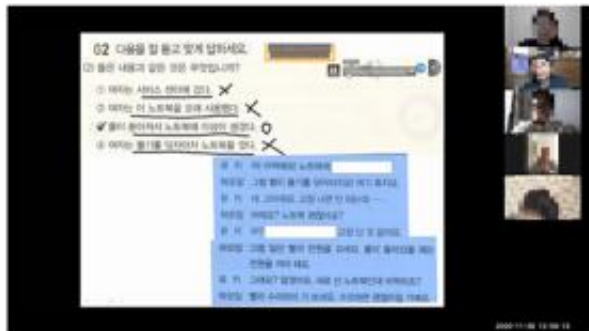
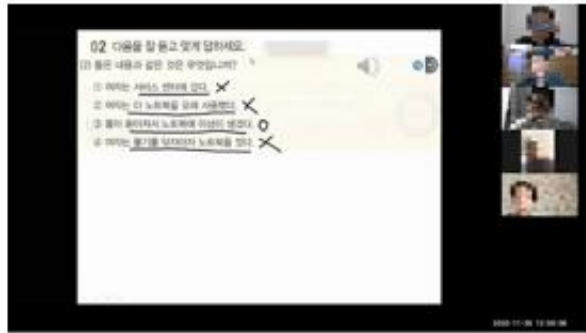



2020-11-17 AM 10:10



Урок грамматики

- Составляя презентацию урока по учебнику, преподаватель минимизирует переключение экрана и работу компьютерной мыши для эффективного использования учебного времени.
- Добавление слайдов с грамматикой, чтобы улучшить понимание грамматики учащимися

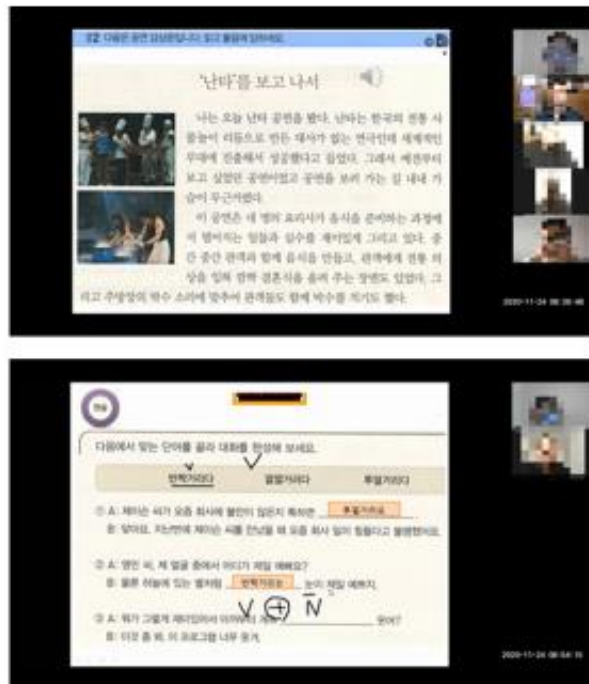


듣기 수업

- 듣기 mp3 파일, 듣기 문제, 듣기 지문을 한 화면에 구성
- 듣고 확인할 수 있는 지문과 중요 표현을 듣고 말할 수 있도록 구성

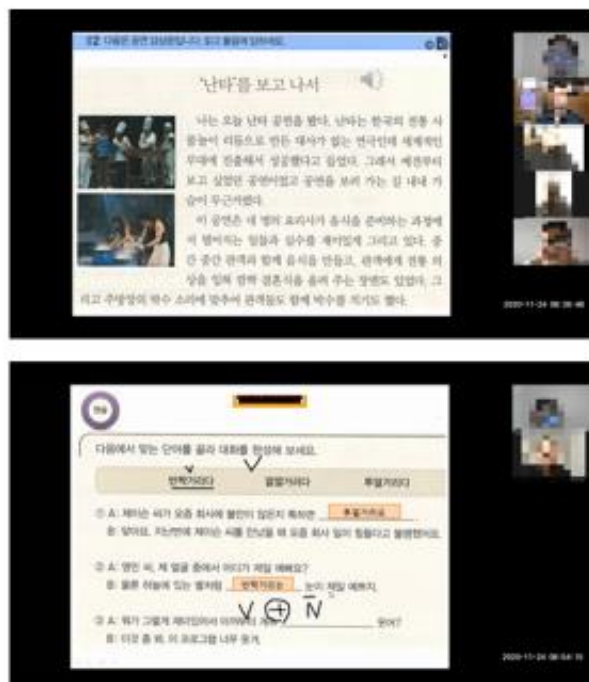
Урок аудирования

- Размещение на одном экране mp3 файла, вопросов по аудированию, и текста
- Для того, чтобы студенты могли прослушать аудирование, проверить, затем повторить услышанное.



읽기, 추가 어휘 수업

- 읽기의 경우 인터넷 환경이 편잡을 경우 학습자가 순서대로 읽을 수도 있고, 그렇지 않을 경우 듣기로 대체하여 진행
- 오프라인 판서처럼 교사의 직접 판서를 통해 학습자의 이해를 도움



Урок чтения

- При хорошем Интернет соединении студенты могут читать по очереди, в противном случае, текст зачитывается преподавателем.
- Для облегчения понимания используется электронная доска для заметок, в качестве классной доски.



수업 중 콘텐츠 제시

- PPT에 이미지를 포함하는 것이 효율적
- 수업 준비시간이 길어지지만 교사의 의도에 맞는 이미지를 활용할 수 있음
- 부족할 경우 인터넷으로 바로 검색하여 제시
- 수업 중 화면 전환, 이미지 검색 시간이 필요하여 수업의 흐름이 끊길 수도 있음



Представление материалов во время занятий

- Эффективно вставлять изображения в PPT
- Время на подготовку к уроку увеличивается, но можно использовать изображения, соответствующие замыслу учителя.
- При недостатке материала можно найти прямо в Интернете и показать его
- Занятие может прерваться из-за необходимости переключения экрана и поиска изображения



문화 수업

- 온라인 수업의 장점 중 하나는 학습자와 함께 다양한 콘텐츠를 실시간으로 공유할 수 있다는 점
- 다만, 인터넷 환경 문제와 함께 저작권 문제가 있음



Урок культуры

- Одним из преимуществ онлайн-занятий является то, что возможно делиться разнообразным контентом со своими учениками в режиме реального времени.
- Однако, могут возникнуть проблемы с авторскими правами и Интернетом.





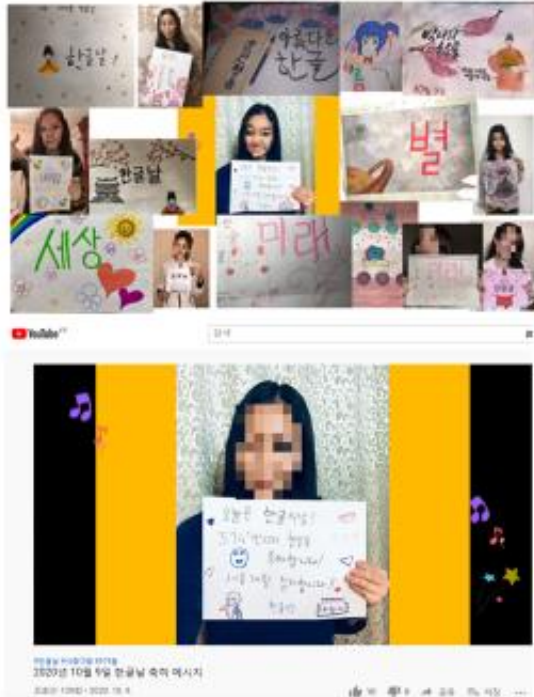
활동 수업

- 발표 수업의 경우 교실에서 발표와 동시에 피드백이 이루어지는 환경을 가지기 어려움
- 학습자의 발표문 작성과 피드백(2회)
 - 개별적 발표 동영상 제작 및 피드백(1회)
 - 최종 발표 동영상 제작 및 제출
- 쓰기, 작문의 경우도 동일한 방식으로 진행
- 교사의 수업 외 업무의 증가
- 교사의 피드백이 학습자에게 전달되었는지 파악이 어려움



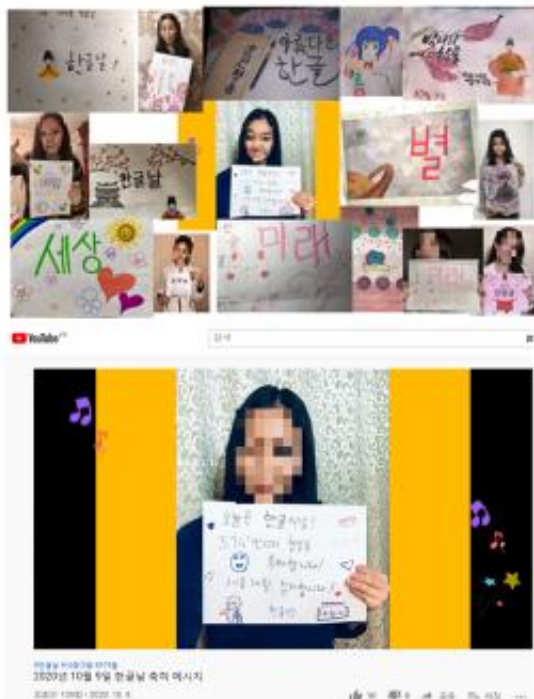
Практическое занятие

- Во время доклада на уроке сложно осуществить обратную связь
- Составление доклада-обратная связь (2раза)
 - Запись индивидуальнойпрезентации на видео - обратная связь (1 раз)
 - Сдача окончательного видео с презентацией
- Написание эссе проводится по такому же формату
- Увеличение нагрузки преподавателя
- Сложно узнать о получении обратной связи учащимся



수업 외 활동

- 코로나19로 인해 비대면 수업으로 대체되어 한국어 학습자도 오프라인에서의 다양한 한국어 습득 기회가 상실됨
- 이로 인해 학습자의 한국어 능력(말하기 능력)이 저하되는 경우도 발생
- 학습자의 학습 의욕 고취, 쓰기, 말하기 등 한국어 표현 능력을 향상 시키기 위한 다양한 활동을 고려해야 함



Деятельность вне занятий

- Из-за COVID-19 изучающие корейский язык также потеряли возможность участвовать и изучать корейский язык на разных мероприятиях.
- В результате навыки(разговорная речь) корейского языка у учащегося могут ухудшиться.
- Необходимо рассмотреть различные мероприятия для повышения мотивации учащегося и улучшения навыков разговорной письменной речи

3. 온라인 강의의 문제점과 해결 노력

3.1. 온라인 강의 시 문제

- 강의 접속 기기와 인터넷 환경
 - 일부 학습자의 경우 구형 기기로 온라인 강의 접속이 어려움
 - 지방에 거주하는 학습자일수록 인터넷 환경이 더 안 좋음
 - 가정용 인터넷 회선이 연결된 대도시의 경우에도 집에서 다수의 인원이 접속할 경우 인터넷 트래픽이 증가하여 원활한 강의 불가
 - 따라서 기기와 인터넷 환경은 수업 전달력에 큰 영향을 끼침

3. Проблемы онлайн обучения и пути их решения

3.1. Проблемы при онлайн-обучении

- Устройство для доступа к лекциям и Интернет
 - Некоторым учащимся трудно подключиться к онлайн-лекциям со старых устройств
 - У студентов, живущих в сельской местности, плохое качество Интернет соединения
 - Даже в крупных городах при использовании домашнего интернета большим количеством людей к одной точке Доступа-интернет-трафик увеличивается, и невозможно прослушать спокойно лекцию
 - Таким образом, устройство и интернет-соединение имеют большое влияние на получение знания

3. 온라인 강의의 문제점과 해결 노력

3.1. 온라인 강의 시 문제

- 교사 인식과 온라인 수업
 - 기기 조작, 온라인 환경에 익숙하지 않은 교사의 경우 다양한 프로그램을 활용한 수업 준비가 어려움
 - 전면적인 온라인 교육 자료 제작으로 인한 수업 준비 시간 증가
 - 수업 후 과제 피드백, 수업 영상 편집 및 업로드, 출석 확인 시간 증가로 인한 업무 과중

3. Проблемы онлайн обучения и пути их решения

3.1. Проблемы при онлайн-обучении

- Восприятие онлайн-занятия у преподавателей
 - Преподавателям, имеющие трудности с использованием устройств, сложно подготовить занятия с использованием различных программ.
 - Увеличение времени на подготовку к занятиям за счет создания всеобъемлющих онлайн-учебных материалов
 - Увеличение рабочей нагрузки из-за обратной связи после каждого занятия, редактирования и загрузки видеоматериалов занятия, проверки посещаемости

3. 온라인 강의의 문제점과 해결 노력

3.1. 온라인 강의 시 문제점

- 학습자의 수업에 대한 인식
 - 비대면 수업 초기 실제 수업이라 인식을 못하고 집중력 저하
 - 수업 중 화면 상 얼굴이 드러나는 부분은 교사와 학습자의 인식차가 큼
 - 큰 화면이 아닌 휴대폰, 태블릿의 경우 제시된 콘텐츠를 제대로 활용할 수 없거나 효과가 떨어지는 경우 발생
 - 비대면 상황을 이용한 취업(아르바이트 등), 실외에서 이동 중 온라인 수업 접속

3. Проблемы онлайн обучения и пути их решения

3.1. Проблемы при онлайн-обучении

- Восприятие занятия у учащегося
 - Недостаточная концентрация на ранних этапах обучения, связанная с восприятием занятия у учащегося
 - Изображение лиц на экране, играет важную роль на восприятие как у преподавателя, так и у студента
 - При использовании устройств с небольшим экраном, как смартфон или планшет, невозможно представить материал полностью
 - Подключение учащихся к онлайн-занятиям во время подработки или передвижении

3. 온라인 강의의 문제점과 해결 노력

3.1. 온라인 강의 시 문제

- 학습자 피드백
 - 문법, 문형 연습의 경우 수업 중 연습, 과제 제시로 해결 가능
 - 쓰기, 발표 등의 경우 실시간 피드백이 어려움
 - 토론 수업은 온라인 강의 시 선택이 거의 불가능

3. Проблемы онлайн обучения и пути их решения

3.1. Проблемы при онлайн-обучении

- Обратная связь
 - В случае практики грамматики и построения предложений, проблему можно решить, попрактиковавшись во время урока и представив задание.
 - Трудности в осуществлении обратной связи в реальном времени при письме и презентации
 - Практически невозможно проводить дискуссии при онлайн-обучении

3. 온라인 강의의 문제점과 해결 노력

3.1. 온라인 강의 시 문제

- 학습자 평가
 - 온라인 평가 시 부정 행위 문제
 - 일부 학습자의 경우 한국어 타자에 익숙하지 않음

3. Проблемы онлайн обучения и пути их решения

3.1. Проблемы при онлайн-обучении

- Оценивание студентов
 - Списывание во время онлайн-тестирования
 - Некоторые учащиеся не умеют печатать на корейском

3. 온라인 강의의 문제점과 해결 노력

3.2. 해결 노력

- 강의 접속 기기와 인터넷 환경
 - 학교 차원에서 학생들의 기기 보유 현황, 인터넷 사용 환경을 파악함
 - 원격교육(remote learning), 온라인강의(on-line lecture), 녹화 자료 업로드 등의 장점 결합

3. Проблемы онлайн обучения и пути их решения

3.2. Пути решения

- Устройства для выхода в Интернет и условия обучения
 - Необходимо узнать все ли студенты имеют устройства для выхода в Интернет и выяснить условия обучения студентов
 - Объединение преимуществ дистанционного обучения, онлайн-обучения и загрузки записанного материала.

3. 온라인 강의의 문제점과 해결 노력

3.2. 해결 노력

- 교사 인식과 온라인 수업
 - 2020년 봄학기부터 교사를 대상으로 꾸준히 학교 차원에서 온라인 플랫폼 활용교육을 하고 있음
 - 플랫폼 활용 교육과 더불어 다양한 콘텐츠 개발 교육도 병행해야 함

3. Проблемы онлайн обучения и пути их решения

3.2. Пути решения

- Восприятие онлайн-занятия у преподавателей
 - В университете с весеннего семестра 2020 года для преподавателей постоянно проводится обучение по использованию онлайн-платформ
 - Помимо обучения использованию платформы, необходимо одновременно проводить обучение по разработке различных материалов

3. 온라인 강의의 문제점과 해결 노력

3.2. 해결 노력

- 학습자의 수업에 대한 인식
 - 학교, 학과 차원의 학습자 수업 실태 조사를 지속적으로 함
 - 조사 결과를 바탕으로 해당 학생에게 수업 태도 개선 지도
 - 교사의 개별적 대응으로는 한계가 있기에 학습자의 인식 개선 교육을 학교 차원에서 지속적으로 할 필요가 있음
 - 학습자의 온라인 수업 접근 인식에 대한 보다 근본적인 해결 노력이 필요함

3. Проблемы онлайн обучения и пути их решения

3.2. Пути решения

- Восприятие учащихся
 - Проведение опроса об условиях обучения учащихся на уровне университета и факультета
 - на основе результатов опроса оказать помощь учащимся в улучшении условий обучения
 - Университету необходимо организовывать мероприятия по повышению мотивации к обучению
 - Потребность в более фундаментальных решениях проблем учащихся, связанных с онлайн обучением

3. 온라인 강의의 문제점과 해결 노력

3.2. 해결 노력

- 학습자 피드백
 - 문법, 문형 연습의 경우 수업 중 연습, 과제 제시로 해결 가능
 - 쓰기의 경우 온라인 수업 후 과제에 대한 교사의 피드백으로 해결
‘과제 파일 수거 → 과제 피드백 파일 발송 → 다시 쓰기’
 - 발표 수업 역시 수업 후 교사의 추가 피드백 내용을 메일, SNS 등을 통해 학습자에게 제공하여 해결

3. Проблемы онлайн обучения и пути их решения

3.2. Пути решения

- Обратная связь
 - В случае практики грамматики и построения предложений проблему можно решить, попрактиковавшись во время урока и представив задание.
 - В случае письма: отправка обратной связи после онлайн урока ‘получение задания → отправка обратной связи → переписать’
 - Уроки презентации также решаются путем предоставления дополнительных отзывов учителя после урока учащимся по электронной почте или в социальных сетях.

3. 온라인 강의의 문제점과 해결 노력

3.2. 해결 노력

• 학습자 피드백

The diagram illustrates a feedback mechanism for online learning. It features a grid of Korean text with red lines highlighting specific phrases. Three callout boxes on the right provide feedback comments:

- Callout 1:** 이 문장은 다시 생각해 보세요. (Please think about this sentence again.)
- Callout 2:** 많은 사람들이 발음은 옳지만 문맥에 맞지 않는 것을 생각할 수 있습니다. (Many people can think of words that are grammatically correct but do not fit the context.)
- Callout 3:** 자신이 하고 싶은 일을 할 수 있습니다. (You can do what you want to do.)

3. Проблемы онлайн обучения и пути их решения

3.2. Пути решения

• Обратная связь

The diagram illustrates a feedback mechanism for online learning. It features a grid of Korean text with red lines highlighting specific phrases. Three callout boxes on the right provide feedback comments:

- Callout 1:** 이 문장은 다시 생각해 보세요. (Please think about this sentence again.)
- Callout 2:** 많은 사람들이 발음은 옳지만 문맥에 맞지 않는 것을 생각할 수 있습니다. (Many people can think of words that are grammatically correct but do not fit the context.)
- Callout 3:** 자신이 하고 싶은 일을 할 수 있습니다. (You can do what you want to do.)

3. 온라인 강의의 문제점과 해결 노력

3.2. 해결 노력

- 학습자 평가
 - 학교 평가 시스템에서 평가 시, 시선 파악 등을 자동으로 확인함
(한국어 타자를 위한 고개 숙임 등 일부 예외 인정)
 - 긴 글 쓰기 평가의 경우도 학교 평가 시스템에서 표절 확인 프로그램을 실시간 이용 가능(한국어 쓰기의 경우 카자흐스탄 표절 확인 프로그램으로 검색이 안 되는 경우가 많기에 보완이 필요함)

3. Проблемы онлайн обучения и пути их решения

3.2. Пути решения

- Оценивание учащегося
 - Автоматическое оценивание в университетской системе
 - При оценивании объемных эссе, сделать доступным использование программы проверки на антиплагиат в системе оценивания университета в режиме реального времени (Письменные работы на корейском языке не проводятся в программе проверки на плагиат, в связи с этим необходима доработка)

4. 원격교육, 온라인 교육의 전망

4.1. 전망

- 코로나19 상황이 끝나더라도 온라인 교육 수요와 요구는 늘어날 것
- 온라인을 활용한 한국 대학, 기관과의 연계 교육의 활성화
 - 한국 내 각 기관별 한국어 말하기대회, 한국어 쓰기 대회 온라인 참여
 - 한국 내 대학의 한국어학당 수업 일부 실시간 참여
 - 대학 간의 온라인 참관 수업 상호 학점 인정
- 카자흐스탄 상황에 맞는 온라인 교육 콘텐츠 공동 제작 노력이 필요

4. Перспективы дистанционного и онлайн обучения

4.1. Перспективы

- Даже если коронавирус закончится, спрос и потребность на онлайн обучение возрастёт
- Активное сотрудничество с университетами и образовательными учреждениями, использующие онлайн формат
 - Участие в онлайн- конкурсах ораторского искусства, письма, проводимых в учебных заведениях Южной Кореи
 - Участие в курсах корейского языка в университетах Кореи в режиме реального времени.
 - Взаимопосещение онлайн-лекции между университетами
- Необходимы усилия по совместной разработке онлайн-образовательного контента, соответствующего ситуации в Казахстане.

타라즈 국립대의 원격 학습

이 올가

타라즈 국립대

Дистанционное обучение в Таразском Региональном Университете

Ли О.Е.

Таразский Региональный Университет имени М.Х.Дулати

☐ 타라즈 국립대에서는 교육 과정이 다음과 같이 구성된다. 50%의 강의가 실시간으로 온라인에서 진행되고, 나머지 50%는 오프라인에서 진행된다.

☐ 온라인 강의는 줌(Zoom), 오프라인 강의는 LMS 시리우스(LMS Sirius)의 두 가지 플랫폼을 사용하여 강의가 진행된다.

☐ 줌(Zoom) 강의를 위해 교사들은 파워포인트에서 자료를 준비한다.

☐ 강의 자료는

- 읽기, 쓰기, 말하기, 듣기 등 4가지 기술 개발에 집중해야 한다.
- 다양한 텍스트, 오디오 및 비디오 시각화 결합되어야 한다.
- 컴퓨터와 전화 모두에서 쉽게 사용할 수 있도록 이해하기 쉽고 잘 구성되어 있어야 한다.

☐ В Таразском Региональном Университете учебный процесс выстроен следующим образом: 50% занятий проводятся онлайн в режиме реального времени, остальные 50% проводятся оффлайн.

☐ Занятия проходят с использованием двух платформ: Zoom для онлайн занятий и LMS Sirius для оффлайн занятий.

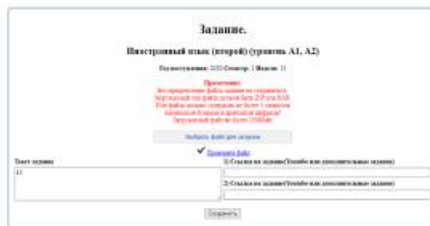
☐ Для проведения занятий в Zoom преподавателями готовится материал в PowerPoint.

Учебный материал должен:

- быть ориентирован на развитие четырех навыков: чтение, письмо, говорение и аудирование;
- сочетать в себе разнообразные текстовые, аудио- и видеонаглядности;
- быть понятен и хорошо составлен, для удобного использования как с компьютера, так и с телефона.



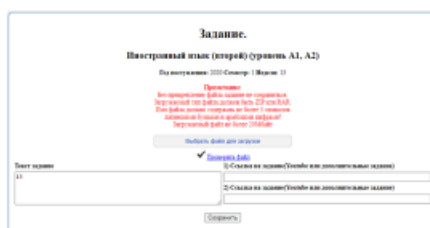
시리우스는 원격 학습을 위해 타라즈 국립대에서 개발한 특허받은 자동화 학습 플랫폼이다. 교사와 학생의 로그인은 개별 ID와 비밀번호를 사용하여 수행된다.



매주 교사는 학생들이 과제를 수행하고 검토를 위해 제출하도록 과제를 시리우스에 업로드한다. 파일을 업로드하려면 먼저 컴퓨터에 압축해야 한다. 압축 파일의 크기는 20MB를 넘지 않아야 한다.



«Сириус» - это запатентованная автоматизированная учебная платформа, разработанная TarPU для осуществления дистанционного обучения. Вход преподавателя и студентов осуществляется по индивидуальному логину и паролю.



Каждую неделю преподаватель загружает задание, которое студенты должны выполнить и отправить на проверку. Для загрузки заданий необходимо для начала заархивировать их на компьютере. Заархивированный файл должен быть объемом не более 20мб.

Данные обучения									
№	Дата	Наименование	ИИ	Страна	Поискать	Файл	Имя	Статус	Действие
1	01.01.2020	Внеурочная работа	0001/01	Казахстан	2020	1	10	✓	✓
2	01.01.2020	Внеурочная работа	0001/01	Казахстан	2020	1	10	✓	✓
3	01.01.2020	Внеурочная работа	0001/01	Казахстан	2020	1	10	✓	✓
4	01.01.2020	Внеурочная работа	0001/01	Казахстан	2020	1	10	✓	✓
5	01.01.2020	Внеурочная работа	0001/01	Казахстан	2020	1	10	✓	✓
6	01.01.2020	Внеурочная работа	0001/01	Казахстан	2020	1	10	✓	✓
7	01.01.2020	Внеурочная работа	0001/01	Казахстан	2020	1	10	✓	✓
8	01.01.2020	Внеурочная работа	0001/01	Казахстан	2020	1	10	✓	✓
9	01.01.2020	Внеурочная работа	0001/01	Казахстан	2020	1	10	✓	✓
10	01.01.2020	Внеурочная работа	0001/01	Казахстан	2020	1	10	✓	✓
11	01.01.2020	Внеурочная работа	0001/01	Казахстан	2020	1	10	✓	✓
12	01.01.2020	Внеурочная работа	0001/01	Казахстан	2020	1	10	✓	✓
13	01.01.2020	Внеурочная работа	0001/01	Казахстан	2020	1	10	✓	✓
14	01.01.2020	Внеурочная работа	0001/01	Казахстан	2020	1	10	✓	✓
15	01.01.2020	Внеурочная работа	0001/01	Казахстан	2020	1	10	✓	✓
16	01.01.2020	Внеурочная работа	0001/01	Казахстан	2020	1	10	✓	✓
17	01.01.2020	Внеурочная работа	0001/01	Казахстан	2020	1	10	✓	✓
18	01.01.2020	Внеурочная работа	0001/01	Казахстан	2020	1	10	✓	✓
19	01.01.2020	Внеурочная работа	0001/01	Казахстан	2020	1	10	✓	✓
20	01.01.2020	Внеурочная работа	0001/01	Казахстан	2020	1	10	✓	✓

학생들의 작업을 검토하기 위해 교사는 전송된 모든 파일을 다운로드하고 압축을 풀며 평가해야 한다. 학생과의 빠른 피드백을 위해 선생님은 짧은 메시지를 보낼 수 있다.

Форма контроля: тест
Имя: РУССКИЙ КОНТРОЛЬ

№	Фамилия, имя, отчество	Имя, отчество	Результат	Процент
1	Алиев А.А.	Алиев А.А.	85.0%	85.0%
2	Алиев А.А.	Алиев А.А.	85.0%	85.0%
3	Алиев А.А.	Алиев А.А.	85.0%	85.0%
4	Алиев А.А.	Алиев А.А.	85.0%	85.0%

평가는 100점 만점으로 실시한다. 점수는 4, 6, 8, 10, 12, 14주차에 입력된다. 수업의 결석도 적어야 한다.

Данные обучения									
№	Дата	Наименование	ИИ	Страна	Поискать	Файл	Имя	Статус	Действие
1	01.01.2020	Внеурочная работа	0001/01	Казахстан	2020	1	10	✓	✓
2	01.01.2020	Внеурочная работа	0001/01	Казахстан	2020	1	10	✓	✓
3	01.01.2020	Внеурочная работа	0001/01	Казахстан	2020	1	10	✓	✓
4	01.01.2020	Внеурочная работа	0001/01	Казахстан	2020	1	10	✓	✓
5	01.01.2020	Внеурочная работа	0001/01	Казахстан	2020	1	10	✓	✓
6	01.01.2020	Внеурочная работа	0001/01	Казахстан	2020	1	10	✓	✓
7	01.01.2020	Внеурочная работа	0001/01	Казахстан	2020	1	10	✓	✓
8	01.01.2020	Внеурочная работа	0001/01	Казахстан	2020	1	10	✓	✓
9	01.01.2020	Внеурочная работа	0001/01	Казахстан	2020	1	10	✓	✓
10	01.01.2020	Внеурочная работа	0001/01	Казахстан	2020	1	10	✓	✓
11	01.01.2020	Внеурочная работа	0001/01	Казахстан	2020	1	10	✓	✓
12	01.01.2020	Внеурочная работа	0001/01	Казахстан	2020	1	10	✓	✓
13	01.01.2020	Внеурочная работа	0001/01	Казахстан	2020	1	10	✓	✓
14	01.01.2020	Внеурочная работа	0001/01	Казахстан	2020	1	10	✓	✓
15	01.01.2020	Внеурочная работа	0001/01	Казахстан	2020	1	10	✓	✓
16	01.01.2020	Внеурочная работа	0001/01	Казахстан	2020	1	10	✓	✓
17	01.01.2020	Внеурочная работа	0001/01	Казахстан	2020	1	10	✓	✓
18	01.01.2020	Внеурочная работа	0001/01	Казахстан	2020	1	10	✓	✓
19	01.01.2020	Внеурочная работа	0001/01	Казахстан	2020	1	10	✓	✓
20	01.01.2020	Внеурочная работа	0001/01	Казахстан	2020	1	10	✓	✓

Для проверки работ студентов преподавателю необходимо скачать все отправленные файлы, разархивировать, проверить и оценить. Для оперативной обратной связи со студентом преподаватель может написать короткое сообщение.

Форма контроля: тест
Имя: РУССКИЙ КОНТРОЛЬ

№	Фамилия, имя, отчество	Имя, отчество	Результат	Процент
1	Алиев А.А.	Алиев А.А.	85.0%	85.0%
2	Алиев А.А.	Алиев А.А.	85.0%	85.0%
3	Алиев А.А.	Алиев А.А.	85.0%	85.0%
4	Алиев А.А.	Алиев А.А.	85.0%	85.0%

Оценивание осуществляется по 100 бальной шкале. Внесение баллов производится на 4,6,8,10,12,14 неделях. Так же следует проставлять пропуски занятий.

시리우스 문제점

□ 좁은 기능

시리우스 플랫폼은 자료를 업로드/다운로드하고 평가하도록 설계되었다. LMS Moodle처럼 시험, 과제, 포럼 등의 형태로 다양한 콘텐츠를 만드는 기능이 없다.

□ 피드백 불가능

시리우스 플랫폼은 한국어를 지원하지 않아 학생들에게 피드백을 제공할 수 없다.

□ 파일 업로드 어려움

자료를 다운로드하려면 문서를 압축해야 하기 때문에 컴퓨터가 없는 학생들은 플랫폼으로 작업이 복잡해진다.

Проблемы

□ Узкая функциональность

Платформа «Сириус» предназначена для загрузки/скачивания материала и выставления оценок. Она не имеет функций для создания разнообразного контента в виде тестов, заданий, форумов и т.д., как например в LMS Moodle.

□ Невозможность обратной связи

Платформа «Сириус» не поддерживает корейский язык, что делает невозможным давать обратную связь студентам.

□ Трудности с загрузкой материала

Для загрузки материала необходимо архивировать документы, что усложняет работу с платформой студентам не имеющим компьютера.

문제 해결

- ☐ 개발자들은 교사들의 제안과 불만을 바탕으로 매주 플랫폼을 조정하고 기능성을 확장한다.
- ☐ 교사들은 Google classroom, WhatsApp, Telegram 등과 같은 추가적인 플랫폼과 메신저를 보다 효과적인 학습 과정을 위해 사용할 수 있는 기회가 있다.
- ☐ 컴퓨터가 없는 학생들은 대학교 컴퓨터실을 매일 사용할 수 있다.

Решения

- ☐ Разработчики еженедельно вносят коррективы в работу платформы, расширяется функциональность, на основе предложений и жалоб преподавателей.
- ☐ Преподаватели имеют возможность использовать дополнительные платформы и мессенджеры, такие как Google classroom, WhatsApp, Telegram и т.д., для более эффективного учебного процесса.
- ☐ Студенты не имеющие компьютера могут пользоваться компьютерными классами в корпусах университета ежедневно.

한국학과 학생들의 원격 학습: 문제, 해결 방안 및 전망

유스투스 예브게니야
중앙아시아 한국대

Обучение студентов-корееведов в условиях
дистанционного формата. Проблемы, пути
их решения и перспективы

Юстус Е.О.
Ст. преп. КИЦА

새 정권에서 도전에 직면한 사회단체

1. 학생
2. 교사
3. 교육 기관
4. 학부모
5. 고용인

(!) 어떤 사회 집단의 많은 문제들에 대한 해결책은 다른 집단과의
보다 적극적인 접촉에 있다.

Социальные группы, столкнувшиеся с проблемами в новом режиме

1. Учащийся
2. Преподаватель
3. Учебное заведение
4. Родители
5. Работодатель

(!) Решение многих проблем любой социальной группы кроется в
более активном контакте с другими группами.

교육 분야에서 상황을 발전시키는 두 가지 벡터 :

- 상황이 안정되고, 학습은 1~2년 안에 전통 방식으로 돌아감.
- 학습은 최소 3년간 역학 상황과 관계없이 원격으로 온라인 상태를 유지함.

Два вектора развития ситуации в сфере образования:

- Положение стабилизируется, обучение возвращается в традиционный режим в течение 1-2 лет
- Обучение остаётся в режиме «онлайн-дистанционное» вне зависимости от эпидемиологической ситуации по меньшей мере 3 года

학습 방식의 선택에 따른 학생 세대의 특징

상황이 안정되고, 학습은 전통 방식으로 돌아감.

- 학습이 전통 방식으로 시작되고 온라인으로 완료된다.

학습이 온라인 방식을 유지된다.

- 학습이 전통 방식으로 시작되고 온라인으로 완료된다.
- 학습이 온라인으로 시작되고 온라인으로 완료된다.

Особенности поколений студентов в зависимости от выбора режима обучения

Положение стабилизируется, обучение возвращается в традиционный режим

- Начало обучения: **традиционный режим** – завершение обучения: **онлайн режим**;
- Начало обучения: **онлайн режим** – завершение обучения: **традиционный режим**

Обучение остаётся в режиме «онлайн-дистанционное»

- Начало обучения: **традиционный режим** – завершение обучения: **онлайн режим**;
- Начало обучения: **онлайн режим** – завершение обучения: **онлайн режим**

1 세대 학생 문제 (전통 방식- 온라인)

문제

- 고립의 심리적 압력, 폐쇄 가능, 출석과 학업 성적이 떨어짐.
- 팀워크 능력이 약화될 수 있음.
- 사회화의 부분적 상실.
- 자유 시간에 대한 오해, 시간제 근무, 추가 의무

해결 방법 및 전망

- 교사와 학습자 간의 소통 증대하고 피드백을 해야 함. 학부모와의 관계를 설정함. 성공적인 적응 시 학습은 학생의 수준에 영향을 주지 않고 계속된다.
- 자신의 강점, 학업 성과를 적절히 평가하기 위해 1~2개월 동안 추가 활동에 참여하지 않은 것이 좋음.
- 졸업반 학생들은 사회화 능력을 유지하면 원격근무 경험을 쌓기 때문에 원칙적으로 다른 그룹에 비해 유리한 입장에 서게 된다.

Проблемы студентов первого поколения (традиционное-онлайн)

Проблема

- Психологическое давление изоляции, возможно замыкание, уровень посещаемости и успеваемости падает;
- Вероятно ослабление навыка работы в команде, частичная утеря социализации;
- Ложное представление о количестве свободного времени, подработка, принятие дополнительных обязательств.

Варианты решения, перспективы

- Повышенный уровень общения преподавателя с обучаемыми, организация обратной связи, налаживание связей с родителями. При успешной адаптации обучение продолжается без ущерба для уровня студента.
- Рекомендовать не занимать себя дополнительными видами деятельности 1-2 месяца для адекватной оценки собственных сил, успеваемости
- Студенты старших курсов, как правило, оказываются в более выгодном положении по сравнению с другими группами, так как в случае сохранения навыка социализации приобретают опыт работы дистанционно.

2 세대 학생 문제 (온라인-전통 방식)

문제	해결 방법 및 전망
• 추가적인 신체적, 심리적 스트레스에 적응하지 못함;	• 교 사 에 의 한 학 생 작 업 조직:교사의 지도하에 많은 양의 자료로 도서관, 실험실에서 작업 진행 학습 자 의 성 과 를 지속적으로 모니터링함 • 학습 부하를 약해지지 않고, 학생이 주의가 산만해지지 않도록 하며, 학습 과정을 가능한 한 많이 수행하도록 한다.

Проблемы студентов второго поколения (онлайн-традиционное)

Проблема	Варианты решения и перспективы
• Неприспособленность к дополнительным физическим и психологическим нагрузкам;	• Организация преподавателем работы студентов, работа в библиотеках, лабораториях с использованием большого количества материала под руководством преподавателя; • Непрерывный мониторинг успеваемости, дополнительные элементы которого не влияют на оценку, а служат лишь показателем направления дальнейшей работы с обучаемыми; • Не ослаблять учебную нагрузку, не позволять студенту отвлекаться, максимально увлечь процессом учебы.

3 세대 학생들의 문제 (온라인-온라인)

문제	해결 방법
• 약한 사회화 수준 • 라이브 팀에서 일하는 능력 부족 • 시간 관리 기술이 제대로 개발되지 않음 • 고용 정도에 대한 오해	• 현실에서 요구하는 모든 조치에 따라 소규모 행사 (올림피아드, 회의, 대회) 진행 • 팀워크 능력 개발을 위한 온라인 라운드 테이블 미팅 진행 • 가능하면 실시간으로 연습 진행 • 문제를 보다 완전하게 극복하는 것은 학습을 마쳐야 가능하다. • 학생들의 다망에 대한 정기적인 모니터링, 학부모들과의 소통, 자신의 강점인 학업성취도를 적절히 평가하기 위해 1~2개월 동안 추가 활동에 참여하지 말 것을 권고한다.

Проблемы студентов третьего поколения (онлайн-онлайн)

Проблема	Варианты решения
• Слабый уровень социализации • Отсутствие навыка работы в живой команде • Слабо развит навык организации времени, ложное представление о степени занятости.	• Организация маломасштабных мероприятий (олимпиады, встречи, конкурсы) с соблюдением всех мер, требуемых реалиями; • Организация онлайн круглых столов, тренингов по выработке навыков работы в коллективе. • По возможности обеспечение прохождения практики в реальном режиме. • Преодоление данной проблемы в более полной мере возможно лишь по завершению обучения. • Регулярный контроль занятости студентов, связь с родителями, рекомендация не занимать себя дополнительными видами деятельности 1-2 месяца для адекватной оценки собственных сил, успеваемости.

세대 학습자의 긍정적 및 부정적 추세에 대한 개요

많은 점들과 그 안에서 기술의 발전은 연습생들의 성공에 대한 기술, 그리고 때로는 선생님의 지략에 달려 있다.

가장 취약한 그룹은 온라인에서 졸업하는 학생들이다.

학습 초기를 온라인으로 시작하는 것은 미래의 경쟁적 사회 구성원으로서 학생의 발전에 큰 부정적인 영향을 미치지 않는다.

№		그룹 I T-O	그룹 II O-T	그룹 III O-O	T-T
1	사회화, 심리적 편안함	-	+	-	+
2	팀워크 능력	-	+	-	+
3	현대적 기술적 수단 숙달	+	+	+	-/+
4	시간 관리 능력	-	+	-	+
긍정 총		1	4	1	4
부정 총		3	0	3	1

Обзор положительных и отрицательных тенденций по трем поколениям учащихся

Многие пункты и развитие навыков по ним зависят от мастерства, заинтересованности в успехе обучаемых, а иногда и находчивости преподавателя.

Наиболее уязвимыми являются группы студентов, **выпускающихся** онлайн.

Онлайн режим **в начале обучения** не оказывает существенного отрицательного влияния на развитие студента, как будущего конкурентоспособного члена общества.

№	Параметр	I гр. T-O	II гр. O-T	III гр. O-O	T-T
1	Социализация, психологический комфорт	-	+	-	+
2	Навык работы в коллективе	-	+	-	+
3	Освоение современных технических средств	+	+	+	-/+
4	Навык организации времени	-	+	-	+
Итого положит.		1	4	1	4
Итого отрицат.		3	0	3	1

학생들의 주요 문제

- **외부적인 문제** – 어려움의 본질은 학생의 의지와 욕구에 의존하지 않으면서 학생의 교육과정 참여, 학업성취도에 부정적인 영향을 미치는 문제들에 있는데, 그 해결책에는 종종 재정적인 문제가 포함된다.
- **내부적인 문제** – 심리적인 불편함을 가져오며, 성공하고자 하는 욕구에서는 학생을 '감정'시키지만, 교육과정에 참여하는 모든 참가자의 적극적인 행동으로 새로운 기술의 발달로 극복하게 된다.

Основные проблемы учащихся

- **Внешние проблемы** – характер сложностей заключается в проблемах, отрицательно влияющих на участие студента в учебном процессе, качестве успеваемости, при этом не зависящих от его воли и желания, решение которых часто включает в себя финансовый вопрос.
- **Внутренние проблемы** – вносят психологический дискомфорт, «блокируя» учащегося в его стремлении добиться успеха, но при активных действиях всех участников учебного процесса преодолеваются с выработкой новых навыков.

학생의 외부 문제

- 인터넷의 품질 및 속도 문제
- 기술적 수단(스마트폰, 컴퓨터, 소프트웨어)의 불충분한 제공
- 수업 환경 부족: 별도의 방, 시설, 방해 요소 없는 것 등

Внешние проблемы обучаемого

- Проблемы с качеством и скоростью интернета;
- Недостаточная обеспеченность техническими средствами (смартфон, компьютер, программное обеспечение);
- Отсутствие условий для комфортной работы на занятии: отдельное помещение, условия, отсутствие отвлекающих факторов и т.п.

학생들의 내부 문제와 해결 방법

문제	해결 방법
• 단열재 • 선생님과과의 실시간 접촉 부족 • 동기들과의 실시간 접촉 부족	• 학생에게 시간을 최대한 생산적으로 사용하기 위해 시간 계획 능력을 심어주고, 일과 휴식을 조직하는 데 도움을 준다. (교사, 학부모) • 가능할 때마다 수업 시간 외에 학생들과 그룹 및 개별 의사 소통을 유지함. • 소셜네트워크 상의 채팅 구성 및 교사가 없는 채팅 개설을 제안함, 토론을 위한 주제를 제안함. (교사)

Внутренние проблемы обучающихся и пути их решения

Проблема	Решение проблемы
• Изоляция • Отсутствие живого контакта с преподавателем • Отсутствие живого контакта со сверстниками	• Привить учащемуся навык планирования времени, использования его максимально продуктивно, помочь в организации труда и отдыха. (Педагог, родитель) • Поддержание как групповой, так и индивидуальной связи с учащимися по возможности и вне учебного времени. Немаловажно проявлять отзывчивость, иногда и инициативу для стимулирования учащихся к общению, заинтересованности не только в изучении дисциплины, но и налаживанию доверительных отношений. (Педагог) • Организация групповых чатов в социальных сетях, предложение открыть чат также и без присутствия преподавателя, ненавязчивое предложение актуальных тем для обсуждения. (Педагог)

학생들의 내부 문제와 해결 방법

문제

- 학생이 학습의 문제와 어려움을 공개적으로 논의하지 못해 격차가 발생하고 학업 성과가 감소함.
- 집에서 긴장된 분위기 : “모든 사람이 방해가 됨”
- 가정에서의 교육 과정에 대한 학생의 입장과 환경의 인식은 교육 시스템에서 채택한 규범과 일치하지 않음.

해결 방법

- 학생의 교육과정 참여를 지속적으로 통제하고, 끊임없이 대화로 끌어들이고, 피드백을 유지함.(교사)
- 외부 소음, 학생과 무관한 간섭(어린이, 성인, 가전제품의 소음)에 집중하지 않음. (선생님) 편안한 학습 환경을 제공함. (학부모)
- 학습 환경에 관계없이 학생들의 미래에 대한 책임을 인식하는 것의 중요성을 드러내면서 학생들과 동기를 부여하는 대화를 수행함. 필요한 경우 학생의 생산적인 자립 업무의 중요성과 가족 구성원으로부터 최대한의 참여와 지원을 제공하는 것에 대해 모임을 실시한다.(교사)

Внутренние проблемы обучающихся и пути их решения

Проблема

- Неспособность учащегося открыто обсудить проблемы и сложности в обучении, в результате чего возникают пробелы, снижается успеваемость, итог – образование «замкнутого круга»
- Напряженная обстановка дома: «все мешают»
- Восприятие учебного процесса в домашних условиях как со стороны учащегося, так и со стороны его окружения не соответствует нормам, принятым в системе образования

Решение проблемы

- Осуществлять постоянный контроль за участием обучаемого в учебном процессе, не допускать исчезновения его из поля зрения, постоянно выводить на беседу, контролировать наличие обратной связи. (Педагог)
- Не заострять внимание на постороннем шуме, помехах, независимых от учащегося (голоса детей, взрослых, шум работы бытовых приборов). (Педагог). Обеспечение комфортной для обучения атмосферы. (Родитель)
- Проведение с учащимися мотивирующих бесед, раскрывающих важность осознания ответственности за своё будущее вне зависимости от условий обучения. При необходимости проведение родительских собраний с обращением о важности продуктивной самостоятельной работы учащегося и об оказании максимального участия и содействия со стороны членов семьи. (Педагог)

원격-온라인 학습의 전망

긍정적인 결과

(학생의 적극적인 업무와 관심)

- 교육, 의사 소통의 현대 기술 수단 습득
- 자립성
- 시간 절약

부정적인 결과

(학생의 적극적인 업무와 관심)

- 팀워크 능력이 제대로 개발되지 않음
- 심리적 불편 함
- 교육 기관과 관계가 끊김

Перспективы в обучении дистанционно-онлайн режима

Положительные результаты

(при активной работе и заинтересованности обучающегося)

- Освоение современных технических средств обучения, общения.
- Самостоятельность
- Экономия времени

Отрицательные результаты

(при активной работе и заинтересованности обучающегося)

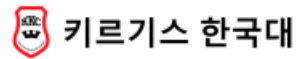
- Слабо развиты навыки работы в команде
- Психологический дискомфорт
- Обучаемый теряет связь с УЗ вплоть до отсева.

키르기스 한국대의 원격 학습

정 이리나
키르기스 한국대

Дистанционное обучение в ОУ
«Кыргызско-Корейский колледж»

Тен Ирина Ефоновна,
преподаватель ОУ «ККК»



키르기스 한국대의 원격 학습

원거리에서 교사와 학생의 상호
작용으로, 원거리 학습 기술의
활용과 함께 인터넷을 이용하여
시행하는 것이다.



Образовательное учреждение
«Кыргызско-Корейский колледж»

Дистанционное обучение в ОУ «ККК»

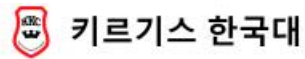
Представляет собой взаимодействие
преподавателя и учащегося на
расстоянии, которое реализуется с
помощью средств сети Интернет с
применением дистанционных
технологий обучения

원격 학습 수업의 목표와 목적

- 목표: 양질의 교육을 받고 미래의 전문적 활동을 위한 역량을 습득하기
- 목적: 교육의 특성과 학생들의 개별적인 특성을 고려하여 원격 학습 수업을 수행하기 위한 최적의 유리한 조건을 만드는 것

Цели и задачи проведения занятий при дистанционном обучении

- Цели: получение качественного образования и приобретение компетенций для будущей профессиональной деятельности.
- Задачи: создать оптимальные и благоприятные условия для проведения занятий при дистанционном обучении, учитывая специфику обучения и индивидуальные особенности учащихся.



키르기스 한국대

원격 학습의 기술



상호 작용 형태 : 교사 + 학생

1. 비디오 수업, e- 세미나, 회의
2. 이메일
3. 상담
4. 채팅
5. 파일 공유
6. 쌍방향 설문



Образовательное учреждение
«Кыргызско-Корейский колледж»

Дистанционные технологии обучения



Формы взаимодействия: Преподаватель + учащиеся

1. Видео занятия , электронные семинары, электронные конференции
2. Электронная переписка
3. Электронная консультация
4. Чат
5. Обмен файлами
6. Интерактивные опросы

원격 학습 수업 구성



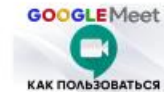
1. AVN에서 데이터베이스 만들기



2. WhatsApp, Telegramm에서 그룹 만들기



3. Zoom, Google meet에서 수업 진행



4. Zoom, Telegramm, whatsapp, E-mail, classroom 에서 숙제 검토 및 확인



Организация занятия при дистанционном обучении



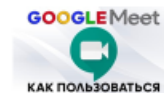
1. Создание базы данных в AVN



2. Создание группы в WhatsApp, Telegramm

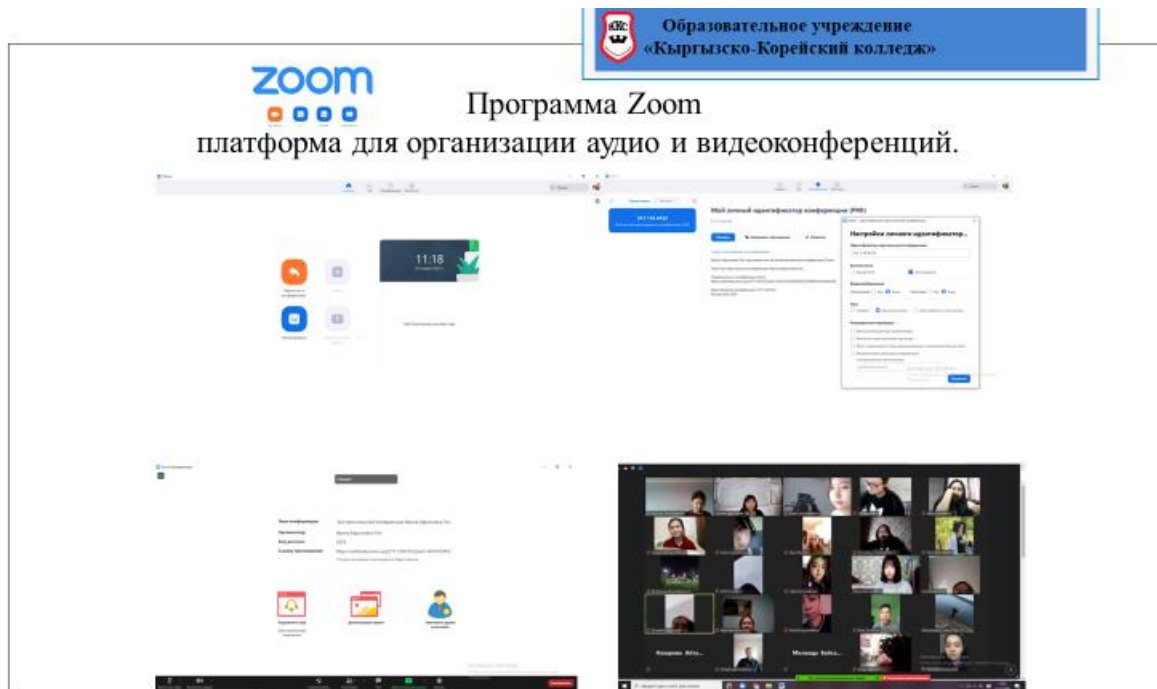
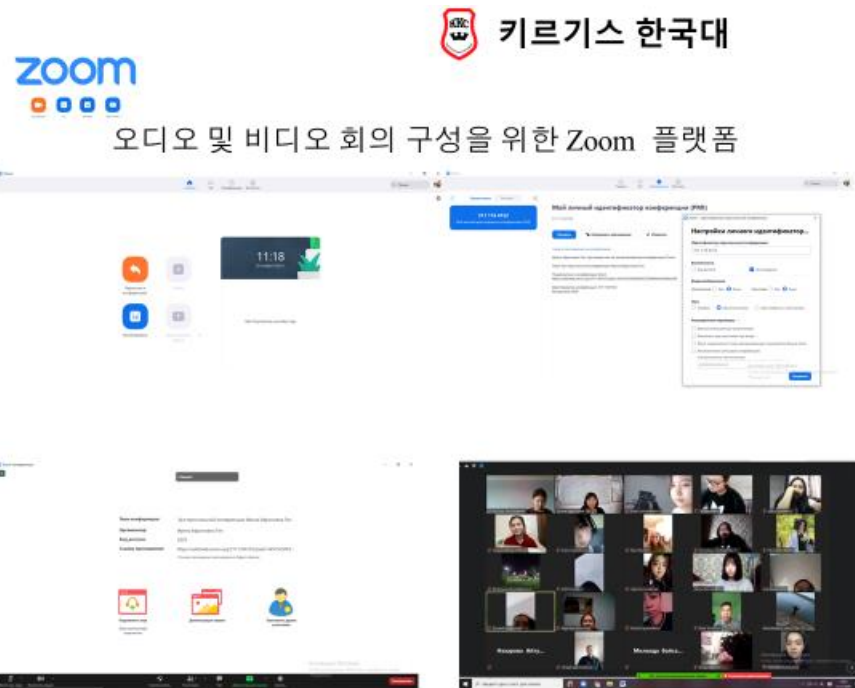


3. Проведение занятий в Zoom, Google meet

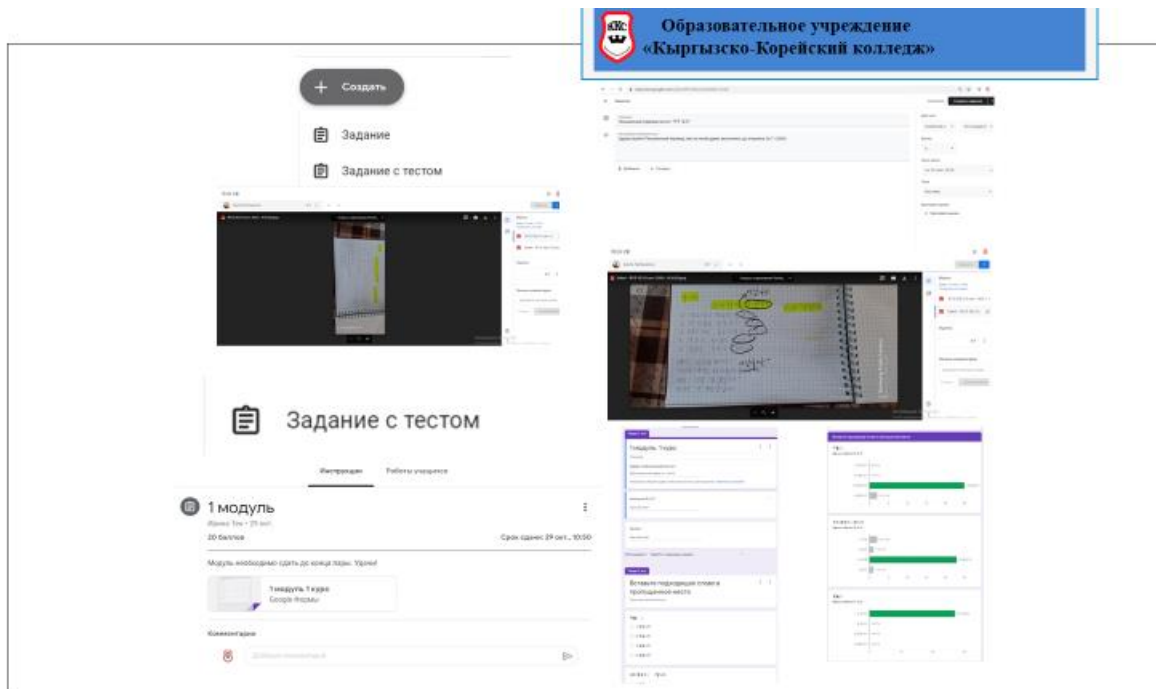
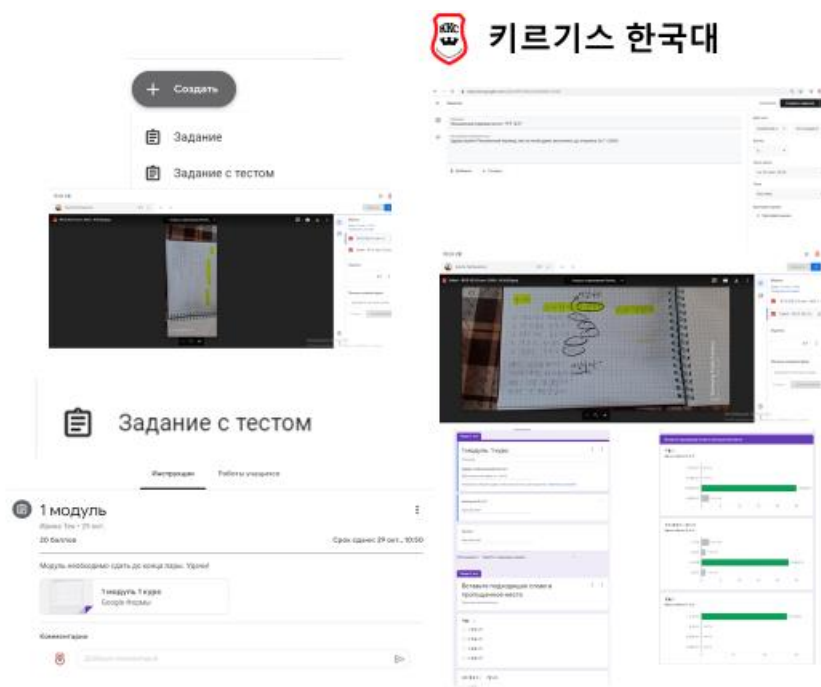


4. Проверка домашних заданий, проведение консультаций в Zoom, Telegramm, whatsapp, E-mail, classroom и т.п.









원격 학습의 이점

- 자유와 유연성
- 유용성
- 이동성
- 제조 가능성 및 창의성
- 창조

원격 학습의 단점

- 학습을 위한 환경의 필요성
- 인터넷, 기술 장비에 대한 지속적인 접근의 필요성
- 학생에 대한 통제력 부족



Образовательное учреждение
«Кыргызско-Корейский колледж»

Достоинства дистанционного обучения

- Свобода и гибкость
- Доступность
- Мобильность
- Технологичность и креативность
- Творчество

Недостатки дистанционного обучения

- Необходимость благоприятных условий для обучения
- Необходимость постоянного доступа к сети Интернет, технической оснащенности
- Отсутствие контроля над обучающимся

전염병 대유행 상황에서 아라바예프대학교의 온라인 학습 현황

아발로바 나즈굴

아라바예프 키르기스 국립대 동양학 및 국제관계학부

ОБУЧЕНИЕ В ОНЛАЙН РЕЖИМЕ В УСЛОВИЯХ ПАНДЕМИИ в КГУ им. И.АРАБАЕВА

Абалова Назгул Жоомартовна

И.о.доцента кафедры Регионоведения и культурологии

Факультет Востоковедения и международных отношений

Кыргызский Государственный Университет имени И.Арабаева

키르기스스탄의 고등 전문 교육에는 중등 일반, 중등 전문 및 고등 전문 교육을 기반으로 교육을 심화 및 확장하는 개인의 요구를 충족시키기 위해 학사 및 석사의 훈련 및 재교육이 포함된다. 1945 년에 역사가 시작된 아라바예프대는 학생들의 연령 특성으로 인해 코로나 바이러스 전염병의 맥락에서 온라인 교육으로의 전환은 학생들을 위한 정보 및 기술 지원 문제를 고려하지 않으면 특별한 중대한 상황없이 이루어졌다.

대학 설립 이후, 키르기스스탄 국가경제 각 분야의 과학 · 교육기관, 정부기관, 기업 · 단체, 조직, 그 외 구소련 후 공간까지 75년간 성공적인 인재 양성, 재교육, 선진적인 인재 양성 등이 이루어졌다. 현재 아라바예프 대학은 대학 협회, Magna Charta of Universities, 유럽 고등 교육 기관 협회 EDNET의 회원이다.

Высшее профессиональное образование в Кыргызстане включает подготовку и переподготовку бакалавров и магистров в целях удовлетворения потребностей личности в углублении и расширении образования на базе среднего общего, среднего профессионального и высшего профессионального образования. В силу возрастных особенностей студентов Кыргызского Государственного Университета имени Ишеналы Арабаева, история которого начинается с 1945 года, переход на обучение в режиме онлайн в условиях пандемии коронавируса прошел без особых критических ситуаций, не считая проблем информационно-технической поддержки студентов. С момента создания Приказом ИКП Киргизской ССР от 19.01.1945 г. № 11 и постановлением СНК Киргизской ССР от 15.12.1949 г. № 825 Женского педагогического училища до преобразования в Кыргызский Государственный университет имени Ишеналы Арабаева Указом и.о. президента КР от 03.05.2005 г. 3/160 прошло 75 лет успешной подготовки, переподготовки и повышения квалификации кадров для научных и образовательных учреждений, органов государственного управления, предприятий и организаций различных отраслей народного хозяйства Кыргызстана и других регионов постсоветского пространства, а также для зарубежных стран. В настоящее время университет, являясь членом Ассоциации Университетов, Великой Хартии университетов, Европейской Ассоциации Учреждений высшего Образования EDNET.

아라바예프대학교의 미션:

혁신의 과학적이고 교육적인 중심지로서의 대학 형성에 기여하고, 다단계 교육 프로그램을 시행하며, 경쟁력 있는 인재를 양성하는 것이다.

대학의 주요 전략적 목표는 고등 교육 시스템에 대한 현대적인 고급 요구 사항을 충족하는 대학 활동의 우선 순위 영역 개발인 고품질 교육 서비스를 제공하는 것이다.

МИССИЯ КГУ ИМ.И.АРАБАЕВА: внести вклад в становление университета научно-образовательным центром инноваций, реализовать многоуровневые образовательные программы и подготовить конкурентоспособные кадры.

Главной стратегической целью университета является обеспечение высокого качества образовательных услуг, развитие приоритетных направлений деятельности вуза, отвечающие современным передовым требованиям, предъявляемым к системе высшего образования.

대학 활동의 각 방향에 대해 다음과 같은 전략적 목표 수립

- 교육, 과학, 교육 과정을 개선하고 대학의 구조 단위의 활동을 통합하는 것을 목적으로 하는 대학 관리의 효율성 증대
- 고등교육시스템에 대한 현대적 고급요건에 부합하는 대학의 교육프로그램의 창출과 개발, 학생의 기본훈련 수준 증대, 졸업생들의 훈련 수준 증대, 높은 수준의 교육
- 교직원들의 전문적 수준과 교육학적 능력을 향상시키고, 졸업된 교직원들을 늘린다.
- 학생의 인성개발 및 교육여건 개선, 학업성취도 향상
- 대학원 교육의 질을 높이고 대학의 학사, 석사 및 박사 학위를 준비하기 위한 대학 활동의 우선 연구 분야 개발
- 신규 예산 및 추경 자금 출처 발굴을 자극하는 동기부여 시스템 구축, 대학 직원들의 국내외 보조금 및 사업 공모 참여
- 교육, 과학 및 교육 과정을 모든 유형의 자료 및 지적 자원으로 제공
- 재교육 및 고급 교육, 인턴십, 자격을 갖춘 해외 과학 및 교직원 교육을 통해 인적 자원을 강화한다.
- 외국 대학들의 유명한 교수 유치
- 경쟁 인력의 교육 및 재교육을 위해 제공되는 서비스의 교육 및 방법론적 지원 개선
- 교육학 및 연구 실험실(과학 센터)의 설립
- 부서에 현대적인 실험실 시설, 언어 전화, 멀티미디어 (LMK) 및 인터넷 설치
- 고등 교육의 수출 개발
- 외국 대학과의 협력 각서 체결
- 외국 대학과의 2 학위 교육 프로그램 시행
- 교육 프로그램에 대한 국제적 인정의 달성, 교육 프로그램에 대한 국제적 인증
- 임금 수준을 올리기
- 주택 수요 충족

По каждому направлению деятельности вуза сформулированы стратегические задачи:

- Повышение эффективности управления вузом, направленных для улучшения образовательного, научного, воспитательного процессов и интеграцию деятельности структурных подразделений университета.
- Создание и развитие образовательных программ вуза, отвечающих современным передовым требованиям, предъявляемым к системе высшего образования, повышение уровня базовой подготовки студентов, повышение уровня подготовки выпускников, обеспечение высокого уровня преподавания.
- Повышения профессионального уровня и педагогического мастерства ППС, увеличение остоепененных ППС.
- Улучшение условий для развития и воспитания личности обучающегося и повышения их успеваемости.
- Развитие приоритетных научных направлений деятельности вуза, для повышения качества подготовки выпускников, подготовка бакалавров, магистров и докторов PhD в университете.
- Создание системы мотиваций, стимулирующей поиск новых бюджетных и внебюджетных источников финансирования, участие сотрудников университета в конкурсах грантов и проектов на внутреннем и внешнем рынке.
- Обеспечение образовательного, научного и воспитательных процессов всеми видами материальных и интеллектуальных ресурсов.
- Усиление кадрового потенциала путем переподготовки и повышения квалификации, стажировок, подготовка квалифицированных научно-педагогических кадров за рубежом.
- Привлечение известных профессоров зарубежных вузов для работы в университете.
- Улучшение учебно-методического обеспечения предоставляемых услуг по подготовке и переподготовке конкурентоспособных кадров.
- Создание актуальных педагогических и научно-исследовательских лабораторий (научных центров).
- Оснащение кафедр современными лабораторными установками, лингафонными, мультимедийными (ЛМК) и предметными кабинетами, Интернетом.
- Развитие экспорта высшего образования.
- Подписание меморандумов о сотрудничестве с зарубежными вузами.
- Внедрение программ двух дипломного образования с зарубежными вузами.
- Достижение международного признания образовательных программ, международная аккредитация образовательных программ.
- Повышение уровня заработной платы.
- Удовлетворение спроса на жилье.

라이선스에 따라 아라바예프대는 지역 및 중등, 고등, 추가 전문 교육 및 대학원 교육 분야에서 다음과 같은 교육 프로그램을 수행한다.

- 16 개의 중등 전문 교육 프로그램;
- 33 개 전문 분야 (학사)의 고등 전문 교육 (이 중 1 개 전문 분야는 교육학);
- 키르기스 공화국 교육 과학부의 면허에 따른 석사 준비를 위한 21 개의 석사 프로그램;
- 24 개의 대학원 전문 교육 프로그램 (석사 및 박사 과정);
- 동양어 학교

На данное время в соответствии с лицензиями КГУ им. И. Арабаева осуществляет следующую образовательную деятельность в сфере среднего профессионального, высшего, дополнительного и послевузовского профессионального образования по направлениям и специальностям:

- 16 программ среднего профессионального образования;
- 33 специальностям (бакалавр) высшего профессионального образования (из них 1 специальность педагогическое);
- 21 магистерских программ по подготовки магистров, согласно лицензиям МОиН КР;
- 24 программ послевузовского профессионального образования (аспирантура и докторантура);
- ГИМНАЗИЯ ВОСТОЧНЫХ ЯЗЫКОВ.

•

동양학 및 국제 관계 학부는 다양한 분야의 동양학 전문가 양성을 목표로 1998 년 7 월
15 일에 설립되었다.

- | | |
|--|--|
| <p>• 학사 학위 (풀 타임, 4 년 과정) :</p> <ul style="list-style-type: none">• 530800 «국제관계학»• 531600 «지역 연구학»• 531000 «문헌학»• 530600 «저널리즘학»• 530700 «광고 및 홍보학»• 531100 «언어학», «번역학» | <p>• 석사 학위 (풀 타임, 2 년 과정) :</p> <ul style="list-style-type: none">• 530800 «국제관계학»• 531600 «지역 연구학»• 531000 «문헌학»• 530600 «저널리즘학» |
|--|--|

•

Факультет Востоковедения и международных отношений был основан 15-июля
1998 года с целью подготовки кадров по Востоковедению по различным
направлениям.

- | | |
|--|---|
| <p>• Бакалавриат (очная, 4 года
обучения):</p> <ul style="list-style-type: none">• 530800 «Международные
отношения»• 531600 «Регионоведение»• 531000 «Филология»• 530600 «Журналистика»• 530700 «Реклама и связи с
общественностью»• 531100 «Лингвистика», профиль
подготовки: «Перевод и
переводоведение». | <p>• Магистратура (очная, 2 года
обучения):</p> <ul style="list-style-type: none">• 530800 «Международные
отношения»• 531600 «Регионоведение»• 531000 «Филология»• 530600 «Журналистика» |
|--|---|

- 이 교육 프로그램은 다음 두 가지 외국어에 대한 지식을 갖춘 전문가 교육을 제공한다.

제 1외국어의 주요 외국어는 다음과 같다.

1. 한국어
2. 중국어
3. 영어

제 2외국어는 다음과 같다.

1. 터키어
2. 아랍어

- Программой обучения предусмотрено подготовка специалистов со знанием двух иностранных языков:

Первым основным иностранным языком является:

1. корейский язык
2. китайский язык
3. английский язык

Вторым изучаемым иностранным языком является

1. турецкий
2. арабский

원격 학습 기술 사용 :

- AVN 교육 포털;
- WhatsApp, Telegram 메신저;
- 줌(Zoom) 플랫폼
- Google classroom;
- E-mail.

Использование дистанционных технологий обучения:

- образовательный портал AVN;
- мессенджеры WhatsApp, Telegram;
- платформа Zoom
- Google classroom;
- E-mail.

“AVN” 정보 시스템

- 교육기관의 복잡한 자동화를 위한 현대적인 소프트웨어 제품으로, 중등 및 고등 교육 기관의 활동 관리와 관련된 프로세스를 자동화할 수 있다.

Информационная система «AVN»

- это современный программный продукт для комплексной автоматизации образовательного учреждения, позволяющий автоматизировать процессы, связанные с управлением деятельностью средне - специальных и высших учебных заведений.

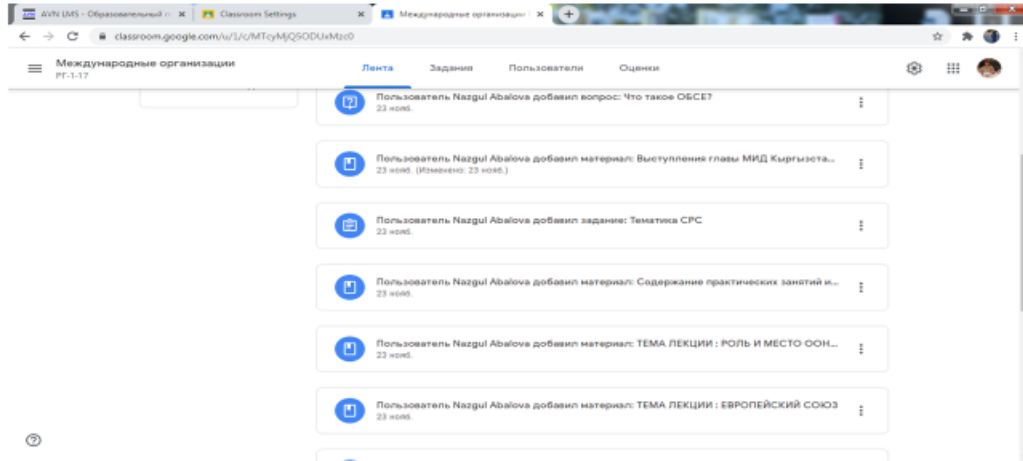
AVN 시스템에서 작업 :



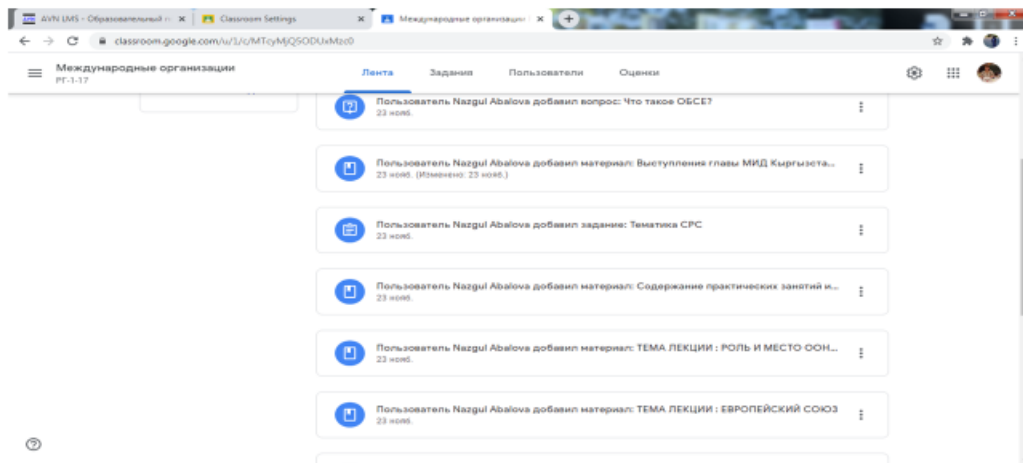
Работа в системе AVN:



Google classroom:



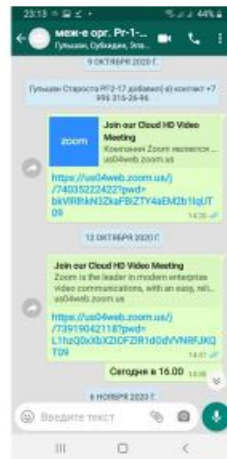
Google classroom:



Whatsapp, Zoom....



Whatsapp, Zoom....



온라인 학습 중 발생 문제 :

- 학생들의 단음절의 답
- 그룹 작업 부족
- 글씨 쓰는 버릇을 잃어버림(부적절함: 서예실력 부족)
- 지방에 사는 학생들은 인터넷 문제가 있음
- 부모에 의한 전자 제품 강제 구매;
- 과제가 많음
- 대학 생활에 참여하지 않음(대학 생활의 재미를 경험하지 않음)
- 피드백 설정의 복잡성 (전통적인 학습 과정에서 수업 중에 학생의 잠재력에 따라 교육 자료를 재구성 할 수 있다. 즉, 피드백과 반응이 즉시 설정된다).
- 비디오 강의 부족
- 동일한 부하로 AVN, Classroom에 추가로 자료를 업로드하고 때로는 Whatsaap, Telegram 메신저로 보내야 한다.
- 보고 양식의 수 증가 (각 반 및 부서 평가 일기 작성 외에 Zoom 테이터, 각 강의 스크린 샷 전송 필요)

Проблемы при обучении в онлайн режиме:

- Односложные ответы студентов
- Отсутствие организации групповой работы
- Отвыкают писать от руки (следствие: плохие навыки каллиграфии)
- Проживание студентов в отдаленных районах, в связи с этим плохая связь;
- Вынужденная покупка родителями гаджетов;
- Большое количество заданий;
- Нет участия в жизни университета (теряется «романтика» студенчества)
- Сложность установления обратной связи (при традиционном процессе обучения в ходе занятия можно перестроить учебный материал в зависимости от потенциала студентов, то есть сразу же устанавливается обратная связь и реакция на нее)
- Малое количество подготовленных видеозанятий;
- При той же нагрузке, приходится дополнительно загружать материалы и на AVN, Classroom, порою отправлять на мессенджерах Whatsaap, Telegram
- Рост количества форм отчетности (помимо групповой и кафедральный жкрналов, необходимо отправлять данные Zoom, скриншоты каждого занятия)

온라인 교육의 장단점 :

- 학생의 공간적 자유 (교통비 없음, 도시 생활비 없음)
- 학생이 편안한 개인 공간 만들기
- 학생이 메신저에서 선생님에게 질문을 할 수 있는 기회
불필요하게 "대화"하는 학생들에 의해 교사가 흐트러지지 않는다(마이크만 끄면 된다)
- 학습에 대한 의식적인 접근 방식의 성장 (전통적인 방식에는 때때로 학생들이 교실에 와서 앉아서 친구와 소통함)
- 수줍음이 많은 학생들을 위해 자료를 일대일로 설명할 수있는 기회
- 앞으로 학생자율교육에 더 많은 시간을 주기 위해 전통교육과 온라인교육을통 결합 할 수 있다.
- 온라인 학습이 기술 스킬에 영향을 미침(교육 디지털화의 점진적 증가)
- 온라인 미팅 및 파일 공유를 위한 편리한 플랫폼 선택(웹 세미나, 채팅, 포럼)
- 학생과 교사 모두에게 새로운 기술을 습득하는 지속적인 과정으로서 새로운 조건에 적응

Плюсы и перспективы онлайн преподавания:

- Территориальная свобода студента (нет затрат на дорогу, на проживание в городе)
- Создание студентом комфортного личного пространства
- Возможность студенту задать вопросы преподавателю в любом из мессенджеров
- Преподаватель не отвлекается на студентов «поболтать» не по делу (можно просто отключить микрофон)
- Рост сознательного подхода к обучению (в традиционном порою просто пришел на занятия , посидел , поболтал с друзьями)
- Для стеснительных студентов возможность тет-а-тет рассказать учебный материал
- В будущем можно сочетать традиционное и онлайн обучение, чтобы давать больше времени на самообразование студента
- Онлайн обучение повлиял на навыки использования технологий (постепенный рост цифровизации образования)
- Выбор преподавателем удобной платформы для онлайн-встреч и обменивания файлами(вебинар, чаты,форумы)
- Адаптация к новым условиям как непрерывный процесс получения новых навыков и для студента, и для преподавателя

타슈켄트 국립동방대

Tashkent State University of Oriental Studies

김 나탈리야

Natalya Kim

Doctor of Sciences, Professor

Ташкентский государственный университет востоковедения

Tashkent State University of Oriental Studies

Наталья Ким

доктор филологических наук, профессор

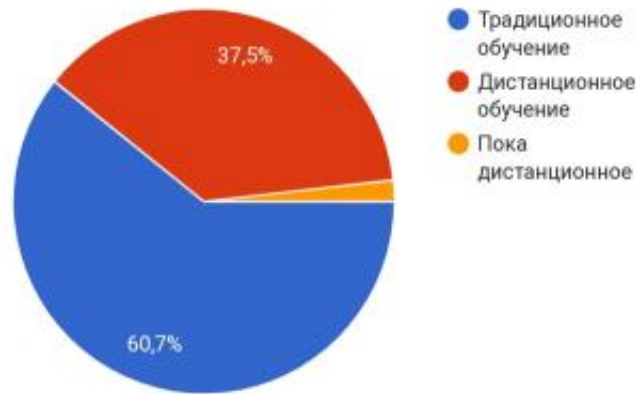
Natalya Kim

Doctor of Sciences, Professor

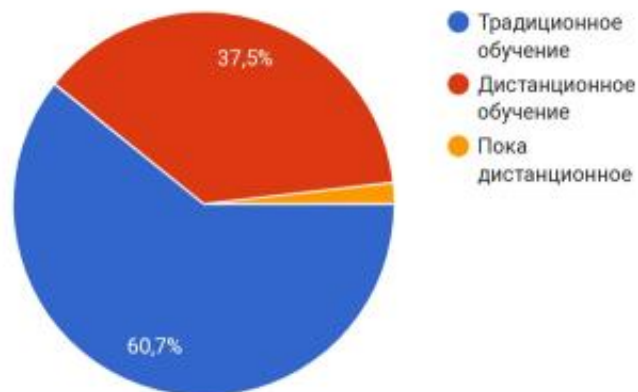
원격 학습의 문제점과 해결 방안

Дистанционное обучение: вопросы и
решения

학습 방법



Форма обучения



원격 학습의 이점

01 안전성

02 자신의 속도로
학습할 수 있는 능력

03 편리한 도구 사용

04 시간과 비용 절감

Преимущества дистанционного обучения

01 Безопасность

02 Возможность
обучаться в
своем темпе

03 Использование
удобных инструментов

04 Экономия
времени и денег

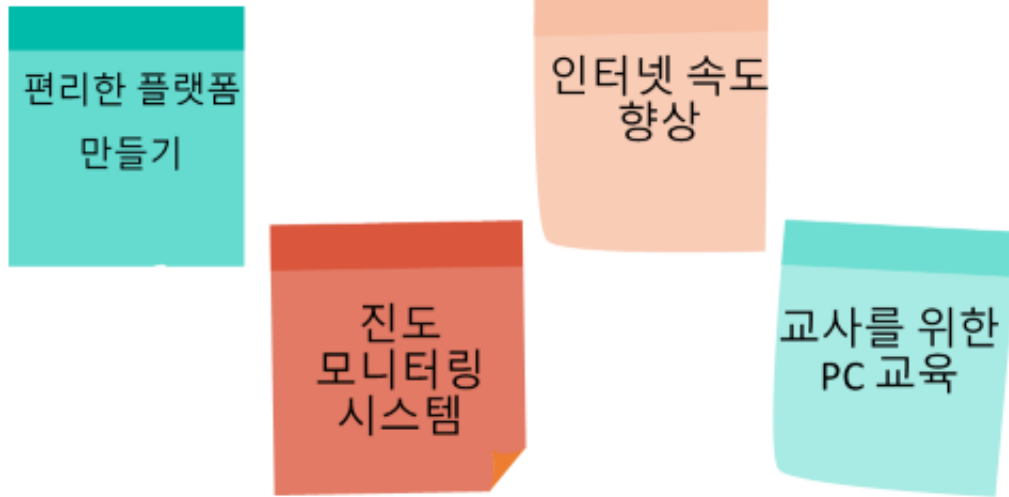
원격 학습의 단점

- ☐ 인터넷 속도
- ☐ 교사와 학생간의 의사소통 부족
- ☐ Passive lifestyle
- ☐ 실제 작업을 진행할 수 없음

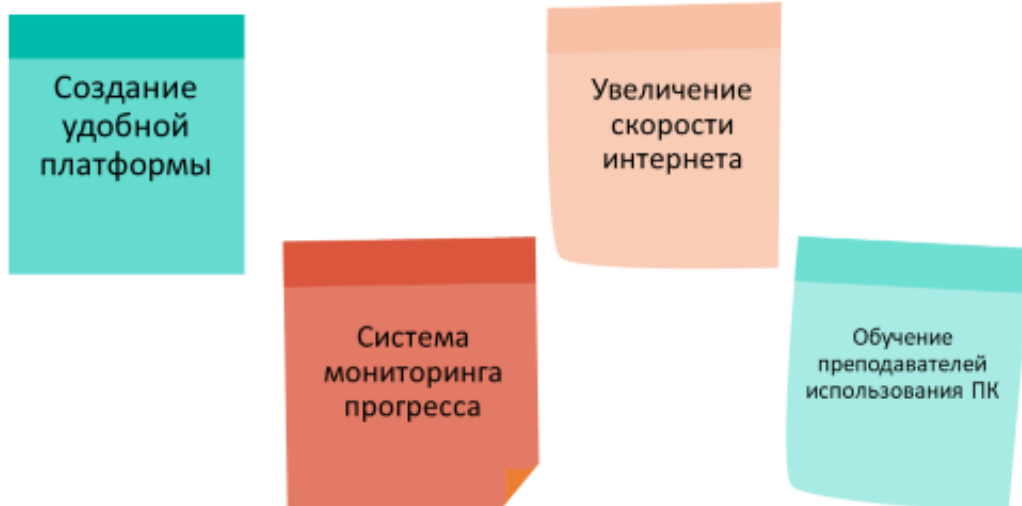
Недостатки дистанционного решения

- ☐ Качество интернета
- ☐ Отсутствие связи преподаватель-студент
- ☐ Сидячий образ жизни
- ☐ Невозможность выполнения практических заданий

해결 방법



Решения



코로나19 이후 대학에서의 한국어 학습

야쿠보프 굴롬존
우즈베키스탄 국립세계언어대학교

Обучение после COVID-19

Якубов Гуломджон Умурызакович
Преподаватель Узбекского государственного университета мировых
языков, Ташкент

전반적으로 우즈베키스탄의 대부분의 대학들이 원격 수업을 하기 위해 거의 준비가 되어 있었다. 고등 교육 기관의 플랫폼에서 MOODLE 시스템을 만들어 모든 과목에 대한 수업 자료를 전자 처리 방법을 준비하고 있었다. 그러나 몇 년 전 도입 된 시스템임에도 불구하고 실제 사용할 때 저하된 성능으로 처음으로 긴급 원격 학습 도입에 있어 자체 문제점과 어려움에 직면하는 것은 당연했다.

요컨대, 코로나19 대유행 당시 세계언어대의 교육 과정에 대해 이야기하고 싶다. 특히 우즈베키스탄 국립세계언어대학교는 인터넷을 이용한 한국어 학생들의 교육에 원격 학습을 도입했으며, MOODLE 플랫폼을 통해 교육을 시작했다.

В целом большинство вузов Узбекистана были практически готовы к дистанционному обучению. Система MOODLE была создана как платформа высшего учебного заведения для подготовки и обработки учебных материалов по всем дисциплинам. Однако, несмотря на то, что система была введена несколько лет назад, было естественно столкнуться с проблемами и трудностями при внедрении экстренного дистанционного обучения.

Вкратце, хочу рассказать об учебной программе Узбекского университета мировых языков. Университет ввел дистанционное обучение студентов через Интернет и обучение проводится через платформу MOODLE.

교과서는 우즈베크어와 러시아어로 번역되어 플랫폼에 게시되었으며 가이드로 다양한 정보가 추가되었다. 온라인 학습의 가장 큰 장점 중 하나는 학생들이 독립적으로 학습할 수 있다는 것이다. 한국어 학생들과의 인터뷰에서 대부분의 학생들은 듣기 이해력을 높이기 위해 다양한 한국 영화를 보고 한국 음악을 듣는다고 말했다.

다양한 한국어 동영상과 영화를 시청하는 것 외에도 학생들은 한국 라디오를 온라인으로 들을 수 있도록 장려했으며, 학생들은 한국 라디오 방송을 들으면서 듣기 능력을 향상시킬 뿐만 아니라 다양한 뉴스를 배우도록 장려했다. 한국어 교사들이 추천하는 라디오 중 KBS 월드 라디오, 라디오 코리아, MBC (문화 방송), SBS (서울 방송), KBS 2FM 쿨 FM, 토크 투미 인 코리아 등이 큰 인기를 끌며 관심을 갖고 들어 보겠다고 했다.

Учебники переведены на узбекский и русский языки, размещены на платформе, а также добавлена различная информация в качестве руководства. Одним из самых больших преимуществ онлайн-обучения является то, что студенты могут учиться самостоятельно.

При опросе большинство студентов сказали, что смотрят различные корейские фильмы и слушают корейскую музыку, чтобы улучшить восприятие речи на слух.

В дополнение к просмотру различных корейских видео и фильмов, студентам рекомендовали слушать корейское радио-онлайн. Слушая радио, студенты не только могут узнать различные новости, и также улучшить навыки аудирования во время прослушивания.

Среди радиостанций, рекомендованных преподавателями, очень популярными были KBS World Radio, Radio Korea, MBC ,SBS , KBS 2FM Cool FM, Talk Tome In Korea и т.д.

대유행 당시 한국 라디오 방송은 학생들이 집에 있어야 했기 때문에 학생들에게 인기가 많았다. 이제 세계 언어 대학교는 1학년과 4학년 학생들을 위한 한국어 강의와 1학년 오후반 수업이 시작되어 이전과 같은 전통적인 방식으로 수업이 진행되고 있다. 한국어과 4학년 학생들과의 인터뷰에서 그들은 대유행 당시의 학 용어에 대해 많이 배웠다고 말한다. 대유행 이후 그들은 주로 한국어에서 음성학, 문법, 말하기 연습에 대해 더 많이 배우고 싶다고 말했다

또한 대학원 과정에 있는 학생들은 한국어로 연구 논문을 쓰는 법을 배우고 싶다고 말했다. 학생들의 의견을 고려하여 4 과목의 한국어 수업 중 2 개 수업을 의사 소통 능력을 키우고, 다양한 연습 문제나 한국어 등 예상치 못한 주제를 주어 학생들에게 5분간의 지속적인 한국어 말하기 시간을 제공하기 위해 한국어로만 수업을 진행하고 있다.

Во время пандемии корейские радиопередачи пользовались популярностью среди студентов.

На данный момент в университете начались занятия для студентов первого и четвертого курсов и дневные уроки для 1 курсов. Занятия проводятся в том же традиционном порядке, что и раньше. При опросе студентов 4 курса выяснилось, что студенты узнали много нового о медицинских терминах во время пандемии. После пандемии они заявили, что хотят больше узнать о фонетике, грамматике корейского языка и развить разговорную речь.

Кроме того, магистранты сказали, что они хотели бы научиться писать исследовательские работы на корейском языке. Принимая во внимание мнения студентов, 2 из 4 дисциплин корейского языка сосредоточены на улучшении коммуникативных навыков и предоставляют студентам пять минут непрерывного разговора по-корейски, выполняя различные упражнения и обсуждая разные темы.



부천대 원격 학습의 현황

전 엘레나
경영 및 한국어학과
부천대(타슈켄트)



Дистанционное обучение в Университете Пучон

Тен Е.В.
кафедра менеджмента и корейского языка
Университет Пучон (Ташкент)



목차

1. 일반 정보
2. 원격 학습
3. 설문 조사 자료
4. 원격 학습의 어려움, 해결 방법 및 전망



Содержание

1. Общая информация
2. Дистанционное обучение
3. Данные соцопроса
4. Трудности, решения и перспективы дистанционного обучения

1. 일반 정보

부천대(타슈켄트)

1. Общая информация

Университет Пучон в Ташкенте

1. 일반 정보

1.1 대학 소개

- 2018 년 – 타슈켄트 부천 대학교 설립 (Bucheon University in Tashkent, BUT)
- 2018 년 7 월 2 일자 우즈베키스탄 대통령령 제 3821 호에 따라 설립되었다.
- 조직 형태 : СПНОУ (합작 투자)
- 설립자 : 고등 및 중등 특수 교육부, 우즈베키스탄 유아 교육부 및 부천 대학교 (대한민국), 부천 대학교 해외 지사
- 학습 언어: 러시아어, 우즈베크어, 영어, 한국어

1. Общая информация

1.1 Об университете

- 2018 г. – основание Университета Пучон в Ташкенте (Bucheon University in Tashkent, BUT)
- Основан согласно Постановлению Президента РУ № 3821 от 2 июля 2018 г.
- Организационная форму: СПНОУ (совместное предприятие)
- Учредители: Министерство высшего и среднего специального образования, Министерство дошкольного образования Республики Узбекистан и Университет Пучон (Республика Корея), зарубежный филиал университета Пучон
- Языки обучения: русский, узбекский, английский, корейский

1. 일반 정보

1.2 교육 제도

전공	BUT (우즈베키스탄) / 부천대(대한민국), 년	한국어 과목명	주당 한국어 학습 시간
한국어 및 경영	2+2	기초 한국어, 한국어 (중급), 한국어 (고급), 비즈니스 한국어	8 시간
건축학	3+1	기초 한국어, 한국어 (중급), 한국어 (고급)	4 시간
조기 교육	3+1	기초 한국어, 한국어 (중급), 한국어 (고급)	4 시간

1. Общая информация

1.2 Система обучения

Специальность	Обучение BUT (РУз) / Университет Пучон (РК), лет	Предметы по изучению корейского языка	Кол-во часов по изучению корейского языка в неделю
Корейский язык и менеджмент	2+2	Базовый корейский язык, Корейский язык (средний уровень), Корейский язык (высокий уровень), Бизнес корейский язык	8 ч
Архитектура	3+1	Базовый корейский язык, Корейский язык (средний уровень), Корейский язык (высокий уровень)	4 ч
Дошкольное образование	3+1	Базовый корейский язык, Корейский язык (средний уровень), Корейский язык (высокий уровень)	4 ч

1. 일반 정보

1.3 교직원 (카자흐스탄 교사 포함)

전공	명
한국어 및 경영	12
건축학	8
조기 교육	30
총	50

6

1. Общая информация

1.3 Профессорско-преподавательский состав (в т.ч. преподаватели из РК)

Специальность	Кол-во
Корейский язык и менеджмент	12
Архитектура	8
Дошкольное образование	30
ИТОГО	50

1. 일반 정보

1.4 학생 수 (2020-2021 학년도)

학년	한국어 및 경영	건축학	조기 교육 (주 / 야간)	총
1	113	52	122/57	344
2	79	84	210/89	462
3	30		201/197	428
총	222	136	876	1234

1. Общая информация

1.4 Количество студентов (2020-2021 уч.год)

Курс	Корейский язык и менеджмент	Архитектура	Дошкольное образование (дневное / вечернее)	ВСЕГО
1	113	52	122/57	344
2	79	84	210/89	462
3	30		201/197	428
ИТОГО	222	136	876	1234

2. 원격 학습

원격 학습, 전통 학습

2. Дистанционное обучение

Дистанционное обучение, традиционное обучение

2. 원격 학습

2.1 기본 개념

원격 학습/DL(비동시)

- DL – ICT를 사용한 원격 상호 작용
- 개발된 프로그램에 따른 자율 학습, 학생은 교사와 만나지 않고 소통하지 않음.
- 웨비나, 비디오 강의, e- 코스, 유튜브 비디오 등의 녹화물 보기
- 교사와 온라인 채팅 및 과제 제출
- 테스트를 통한 지식 확인

온라인 학습/OL(동시)

- OL – 동시 모드로 인터넷에 연결된 컴퓨터 또는 기타 ICT를 사용하여 지식과 기술 습득 (지금)
- 실시간으로 교사와 접촉하여 자료 분석 및 학습
- 웨비나, 웹 컨퍼런스, Zoom 플랫폼을 통한 회의, Skype, Google Meet 등

2. Дистанционное обучение

2.1 Основные понятия

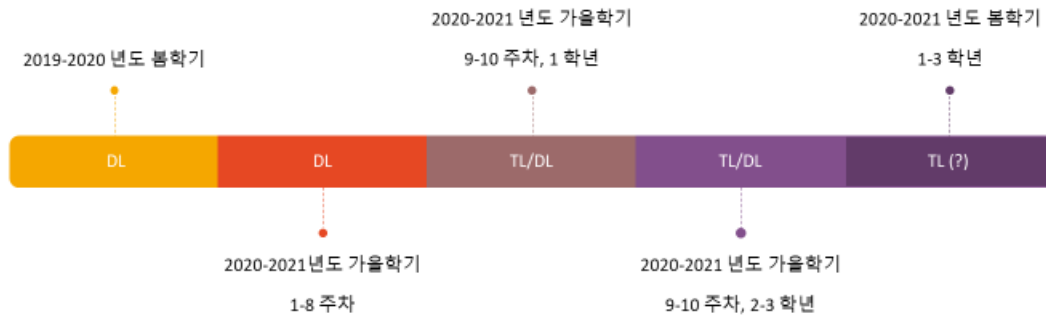
Дистанционное обучение (асинхронное)

- ДО – взаимодействие на расстоянии с помощью ИКТ
- Самостоятельное обучение по разработанной программе, студент не встречается с преподавателем и не контактирует с ним
- Просмотр записей вебинаров, видео лекций, электронных курсов, видео на YouTube и пр.
- Консультация с преподавателем в онлайн-чате и выполнение домашних заданий
- Контроль знаний через тестирование

Онлайн обучение (синхронное)

- ОО – получение знаний и навыков при помощи компьютера или других ИКТ, подключенного к интернету в синхронном режиме (здесь и сейчас)
- Разбор материала и изучение в контакте с преподавателем в режиме реального времени
- Вебинары, веб-конференции, встречи через платформы Zoom, Skype, Google meet и др.

2. 원격 학습(DL) →전통 학습(TL)으로 전환



2. Переход ДО → ТО



2. 원격 학습

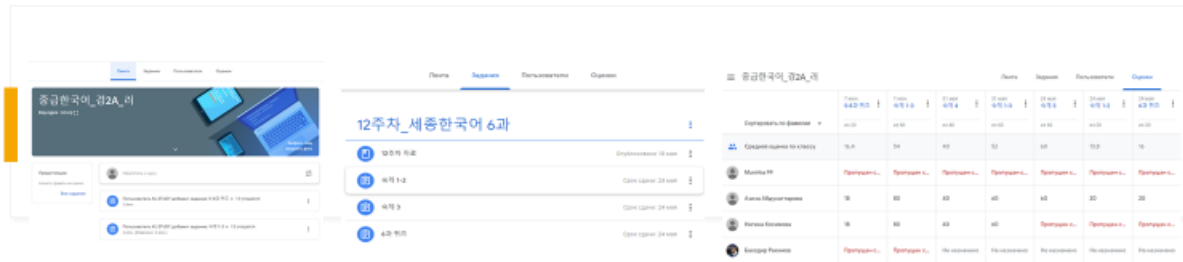
2.2 2019-2020 년도 봄학기

전공	학년	전통적인 풀 타임 교육(TL) /원격 학습 (DL/OL)		비고
		1-9 주차	10-15 주차	
한국어 및 경영	1,2,3	TL	DL/OL	플랫폼 선택: 자유
건축학	1,2	TL	DL/OL	플랫폼 선택: 자유
조기 교육	1,2,3	TL	DL/OL	플랫폼 선택: 자유

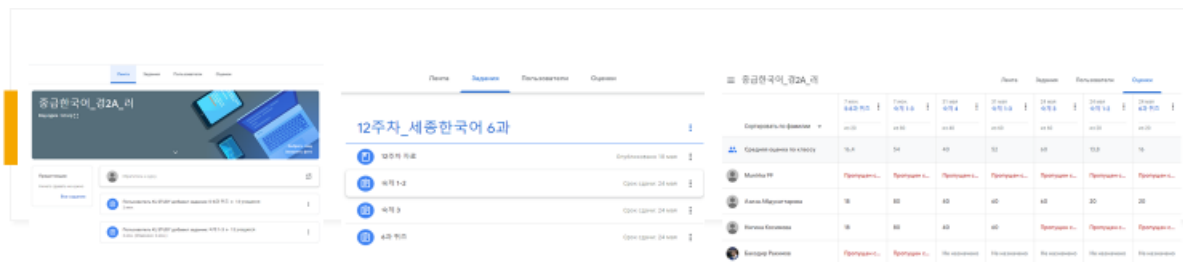
2. Дистанционное обучение

2.2 Весенний семестр 2019-2020 уч.г.

Специальность	Курс	Традиционно-очное обучение (ТО) / дистанционное (ДО/ОО)		Примечание
		1-9 неделя	10-15 неделя	
Корейский язык и менеджмент	1,2,3	ТО	ДО/ОО	Выбор платформы: свободный
Архитектура	1,2	ТО	ДО/ОО	Выбор платформы: свободный
Дошкольное образование	1,2,3	ТО	ДО/ОО	Выбор платформы: свободный



- 플랫폼 선택: 자유
- LMS (원격 학습 시스템) 플랫폼 사용 : Google Classroom, Microsoft Meet
- 동시 수업을 위한 플랫폼 사용: Zoom, GoToMeeting, Twitch, Google Meet, Discord и пр.
- 메신저 사용: Telegram
- 어려움과 단점:
 - 인터넷 연결 품질이 좋지 않다. 일부 지역 (작은 마을)에서는 연결이 없다.
 - 낮은 수준의 ICT 역량, 교사와 학생 모두의 ICT, LMS 플랫폼 작업에 부족한 기술
 - 단일 플랫폼 및 표준 부족 (학생은 교사가 소유한 도구를 따라야 함)



- Выбор платформы: свободный
- Использованы платформы СДО (системы дистанционного обучения): Google Classroom, Microsoft Meet
- Использованы платформы для синхронных занятий: Zoom, GoToMeeting, Twitch, Google Meet, Discord и пр.
- Использованы мессенджеры: Telegram
- Трудности и минусы:
 - Плохое качество связи Интернет, в некоторых регионах (малых городах) отсутствие связи
 - Низкий уровень ИКТ-компетентности, слабые навыки работы с ИКТ, платформами СДО как со стороны преподавателей, так и со стороны студентов
 - Отсутствие единой платформы и стандарта (студенты должны следовать и использовать те инструменты, которыми владеет преподаватель)

2. 원격 학습

2.3 2020-2021 년도 가을학기

전공	학년	전통 학습(TL) / 원격 학습(DL/OL)			원격 학습 시스템의 플랫폼 교육 과정 모니터링	동시 수업 구성을 위한 플랫폼 (온라인)
		1-8 주차	9-10 주차	11-15 주차		
한국어 및 경영	1	DL	TL/DL	TL/DL	Microsoft Teams	자유
	2	DL	DL	TL/DL	Microsoft Teams	자유
	3	DL	DL	TL/DL	Microsoft Teams	자유
건축학	1	DL	TL/DL	TL/DL	Microsoft Teams	자유
	2	DL	DL	TL/DL	Microsoft Teams	자유
조기 교육	1	DL	TL/DL	TL/DL	Microsoft Teams	자유
	2	DL	DL	TL/DL	Microsoft Teams	자유
	3	DL	DL	TL/DL	Microsoft Teams	자유

- LMS 표준화: 교육 프로세스를 구성하고 모니터링하기 위한 통합 시스템으로 Microsoft Teams 플랫폼 사용 구현
- 온라인 학습 방식 (동시/비동시): 교사의 재량
- 동시 수업을 수행하기 위한 플랫폼 선택: 교사의 재량

2. Дистанционное обучение

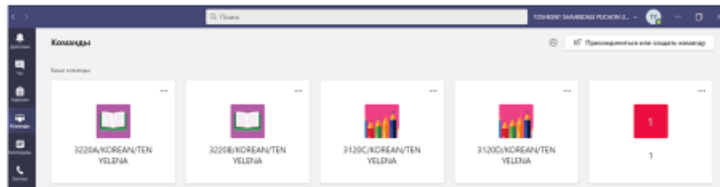
2.3 Осенний семестр, 2020-2021 уч.г.

Спец-ть	Курс	Традиционно-очное обучение (ТО) / дистанционное (ДО/ОО)			Платформы СДО Контроль учебного процесса	Платформы для организации синхронных занятий (онлайн)
		1-8 неделя	9-10 неделя	11-15 неделя		
Корейский язык и менеджмент	1	ДО	ТО/ДО	ТО/ДО	Microsoft Teams	свободно
	2	ДО	ДО	ТО/ДО	Microsoft Teams	свободно
	3	ДО	ДО	ТО/ДО	Microsoft Teams	свободно
Архитектура	1	ДО	ТО/ДО	ТО/ДО	Microsoft Teams	свободно
	2	ДО	ДО	ТО/ДО	Microsoft Teams	свободно
Дошкольное образование	1	ДО	ТО/ДО	ТО/ДО	Microsoft Teams	свободно
	2	ДО	ДО	ТО/ДО	Microsoft Teams	свободно
	3	ДО	ДО	ТО/ДО	Microsoft Teams	свободно

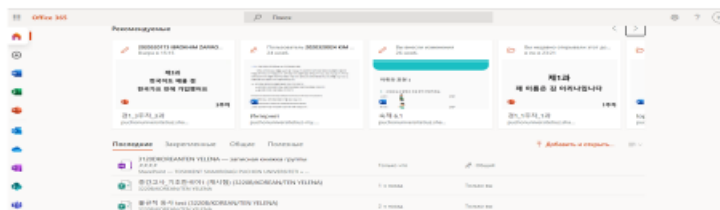
- Стандартизация СДО: внедрение использования платформы Microsoft Teams как единой системы организации и контроля образовательного процесса
- Форма онлайн обучения (синхронное/асинхронное): на усмотрение преподавателей
- Выбор платформ для проведения синхронных занятий: на усмотрение преподавателей

2.4 LMS 사용 예 :Microsoft Teams

- LMS 표준화 : 교육 프로세스를 구성하고 모니터링하기 위한 통합 시스템으로 Microsoft Teams 플랫폼 사용 구현



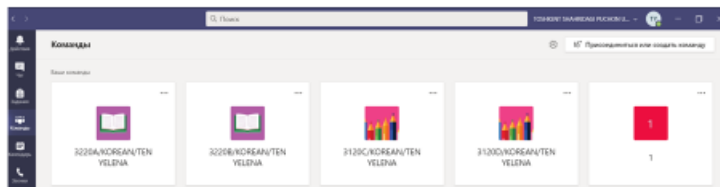
- 그룹 구성



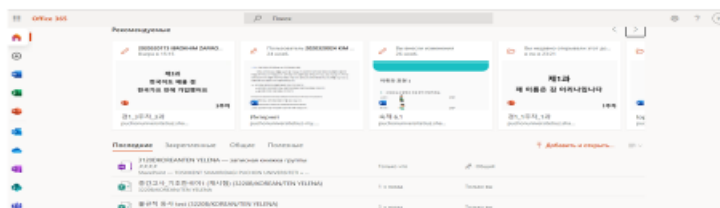
- 교육 자료 작성 시 다음과 같은 Microsoft Office 제품 사용
- Forms (테스트, 설문지, 과제 만들기)
 - Word, PPT (협업 작업)
 - OneNote (협업 작업)

2.4 Пример использования СДО Microsoft Teams

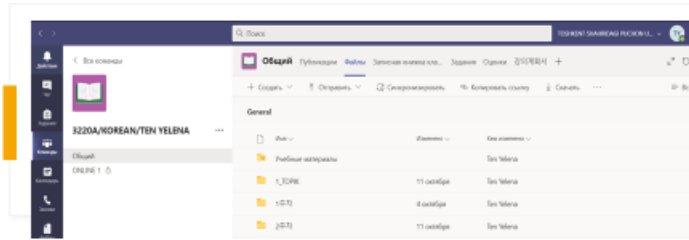
Стандартизация СДО: внедрение использования платформы Microsoft Teams как единой системы организации и контроля образовательного процесса



- Организация классов (групп)

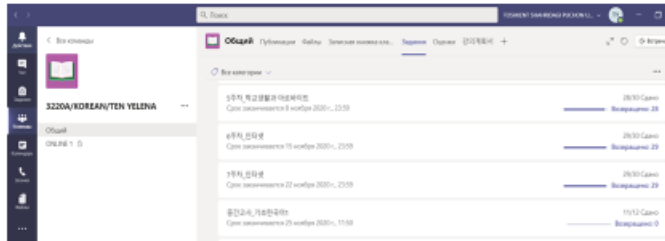


- Использование продуктов Microsoft Office при создании учебного материала:
 - Forms (создание тестов, опросников, заданий)
 - Word, PPT (для совместной работы)
 - OneNote (для совместной работы)



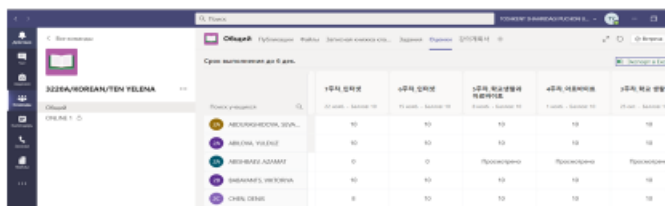
• 교육 자료 제작 및 공지

- 영상 강의
- PPT
- 오디오 자료
- 등



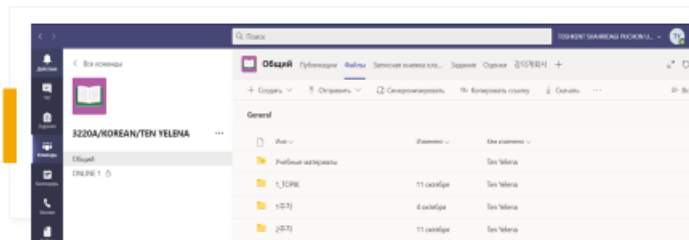
• 과제 모니터링:

- 과제 제출
- 테스트
- 시험



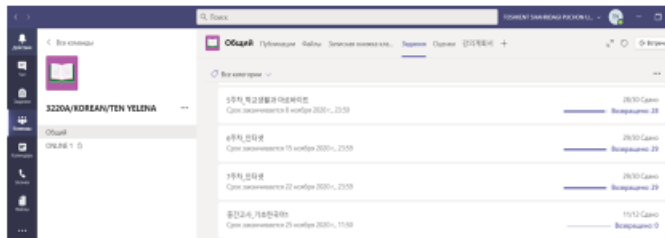
• 전자 저널 작성

- 출석
- 학업 성과



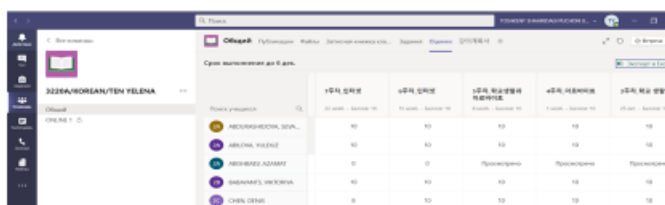
• Создание и публикация учебного материала

- Видео лекции
- PPT
- Аудио-материал
- Пр.



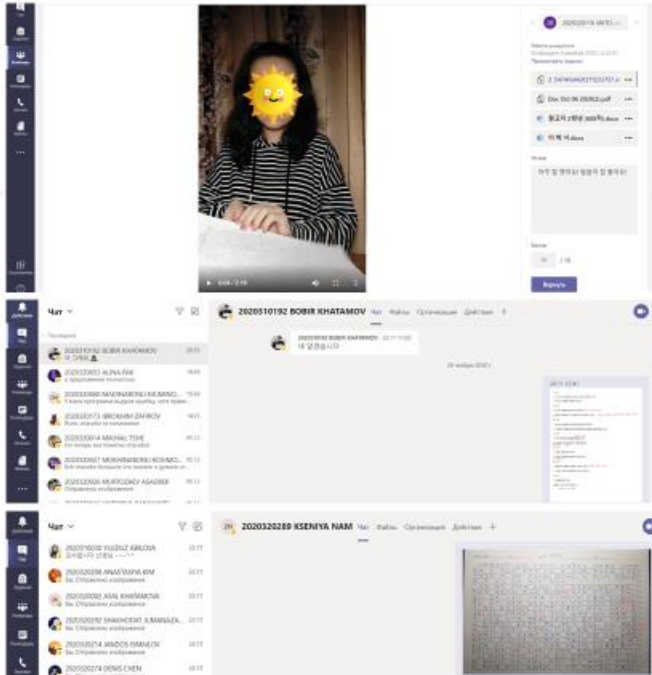
• Контроль выполнения заданий:

- Отправка домашних заданий
- Тесты
- Экзамены



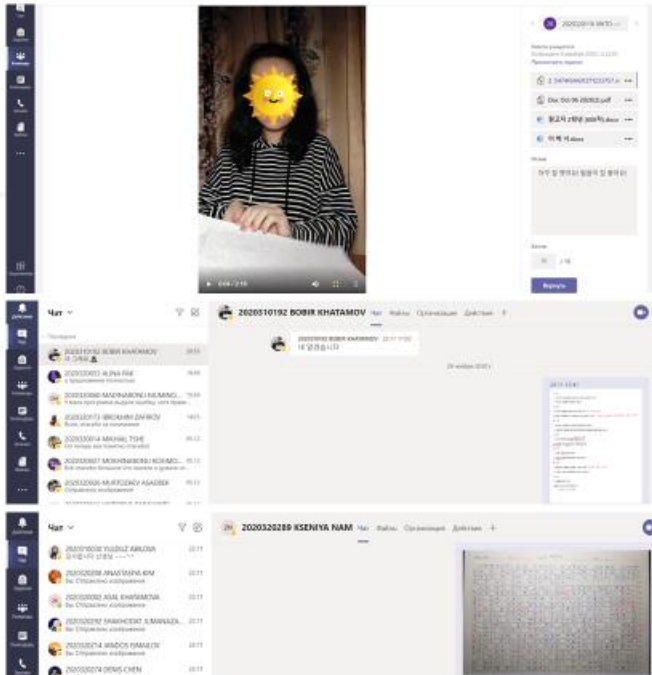
• Ведение электронного журнала

- Посещаемость
- Успеваемость



- 과제물 확인 및 피드백
 - 과제 제출: word 파일, 영상, 오디오, 사진 등
 - 피드백
 - 평가

- 과제물 확인 및 피드백
 - 개인 채팅에서 피드백



- Проверка домашних заданий и обратная связь
 - Сдача заданий: word документы, видео, аудио, фото и пр.
 - Отзыв
 - Оценка

- Проверка домашних заданий и обратная связь
 - Обратная связь в личном чате

Microsoft Teams

장점과 단점

장점

- 교육 과정에 대한 조직과 통제를 위한 전체론적 생태계(학습은 하나의 플랫폼에서 이루어짐)
- Microsoft Office 365 제품 사용 기능
- Microsoft 클라우드 공간 사용
- 참가자 수와 시간에 제한 없이 회의 구성

단점

- 복잡한 인터페이스
- 기능성을 배우기 쉽지 않음(많은 교사의 경우 플랫폼과 함께 일하기 위해 추가적인 훈련이 필요하다)
- 자료가 업로드 하는 데 시간이 오래 걸린다
- "업무 전달" 섹션에는 업무를 수정할 수 있는 방법이 없으며, 확인을 위해 파일을 다운로드하여 수정한 후 개인 채팅으로 전송해야 한다.
- "노트북 - 태블릿"(태블릿 화면 방송) 한 쌍의 오작동

Microsoft Teams

ПЛЮСЫ и МИНУСЫ

ПЛЮСЫ

- Целостная экосистема для организации и контроля учебного процесса. Обучение происходит на одной платформе
- Возможность использовать продукты Microsoft Office 365
- Использование облачного пространства Microsoft
- Организация встреч без ограничения по количеству участников и времени

МИНУСЫ

- Сложный интерфейс
- Не простой в освоении функционал (для многих преподавателей необходимо дополнительное обучение по работе с платформой)
- Достаточно долго загружается материал (плохая плавность работы)
- Нет возможности корректировать задания в разделе «сдача заданий», необходимо скачивать файлы для проверки, корректировать и затем отправлять в личном чате
- Сбои в работе в паре «ноутбук – планшет» (трансляция экрана планшета)

동시 수업을 위한 플랫폼



- + 참가자 수 및 시간 제한없이 회의 구성
- + 하나의 생태계에서 작업
- 한 쌍의 "노트북 + 태블릿"에서 불안정한 작업



- + 참가자 수 및 시간 제한없이 회의 구성
- + 낮은 인터넷 속도로 좋은 성능
- + 링크로 회의에 쉽게 연결
- gmail.com 계정이 있어야 함.



- + 화상 회의 중 수업 구성
- + 다양한 기능
- 불안정한 작업, 열악한 인터넷 속도로 인해 비디오 사용이 거의 불가능

- 교사는 온라인 학습의 방식(동시나 비동시)과 동시 수업을 위한 플랫폼을 선택할 수 있다.
- 기본적으로 이론적 수업-비동시, 실용적인 수업-동시 방식으로 진행된다.

Платформы для проведения синхронных занятий



- + Организация встреч без ограничения по количеству участников и времени
- + Работа в одной экосистеме
- Нестабильная работа в паре «ноутбук+планшет»



- + Организация встреч без ограничения по количеству участников и времени
- + Хорошая работа в условиях плохой скорости Интернета
- + Легкое подключение к конференции по ссылке
- Необходимо наличие аккаунта gmail.com



- + Организация классов во время видео-конференции
- + Большой функционал
- Нестабильная работа, практически невозможно использовать видео из-за плохой скорости Интернета

- Преподавателям предоставили свободно выбирать форму онлайн обучения (синхронную или асинхронную), платформу для проведения синхронных занятий
- В основном занятия проводятся: теоретические дисциплины – асинхронно, практические дисциплины - синхронно

3. 원격 학습

설문 조사 자료

3. Дистанционное обучение

Данные соцопроса

3. 원격 학습 vs 전통적 학습

- 2020년 10월 부천대 재학생 대상으로 설문조사 진행(1234명)
- 52% - 전통적인 학습을 선택했음, 48% - 온라인 학습 선택했음
- 30.10.2020 – 대학에서 수업 시작(38% - TL, 62% - DL)

3. Дистанционное обучение vs Традиционное обучение

- Октябрь 2020 г. опрос среди студентов Университета Пучон (1234 ч.)
- 52% - выбрали традиционную форму обучения, 48% - выбрали онлайн обучение
- 30.10.2020 – начало занятий в университете (38% - ТО, 62% - ДО)

원격 학습에 대한 만족도

1학년, 한국어 및 경영학과, 70 명

Какую форму обучения вы предпочитаете

[Дополнительные сведения](#)

- Только контактное обучение... 25
- Только дистанционное обуч... 11
- Смешанную форму обучения 34



Удобно ли Вам обучаться в дистанционном режиме?

[Дополнительные сведения](#)

- Да, удобно (мне нравится) 26
- Да, но сложно 26
- Нет, очень трудно 9
- Нет, слишком легко 2
- Затрудняюсь ответить 7



Удовлетворены ли Вы процессом обучения в дистанционном режиме?

[Дополнительные сведения](#)

- Да 22
- Скорее да, чем нет 30
- Скорее нет, чем да 8
- Нет 7
- Затрудняюсь ответить 3



Какие типы лекции в дистанционном обучении вы предпочитаете?

[Дополнительные сведения](#)

- Синхронное обучение (проект...) 25
- Асинхронное обучение (без...) 14
- Смешанную форму обучения 31



Степень удовлетворенности дистанционной формой обучения

1курс, кафедра корейского языка и менеджмента, 70 человек

Какую форму обучения вы предпочитаете

[Дополнительные сведения](#)

- Только контактное обучение... 25
- Только дистанционное обуч... 11
- Смешанную форму обучения 34



Удобно ли Вам обучаться в дистанционном режиме?

[Дополнительные сведения](#)

- Да, удобно (мне нравится) 26
- Да, но сложно 26
- Нет, очень трудно 9
- Нет, слишком легко 2
- Затрудняюсь ответить 7



Удовлетворены ли Вы процессом обучения в дистанционном режиме?

[Дополнительные сведения](#)

- Да 22
- Скорее да, чем нет 30
- Скорее нет, чем да 8
- Нет 7
- Затрудняюсь ответить 3



Какие типы лекции в дистанционном обучении вы предпочитаете?

[Дополнительные сведения](#)

- Синхронное обучение (проект...) 25
- Асинхронное обучение (без...) 14
- Смешанную форму обучения 31



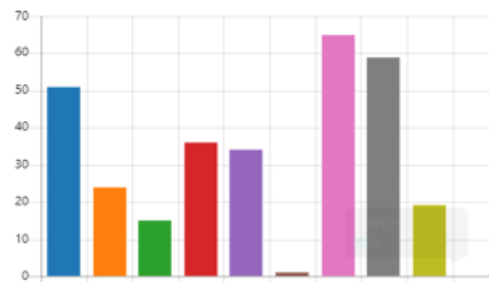
원격 학습에 대한 만족도

1학년, 한국어 및 경영학과, 70 명

4. Что Вам понравилось при обучении в дистанционном режиме? Выберите не более 5 вариантов ответа

Дополнительные сведения

● Низкий риск заражения инф...	51
● Самообучение	24
● Дополнительный объем мат...	15
● Индивидуальный темп обуч...	36
● Использование современны...	34
● Повышение качества обучен...	1
● Возможность повторно пос...	65
● Возможность скачать матер...	59
● Возможность протестироват...	19
● Другое	0



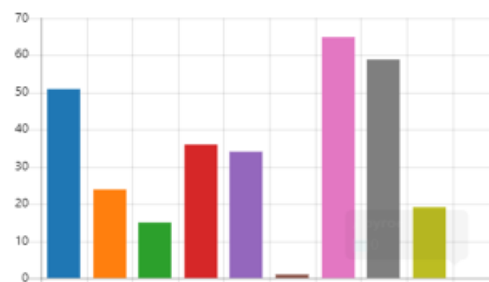
Степень удовлетворенности дистанционной формой обучения

1курс, кафедра корейского языка и менеджмента, 70 человек

4. Что Вам понравилось при обучении в дистанционном режиме? Выберите не более 5 вариантов ответа

Дополнительные сведения

● Низкий риск заражения инф...	51
● Самообучение	24
● Дополнительный объем мат...	15
● Индивидуальный темп обуч...	36
● Использование современны...	34
● Повышение качества обучен...	1
● Возможность повторно пос...	65
● Возможность скачать матер...	59
● Возможность протестироват...	19
● Другое	0



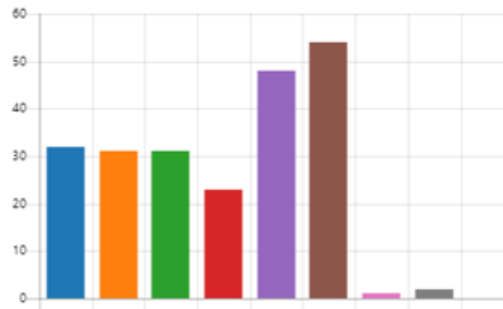
원격 학습에 대한 만족도

1 학년, 한국어 및 경영학과, 70 명

· Какие преимущества электронного обучения на данный момент наиболее важны для Вас? Выберите не более 5 вариантов ответа

Дополнительные сведения

● Гибкость учебного процесса	32
● Возможность совмещать раб...	31
● Технологичность процесса о...	31
● Получение практических на...	23
● Обучение в комфортной и п...	48
● Лёгкость обновления содер...	54
● Не вижу никаких преимущес...	1
● Затрудняюсь ответить	2
● Другое	0



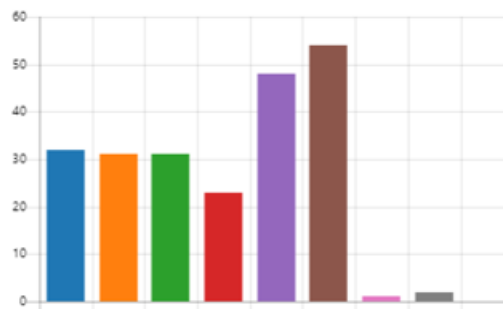
Степень удовлетворенности дистанционной формой обучения

1курс, кафедра корейского языка и менеджмента, 70 человек

· Какие преимущества электронного обучения на данный момент наиболее важны для Вас? Выберите не более 5 вариантов ответа

Дополнительные сведения

● Гибкость учебного процесса	32
● Возможность совмещать раб...	31
● Технологичность процесса о...	31
● Получение практических на...	23
● Обучение в комфортной и п...	48
● Лёгкость обновления содер...	54
● Не вижу никаких преимущес...	1
● Затрудняюсь ответить	2
● Другое	0



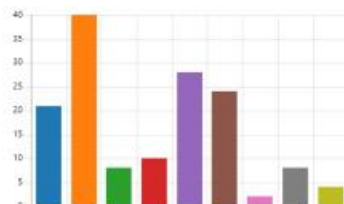
어려움

1학년, 한국어 및 경영학과, 70명

С какими трудностями Вы столкнулись в процессе дистанционного обучения? Выберите не более 5 вариантов ответов

Дополнительные сведения

Недостаточное владение ко...	21
Возможное отсутствие теми...	40
Высокая цена на услуги инт...	8
Недостаточное количество д...	10
Сложность выполнения прак...	28
Большой объем задаваемых ...	24
Несвоевременное выставле...	2
Ограничение по форме обр...	8
Другое	4



Укажите, пожалуйста, какие типы устройств Вы используете для дистанционного обучения?

Дополнительные сведения

Персональный компьютер	10
Ноутбук	50
Планшет	1
Мобильный телефон	63



На ваш взгляд, учебная нагрузка на студентов в период карантина...

Дополнительные сведения

В целом увеличилась	26
В целом уменьшилась	7
Не изменилась	18
Затрудняюсь ответить	19



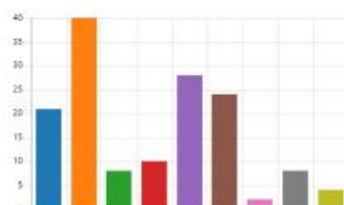
Трудности

1курс, кафедра корейского языка и менеджмента, 70 человек

С какими трудностями Вы столкнулись в процессе дистанционного обучения? Выберите не более 5 вариантов ответов

Дополнительные сведения

Недостаточное владение ко...	21
Возможное отсутствие теми...	40
Высокая цена на услуги инт...	8
Недостаточное количество д...	10
Сложность выполнения прак...	28
Большой объем задаваемых ...	24
Несвоевременное выставле...	2
Ограничение по форме обр...	8
Другое	4



Укажите, пожалуйста, какие типы устройств Вы используете для дистанционного обучения?

Дополнительные сведения

Персональный компьютер	10
Ноутбук	50
Планшет	1
Мобильный телефон	63



На ваш взгляд, учебная нагрузка на студентов в период карантина...

Дополнительные сведения

В целом увеличилась	26
В целом уменьшилась	7
Не изменилась	18
Затрудняюсь ответить	19



4. 원격 학습의 어려움, 해결 방법 및 전망



4. Трудности, решения и перспективы дистанционного обучения



4.1 원격 학습의 어려움

교육 과정

- 교육에서 55% 이상이 휴대폰을 사용하므로 교육의 질이 저하됨
- 50% 이상이 기술 역량이 부족하다고 응답했다.
 - 컴퓨터와 노트북이 없다
 - 인터넷 속도가 부족하거나 약함 (특히 지방에서 인터넷 속도가 약함), 인터넷 서비스 가격이 높음
 - 동시 수업 중에 카메라를 켤 수 없음 (일반적으로 인터넷 속도가 느림)
- 원격 학습 플랫폼 사용에 대한 지식 부족 및 어려움 : MS Teams, Google Meet, Zoom 등
- 과제의 양과 학습 측면에서 작업량 증가 (자습 과제의 양이 많음)
- 교사의 직접적인 설명없이 실제 작업을 동화하고 수행하기 어려움
- 온라인 수업 시 인터넷 속도가 좋지 않으면 학생들이 빠른 피드백을 받지 못함.
- 단조로운 교육 자료

4.1 Трудности в условиях дистанционного обучения

Процесс обучения

- Более 55% используют в обучении мобильные телефоны, что ухудшает качество обучения
- Более 50% отметили отсутствие технических возможностей:
 - отсутствие компьютеров и ноутбуков
 - отсутствие или слабая скорость Интернета (особенно в регионах), высокая цена на услуги Интернет
 - отсутствие возможности включать камеру во время синхронных занятий (в целом из-за плохой скорости Интернета)
- Незнание и сложность в использовании платформ по дистанционному обучению: MS Teams, Google Meet, Zoom и пр.
- Увеличение нагрузки по объему и изучению домашнего задания (большой объем самостоятельной работы)
- Сложности в усвоении и выполнении практических заданий без непосредственного объяснения преподавателя
- В условиях синхронного обучения, слабая скорость Интернета не позволяет студентам получать быструю обратную связь
- Однообразный учебный материал

4.1 원격 학습의 어려움

교육 과정

- 강의 준비 측면에서 작업 부하 증가
- 플랫폼 작업을 배우고 새로운 프로그램에서 교육 자료를 개발하는 데 시간 소요
- 플랫폼 내 작업 시간 증가 : 숙제 확인, 자료 업로드 등
- 학생들의 "피드백"에 대한 시간 부하 증가 (교육 자료뿐만 아니라 기술 지원을 제공하기 위해 설명해야 함)
- 동시 학습 중 학생과의 상호 작용 불량: 지연된 응답(인터넷이 약함), 잡음(많은 학생이 근무지에서, 도중에 공부함) 등.
- 테스트 및 시험 통과 중 통제 과정의 어려움(채팅, 구글 번역 서비스 사용 등)
- 동시 교육을 받는 그룹 (25-35 명)의 높은 점유율은 교육의 질에 영향을 미침(그룹으로 작업을 구성하기 어렵다).

4.1 Трудности в условиях дистанционного обучения

Процесс преподавания

- Увеличение нагрузки по объему подготовки заданий
- Временные затраты на изучение по работе с платформами и разработку учебного материала в новых программах
- Увеличение временной нагрузки на работу внутри платформ: проверка домашних заданий, загрузка материала и пр.
- Увеличение временной нагрузки на «обратную связь» со студентами (необходимость объяснять не только учебный материал, но и оказывать техническую поддержку)
- Плохая взаимосвязь в работе со студентами при синхронном обучении: задержка ответов (плохая связь), посторонние шумы (многие студенты занимаются с мест работы, в пути) и пр.
- Сложности в процессе контроля во время сдачи тестов и экзаменов (списывание, использование сервисов-переводчиков google translate и пр.)
- Высокая наполняемость групп (от 25-35 человек) при синхронном обучении, влияет на качество обучения (сложно организовать работу в группах)

4.2 해결책

교육 과정

- 교사가 학습 자료와 학생의 숙제를 업로드 할 수 있도록 다른 플랫폼을 사용한다. (예 : YouTube-데이터 소비 감소, 습관적 사용)
- 더 다양화된 콘텐츠 제공
- 협업을 위해 다양한 형태의 학습 적용 (공동 발표, 연설)
- 경험을 쌓고 동기를 높이기 위해 학생들에게 학술 교류 (다른 대학의 수업 참여) 기회를 제공한다.
- 온라인으로 학술대회 및 올림피아드 참여

4.2 Возможные способы решения

Процесс обучения

- Использовать другие платформы для загрузки учебного материала преподавателями и домашних заданий студентами (например: YouTube – меньшее потребление трафика, привычное использование)
- Предоставлять более разнообразный контент
- Применять разнообразные формы обучения для совместной работы (совместные презентации, выступления)
- Представить студентам возможность академического обмена (участие на уроках в других ВУЗах), с целью приобретения опыта и увеличения мотивации
- Участие в конференциях, олимпиадах в онлайн режиме

4.2 해결책

교육 과정

- 플랫폼 교육 실시
- 필요한 교육 자료를 만드는 것에 대한 실습 교육 워크숍 구성
- 실무 세미나를 통한 경험 교류
- 다양한 혼합 학습 모델 탐색

4.2 Возможные способы решения

Процесс преподавания

- Проводить обучение по работе с платформами
- Организовывать практические обучающие семинары по составлению необходимого обучающего материала
- Обмен опытом через практические семинары
- Изучение разнообразных моделей смешанного обучения

4.3 전망

- 교육 과정에서 원격 학습의 추가 개발 및 적용
- 잘 알려진 혼합 학습 모델 적용 (예 : 플립 클래스, 자율 그룹)
- 혼합 된 형태의 교육 개발 (전통 및 원격 교육)

4.3 Перспективы

- Дальнейшее развитие и применение дистанционных форм обучения в учебном процессе
- Применение известных моделей смешанного обучения (например: перевернутый класс, автономная группа)
- Разработка смешанных форм обучения (традиционного и дистанционного)



전 엘레나



tenlena2003@gmail.com



www.but.uz



Тен Елена Вениаминовна



tenlena2003@gmail.com



www.but.uz

사마르칸트 국립외국어대학교의
코로나 19 이후 원격교육 및 온라인 강의 현황

이브라기모바 굴하요
사마르칸트 국립외국어대학교

Тема:

**Дистанционное обучение и онлайн-лекций после COVID-19 в
Самаркандском национальном университете иностранных языков**

Ибрагимова Гульхаё

Самаркандский национальный университет иностранных языков

원격교육 진행 시 문제점

- Moodle에 교사가 직접 만든 영상을 업로드하기 어렵다. 교재나 영상이 5MB 이상이면 링크만 가능하여, 교사의 업무가 복잡해진다.
- 아무리 많은 정보를 올려도 이해가 안 되는 학생들이 있다.
- 인터넷 환경이 안 좋은 학생들이 너무 많고 zoom도 이용 못해서 학생의 지식을 얻을 수 있는 기회가 없어진다.
- Zoom을 이용하는데 비용이 많이 들어서 이용하지 못 하는 학생들도 많다.

이 문제를 해결하기 위해 플랫폼 관리자들의 플랫폼 개발이 필요하다. 그리고 요즘 인터넷 없이 우리 삶을 상상 못 할 정도가 된 시대인데 먼 지방이나 시골에서도 인터넷 시설을 설치하거나 대책을 만드는 것이 시급하다고 본다.

또 학생이면 무료나 저렴한 가격으로 이용이 가능한 ZOOM 같은 화상통화를 할 수 있는 다른 것을 만들면 어떨까라는 생각이 든다.

Проблемы, возникшие при дистанционном обучении

- На платформе Moodle преподавателю сложно загрузить видеофайл. Невозможно загрузить видеофайл объемом больше 5мб, вставляется лишь ссылка. Тоже самое и с учебником, что усложняет работу преподавателя.
- Есть студенты, которые не понимают тему, вне зависимости от того, сколько загружено учебного материала.
- Студенты не могут получить достаточно знаний, так как у многих имеются проблемы с Интернетом и возникают проблемы при подключении к программе ZOOM.
- Также многие студенты не имеют возможности пользоваться Zoom из-за высокой цены.

Чтобы решить эту проблему менеджерам платформы необходимо доработать платформу. И в настоящее время мы не можем представить свою жизнь без Интернета, считаю необходимым срочно установить интернет-оборудование или принять меры улучшения Интернета даже в отдаленных регионах или сельской местности.

И думаю, необходима программа аналогичная ZOOM для совершения видеоконференции, которой можно пользоваться бесплатно или по низкой цене.

원격교육의 단점

- 교사와 학습자 간의 의사 소통 문제
- 학생들이 공부하러 인터넷을 사용하다가 다른 사이트도 들어가고 메신저로 문자가 오고 수업에 집중이 떨어지는 것
- 언어를 배울 때 실습 연습도 중요한데 그것을 하려고 할 때 문제가 있음 (ZOOM으로 할 때 소리가 잘 안 들리거나 시간 부족함 등)
- 교사가 학습자의 실제의 실력을 판단하기가 어렵다. 마찬가지로 학습자를 평가하는 것도 어려워진다.
- 숙제를 안 하고 시험만 푸는 학생들이 있고 그 학생들이 다른 사람 도움을 이용해 높은 점수를 받을 수도 있다.
- 학습자가 중간과 기말고사를 풀 때 책이나 다른 것을 사용할 수 있다. 학습자가 그것을 알면서 시험 준비를 하지 않는다.

Недостатки дистанционного обучения

- Проблема коммуникации между преподавателем и студентом
- Студенты используют Интернет во время учебы, заходят на другие сайты, получают сообщения на мессенджер: вследствие чего не могут сосредоточиться на учебе.
- При изучении языка очень важна практика, но при дистанционном обучении возникают проблемы из-за которых невозможно осуществить её (отсутствие звука, недостаточность времени и т.д.)
- Преподавателю сложно судить о реальных способностях ученика. И так же становится трудно оценивать учащихся.
- Некоторые учащиеся не выполняют домашнее задание и сдают только экзамены, и эти студенты могут воспользоваться помощью других, чтобы получить высокие баллы.
- Студент может использовать книгу или другой материал при сдаче промежуточных и итоговых экзаменов. Студент это знает и не готовится к экзамену.

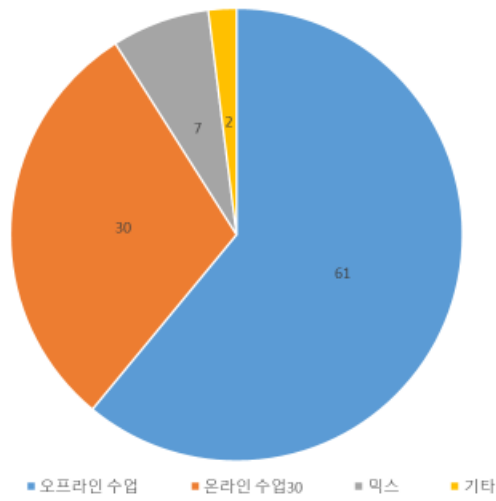
원격교육의 장점

- 원하는 장소에서 자신에게 편리한 방식으로 교육 받을 수 있음
- 먼 거리에 있는 학습자와 교사의 접촉이 가능함

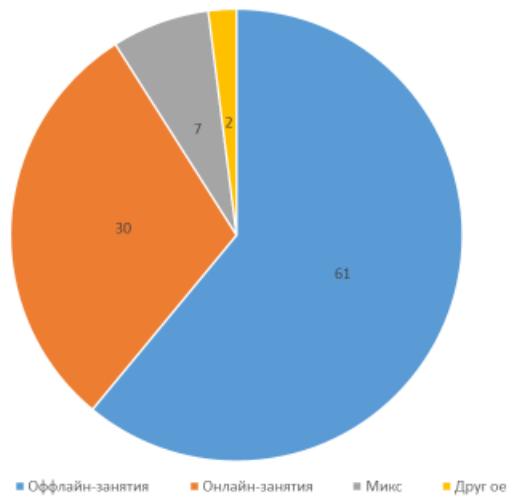
Преимущества дистанционного обучения

- Возможность обучаться в желаемом месте и выбор подходящего для себя метода
- Возможен контакт между учениками и учителями на расстоянии

사마르칸트 국립외국어대학교에서 학생들을 대상으로 한 조사 결과는 다음과 같다.



Результат опроса среди студентов Самаркандского национального университета иностранных языков:



사마르칸트 국립외국어대학교에서 학생들을 대상으로 실시한 조사 결과에 따르면, 먼대면 수업을 선호하는 학생들이 많이 있음을 알 수 있다. 그 원인은 학생들은 집에서 집안일로 얽히거나 인터넷 문제 때문에 학업에 집중하기 어렵기 때문이라고 대답했다.

현재 본교에서 먼대면 교육이 시작되었다. 그런데 예상하던 것과 달리 학생들이 많이 오지 않았다. 추운 겨울이 시작되어서 하숙집 월세도 올라가고 찾기도 어렵다고 2 학기부터 등교하겠다고 한다. 코로나 이후에는 가정마다 경제적인 어려움이 생긴 것도 학생들이 먼대면 수업을 포기하는 이유 중 하나라고 할 수 있다. 또 가족의 건강을 위해서 온라인 수업을 선택하는 학생들도 있다.

코로나가 빨리 사라지고 예전 삶과 함께 하는 시절로 돌아가 먼대면 수업을 시작했으면 좋겠다는 기대가 많다.

По результатам опроса, проведенного в Самаркандском национальном университете иностранных языков среди студентов, можно увидеть, что многие студенты предпочитают традиционный формат занятия(оффлайн). Были выявлены несколько причин: большую часть времени у студентов занимают домашние дела, плохое качество Интернет соединения, и т.д.

В нашем университете уже ведутся оффлайн занятия. Однако, вопреки ожиданиям многие студенты не посещают их. Причина в том, что с наступлением зимы студентам трудно найти жилье из-за высоких цен и многие студенты решили вернуться к оффлайн занятиям в весеннем семестре. Также, одной из причин отказа от оффлайн занятий является тот факт, что у семей возникли финансовые проблемы после коронавируса. Есть также студенты, которые выбирают онлайн-занятия, чтобы сохранить здоровье своей семьи.

Студенты с нетерпением ждут, когда коронавирус исчезнет и смогут вернуться в привычную студенческую жизнь.

나자르바예프대 온라인/원격 강의 현황

고 호 윤

정치외교학과 조교수
나자르바예프대학교

Дистанционное и онлайн обучение в Назарбаев Университете

Ко Хоюн

Доцент кафедры политологии и дипломатии

Назарбаев Университет

원격/온라인 강의 플랫폼

- Moodle 원격강의 플랫폼으로 사용 (2012년부터)
- Zoom 온라인(화상) 플랫폼으로 사용 (3월부터)
교수/강사들에게는 라이선스 계정 제공
- 개별 과목에 따라 유튜브, 구글클래스, 구글폼, 룸(loom) 등 다양한 플랫폼 활용

Платформы дистанционного обучения

- Moodle Использование в качестве платформы
дистанционного обучения(с 2012 года)
- Zoom Используется как онлайн-платформа(с марта)
Предоставляется лицензионный аккаунт профессорам /
преподавателям
- В зависимости от отдельных дисциплин использование различных платформ, таких как YouTube, Google Class, Google Form и др.

가을학기 설문조사

- 9월 16일 ~ 25일
- NU 재학생 대상 (학부/대학원) 원격/온라인 수업 설문조사
- 총 6,161명 응답 (응답율 73.5%)
- 단과대학 별 응답 결과 발표

Опрос, проведенный в осеннем семестре

- 16 сентября -25 сентября
- Опрос среди студентов NU о дистанционном/онлайн обучении (Бакалавриат/Магистратура)
- Всего участвовало 6,161 человек (процентное соотношение-73.5%)
- Результаты опроса по каждой кафедре университета

온라인 수업 진행 방식과 어려움

- 절반 가량의 수업이 비실시간 비대면 방식으로 진행 (48.7%)
- 대부분의 학생들이 학습부담이 증가하였다고 응답 (85.6%)
- 과제제출 기한을 넘기는 경우도 많아짐 (47.4%)
- 실시간 대면수업의 경우에도 결석 빈도가 증가함 (72.7%)

Трудности онлайн обучения

- Больше половины занятий проводятся дистанционно, не в режиме реального времени(48.7%)
- Большинство студентов ответили, что учебная нагрузка увеличилась(85.6%)
- Часто не успевают загружать домашние задания в указанный срок(47.4%)
- Частота пропусков увеличивается даже в случае очных занятий в реальном времени(72.7%)

학습환경의 문제

- 실시간 대면수업의 경우 기술적인 문제로 인한 결석 이유가 가장 높음 (25.3%)
- 수업준비에 평균 주당 21.5시간을 사용, 수업을 듣는 시간은 평균적으로 주당 7.8 시간
- 거주환경이 온라인 학습에 방해가 된다는 응답이 많음 (75.2%)
개인공간에서 온라인 수업을 듣는 학생은 46.7%
- 돈을 벌 목적으로 일을 하고 있다고 응답한 학생의 비율
문리대(43.4%), 공과대 (39.6%), 학부준비과정 (17.3%), 전체 (38.6%)

Проблемы, связанные с условиями обучения

- В случае занятий в режиме реального времени причина отсутствия из-за технических проблем самая высокая (25,3%).
- В среднем на подготовку к занятиям уходит 21,5 часа в неделю, а среднее время занятий составляет 7,8 часа в неделю.
- Многие респонденты считают, что среда проживания мешает онлайн-обучению (75,2%). 46,7% студентов имеют личное пространство для обучения.
- Процент студентов, ответивших, что они работают с целью заработка:
Школа естественных, социальных и гуманитарных наук, (43,4%), Школа инженерии и цифровых наук (39,6%),
Подготовительная Школа(17,3%), остальное(38,6%)

학습환경의 문제

- 대부분의 학생들이 가정용 와이파이 (86%) 또는 모바일데이터 (79.8%)를 통해서 온라인 접속
- 온라인 기기 보급은 스마트폰 (93.7%), 랩톱 (80.8%), 태블릿PC (9.6%), 데스크톱 (5.9%) 순
- 인터넷 속도가 좋지 않다고 답한 학생은 42%, 연결이 안정적이지 못하다는 학생도 49.1%
- 원격수업 기본 플랫폼인 무들(moodle) 접속 시 자주 어려움을 겪는 경우도 48.6%
- 10.4%가 주1회 이상 정전 발생한다고 답함

Проблемы, связанные с условиями обучения

- Большинство студентов выходят в Интернет через Wi-Fi (86%) или мобильные данные (79,8%)
- Распространение онлайн-устройств составляет смартфоны (93,7%), ноутбуки (80,8%), планшеты (9,6%) и компьютеры (5,9%)
- 2% студентов ответили, что скорость интернета низкая, а 49,1%-что соединение нестабильно.
- 48.6% студентов испытывают трудности при доступе к платформе Moodle
- 10,4% ответили, что отключение электроэнергии происходит чаще, чем 1 раза в неделю

제한된 온라인 강의 내용

- 전반적으로 온라인 강의의 질에 대해서 낮은 평가
- 참여학습(engagement)의 질이 떨어짐 (24.6%만 긍정평가)
- 학습피드백에 대한 긍정평가도 줄어듦 (53%)
- 전반적인 온라인강의 질에 대해서도 낮아진 평가 (51.2%만 만족)

Ограниченное содержание онлайн-лекции

- Низкий рейтинг качества онлайн-лекции
- Низкое качество совместного обучения (Только 24,6% дали положительную оценку)
- Снижение положительной оценки об обратной связи (53%)
- Низкая оценка общего качества онлайн-лекций(только 51.2%-удовлетворительно)

온라인 수강 시 가장 어려운 점

- 학생 간 소통의 부재 또는 부족 (65.7%)
- 동기부여 부족 (58.9%)
- 온라인 평가 및 연구의 어려움 (57.6%)
- 온라인 수업 환경 적응 문제 (51.7%)
- 지도교수/담당교수와의 면담 및 연락 부족 (31.0%)
- 학습지원서비스 접근 어려움 (17.6%)

Трудности онлайн обучения

- Отсутствие/недостаток общения между студентами (65.7%)
- Недостаточно мотивации(58.9%)
- Сложности с оцениванием и исследованием (57.6%)
- Проблемы с адаптацией к среде онлайн-класса(51.7%)
- Отсутствие собеседований и контакта с научным руководителем / профессором(31.0%)
- Проблемы с доступом к службам поддержки обучения (17.6%)

계속되는 원격/온라인 강의

- 온라인 학습 환경 확보
- 학습 동기 유발
- 정신적, 육체적 건강
- 학생 참여 독려
- 쌍방향 수업 내용
- 평가방법의 다양화
- 온라인 학습 지원
- 구체적인 지침 제공



Непрерывное дистанционное/онлайн обучение

- Обеспечение условия для онлайн обучения
- Мотивированность обучения
- Психическое и физическое здоровье
- Поощрение студентов за участие
- Интерактивное содержание занятия
- Разнообразие методов оценивания
- Поддержка онлайн-обучения
- Предоставление детальных рекомендации



<참고> 한국어-러시아어 인명 지명의 상호표기

1. 한국 인명 지명의 러시아어 표기

자음	홀로도비치 -콘체비치(1966)	모음	홀로도비치 -콘체비치(1966)
ㄱ	К-, -Г-, -к	아	А
ㅋ	КХ-, -к	어	О [õ, ɔ]
ㆁ	КК	오	О
ㄷ	Г-, -Д-, -т	우	У
ㅌ	ТХ	으	Ы
ㄸ	ТТ	이	И
ㅂ	П-, -б-, -п	애	Э
ㅍ	ПХ	에	Е
ㅃ	ПП	외	ВЕ
ㅅ	С-, -т	위	ВИ
ㅆ	СС-, -т	야	Я
ㅈ	Ч-, -дж-, -т	여	Ё/ЙО [йõ, йɔ]
ㅊ	ЧХ-, -т	요	Ё/ЙО
ㅑ	ЧЧ	유	Ю
ㅎ	Х	얘	Йя
ㄴ	Н	예	ЙЕ/-Е
ㄷ	-р-, -ль	와	ВА
ㅁ	М	워	ВО
ㅇ	-н [-нь]	왜	ВЭ
		웨	ВЕ
		의	ЫЙ

- 1) 한국 인명과 지명의 러시아어 표기는 홀로도비치-콘체비치(1966)의 간략전사를 사용하는 것을 원칙으로 한다.
- 2) 특수기호는 사용하지 않는 것을 원칙으로 한다. 한글 복원이 필요한 경우에는 한글을 병기한다.
- 3) 성과 이름을 분리하여 각각의 독립된 단위로 표기한다.
예) 장정진 Чан Джонджин (콘체비치 체계) → Чан Чонджин

2. CIS (구 소련) 인명 지명의 한글 표기

키릴 문자	한글			키릴 문자	한글		
	모음앞	자음앞	어말		모음앞	자음앞	어말
А	아			Р	ㄹ	ㄹ	
Б	ㅂ	ㅂ, 브	프	С	ㅅ	스	
В	ㅂ	ㅂ, 브	프	Т	ㅌ	ㅅ, 트	트
Г	ㄱ	ㄱ, 그	크	У	우		
Д	ㄷ	ㅅ, 드	트	Ф	표	ㅂ, 프	프
Е	에, 예			Х	ㅎ	흐	
Ё	요			Ц	ㅈ	츠	
Ж	ㅈ	즈, 시	시	Ч	ㅈ	치	
З	ㅈ	즈, 스	스	Ш	시	시	
И	이			Щ	시	시	
Й	이			Ъ	-		
К	ㅋ	ㄱ, 크	크	Ы	이		
Л	ㄹ, ㄹㄹ	ㄹ		Ь	(이)		
М	ㅁ	ㅁ, 므	ㅁ	Э	에, 예		
Н	ㄴ	ㄴ		Ю	유		
О	오			Я	야		
П	표	ㅂ, 프	프				

- 1) 러시아의 인명, 지명은 “러시아어 외래어 표기법”에 따라 표기한다.
- 2) 우크라이나, 벨라루스, 조지아, 아르메니아, 아제르바이잔, 몰도바, 라트비아, 리투아니아, 에스토니아의 인명과 지명은 자국어의 로마자 표기를 우선으로 하여 한글로 옮긴다.
- 3) 우즈베키스탄, 카자흐스탄, 키르기스스탄, 타지키스탄, 투르크메니스탄의 인명과 지명은 러시아어 표기를 우선으로 하되, 자국어에서 유래한 인명과 지명은 일반적인 외래어 표기법 규정을 따르기도 한다.

3. 중앙아시아 인명 지명의 한글 표기 예

3.1. 중앙아시아 인명

이하의 용례는 <외래어 표기 용례집(포르투갈어, 네덜란드어, 러시아어)>과 국립국어원 홈페이지(<http://korean.go.kr>)에서 공개한 외래어 표기 용례 자료 파일에서 인용하였다. “러시아어 외래어 표기법”에 따라 지속적으로 미비한 내용을 보충하고 잘못된 정보를 수정하기로 한다.

각 용례는 “러시아어 표기 #1: 로마자 표기 #2: 한글 표기 #3: 뜻풀이 #4: 결정 회의 등”의 순서로 기술되었다.

Акаев Аскар #1Akayev, Askar A. #2아카예프, 아스카르 #3키르기스스탄의 정치가·대통령 (1990. 10.~2005. 8.). (1944~). #4회의 17차

Акилов Акил #1Akilov, Akil #2아킬로프, 아킬 #3타지키스탄의 정치가(1944~). 총리(1999. 12.~). #4회의 42차

Атамбаев Алмазбек Шаршеневич #1Atambaev, Almazbek (Sharshenovich) 키르기스 어명: Алмазбек Шаршеневич Атамбаев #2아탐바예프, 알마즈베크 (샤르세노비치) #3키르기스스탄 정치가(1956~). 남성. 총리 대행(2007.3.~2007.11.). 총리(2010.12.~). 사회민주당 당수 (1999.7.~). Atambaev 대신 Atambayev라는 로마자 표기형이 자주 사용됨. #4회의 75차

Бакиев Курманбек #1Bakiyev, Kurmanbek #2바키예프, 쿠르만베크 #3(1949~)키르기스스탄 정치가·대통령(2005.8.~). #4회의 42, 63차

Балгимбаев Нурлан #1Balgimbayev, Nurlan U. #2발김바예프, 누를란 #3카자흐스탄의 정치가. #4회의 19차

Бату (Батый) #1Batu #2바투 #3킵차크 한국(汗國)의 시조(1207~1255). #4편수인명, 용인, 표준

Бердымухамедов Гурбангулы (Мяликгулыевич) #1Berdymukhammedov, Gurbanguly (Myalikgulyyevich) #2베르디무함메도프, 구르반굴리 (말리크굴리에비치) #3투르크메니스탄 대통령(1957~). 부총리 겸 보건·의료 산업 장관(2001. 12.~2006. 12.). 니야조프 대통령의 사망으로 대통령 대행(2006. 12.~2007. 2.). 2007년 2월 14일 제2대 대통령에 취임. 전 치과의. #4회의 74차

Ермак Тимофеевич #1Ermak, Timofeevich #2예르마크, 티모페예비치 #3제정 러시아 카자흐의 수령(?~1585). #4표준

Жукеев Тулеген Т. #1Zhukeyev, Tulegen T. #2주케예프, 툴레겐 #3카자흐스탄의 외교관. #4회의 15차

Исабеков Азим #1Azim Isabekov #2이사베코프, 아짐 #3키르기스스탄 총리(1960~). 전 농업 수자원·가공 산업 장관 대행. 키르기스스탄 의회에서 2007년 1월 29일 총리 취임을 승인. 펠릭스 쿨로프(Feliks Kulov) 전 총리(2005. 8.~2006. 12)의 후임. #4회의 74차

Камилов Абдулазиз К. #1Kamilov, Abdulaziz K. #2카밀로프, 압둘라지즈 #3우즈베키스탄의 정치가(1946~). #4회의 31차

Кануни Юнис #1Qanuni, Yunis #2카누니, 유니스 #3타지크 출신의 아프가니스탄 정치가. #4회의 46차

Каримов Ислам А. #1Karimov, Islam A. #2카리모프, 이슬람 #3우즈베키스탄의 대통령 (1938~). #4회의 30차

Назарбаев Нурсултан А. #1Nazarbayev, Nursultan A. #2나자르바예프, 누르술탄 #3카자흐스탄의 대통령(1940~). #4회의 42차

Ниязов Сапармурат А. #1Niyazov, Saparmurat A. #2니야조프, 사파르무라트 #3투르크메니스탄의 대통령(1940~2006). #4회의 32차

Отунбаева Роза (Исаковна) #1Otunbayeva, Roza (Isakovna) 키르기스 어명: Роза Исаковна Отунбаева #2오투바예바, 로자 (이사코브나) #3키르기스스탄 정치가·외교관(1950~). 임시 정부 대표(2010. 4.~). 외무장관(1993~1997). #4회의 89차

Разм Мохаммад Алем #1Razm, Mohammad Alim #2라즘, 모하마드 알림 #3우즈베크 출신의 아프가니스탄 정치가. #4회의 46차

Рахманов Амангельды #1Rakhmanov, Amangeldy #2라흐마노프, 아만겔디 #3투르크메니스탄의 외교관. #4회의 12, 16차

Рахмон Эмомали #1Rahmon, Emomalii #2라흐몬, 에모말리 #3이전 이름 에모말리 라흐모노프(Emomali Rakhmonov). 타지키스탄 대통령(1952~). 1994년 11월 대통령 취임. 1999년 11월 재선. 2006년 11월 18일 세 번째 취임. 러시아풍의 성(姓)에서 어미를 삭제, 개명 발표(2007. 4. 13.). #4회의 75차

Рахмонов Эмомали Ш. #1Rakhmonov, Emomali S. #2라흐모노프, 에모말리 #3타지키스탄의 대통령(1952~). #4회의 31차

Султанов Уткир Т. #1Sultanov, Utkir T. #2술타노프, 윗키르 #3우즈베키스탄의 총리(1939~). #4회의 42차

Тасмагамбетов Имангали #1Tasmagambetov, Imangali #2타스마감베토프, 이망갈리 #3카자흐스탄의 정치가(1956~). #4회의 44차

Текебаев Омурбек #1Tekebayev, Omurbek 러시아 어명: Омурбек Текебаев #2테케바예프, 오무르베크 #3키르기스 정치가. #4실무소위(100719)

Темучин #1Temuchin #2테무친 #3칭기즈 칸(Chingiz Khan)의 본명. #4편수인명, 용인, 표준

Токаев Касымжомарт К. #1Tokayev, Kasymzhomart K. #2토카예프, 카심조마르트 #3카자흐스탄의 정치가. #4회의 30차

Фен Виталий #1Fen, Vitaly #2펜, 비탈리 #3우즈베키스탄의 외교관. #4회의 18차

Чағатай #1Chaghatai #2차가타이 #3察合台. 13-14세기 중앙 아시아의 차가타이 한국(汗國)의 시조(?~1242). 칭기즈 칸의 둘째 아들. #4편수인명, 용인, 표준

Чингисхан #1Chingiz Khan #2칭기즈 칸 #3몽고국을 창건한 원나라의 태조(1162~1227). #4편수인명, 용인, 표준

Чудинов Игорь Витальевич #1Igor' Vitalyevich Chudinov Игорь Витальевич Чудинов #2추디노프, 이고리 비탈리에비치 #3키르기스 총리(1961~). 전 산업·에너지 장관. 2007년 12월 24일 쿠르만베크 바키예프(Kurmanbek S. Bakiyev) 대통령이 임명. #4회의 80차

3.2. 중앙아시아 지명

이하의 용례는 <외래어 표기 용례집(포르투갈어, 네덜란드어, 러시아어)>과 국립국어원 홈페이지(<http://korean.go.kr>)에서 공개한 외래어 표기 용례 자료 파일에서 인용하였다. “러시아어 외래어 표기법”에 따라 지속적으로 미비한 내용을 보충하고 잘못된 정보를 수정하기로 한다.

각 용례는 “러시아어 표기 #1: 로마자 표기 #2: 한글 표기 #3: 뜻풀이 #4: 결정 회의 등”의 순서로 기술되었다.

Ақмола #1Akmola #2아크몰라 #3‘아스타나(Astana)’의 전 이름.

Ақмолинск #1Akmolinsk #2아크몰린스크 #3‘아스타나(Astana)’의 전 이름.

Ақтоғай #1Aktogai #2악토가이 #3소련 #4보유2

Ақтөубинск #1Aktyubinsk #2악튜빈스크 #3카자흐스탄 서북부에 있는 공업 도시. #4표준, 보유2

Алма-ата #1Alma Ata #2알마아타 #3‘알마티(Almaty)’의 구 소비에트 연방 시절의 이름.

Алматы #1Almaty #2알마티 #3카자흐스탄 텡산 산맥 북쪽 기슭의 오아시스 도시. #4회의 16차

Алтай #1Altai 산맥 #2알타이 산맥 #3서시베리아, 카자흐스탄, 몽골, 중국 신장웨이우얼 자치구에 걸쳐 있는 산맥. #4편수지명, 용지, 표준

Аму #1Amu 강 #2아무 강 #3=아무다리야(Amu Darya) 강. #4표준

Аму-Дарья #1Amu Darya 강 #2아무다리야 강 #3중앙아시아에 있는 강. 아프가니스탄의 힌두쿠시 산맥에서 시작하여 중앙아시아를 거쳐 아랄 해로 흘러든다. #4표준, 보유1

Андижан #1Andizhan #2안디잔 #3우즈베키스탄의 도시. #4편수지명, 용지, 표준

- Арал #1Aral 해 #2아랄 해 #3카자흐스탄과 우즈베키스탄에 걸쳐 있는 염호(鹽湖). #4편수지명, 용지, 표준
- Астана #1Astana #2아스타나 #3①카자흐스탄의 주. ②카자흐스탄의 수도 및 아스타나 주의 주도. #4표준
- Ашхабад #1Ashkhabad #2아슈하바트 #3투르크메니스탄의 수도. #4표준
- Ашхабат #1Ashgabat Ашгабат #2아시가바트 #3투르크메니스탄 수도. 구칭 아슈하바트 Ashkhabad (1927~1992), 폴토라츠크 Poltoratsk (1919~1927). #4회의 84차
- Байконур #1Baikonur #2바이코누르 #3카자흐스탄 카라간다(Karaganda) 주 서부의 우주 기지. #4표준, 보유2
- Бактра #1Bactra #2박트라 #3중앙아시아 아프가니스탄 북부의 고대 도시.
- Балхаш #1Balkhash 호 #2발하슈 호 #3카자흐스탄의 동남부에 있는 큰 호수. #4편수지명, 용지, 표준
- Белуха #1Belukha 산 #2벨루하 산 #3러시아 고르노알타이(Gorno-Altai)와 카자흐스탄(Kazakhstan) 사이에 있는 산 #4표준
- Бишкек #1Bishkek #2비슈케크 #3키르기스스탄의 수도. #4표준
- Бухара #1Bukhara #2부하라 #3우즈베키스탄의 제라프산(Zeravshan)강 하류에 있는 도시. #4표준, 보유1
- Бухара #1Bukhara 한국 #2부하라한국 #3서투르크스탄의 중남부를 지배한 우즈베크 족이 16세기 초부터 부하라를 수도로 하여 세운 나라.
- Гиндукуш #1Hindu Kush 산맥 #2힌두쿠시 산맥 #3중앙아시아 파미르 고원의 남쪽에서 아프가니스탄을 지나 이란으로 뻗은 산맥. #4표준, 보유1
- Джамбул #1Dzhambul #2잠불 #3①카자흐스탄의 주. ②잠불 주의 주도. #4편수지명, 용지
- Джаннат #1Jannah #2잔나 #3[종교] 이슬람교에서 알라가 신자를 위하여 사후(死後)에 심판을 받고 들어갈 수 있도록 약속한 영원한 낙원. #4표준
- Душамбе #1Dyushambe #2듀샴베 #3‘두산베(Dushanbe)’의 옛 이름. #4용지(Dushanbe와 비교)
- Душанбе #1Dushanbe #2두산베 #3타지키스탄의 수도. #4편수지명(Dyushambe와 비교), 표준
- Зайсан #1Zaisan 호 #2자이산 호 #3중앙아시아 카자흐스탄 동부, 중국 국경 가까이 있는 호수. #4표준
- Иртыш #1Irtysh 강 #2이르티시 강 #러시아 서부 옴스크(Omsk) 주 카자흐스탄(Kazakhstan) 동북부에 있는 강. #4표준
- Ишим #1Ishim 강 #2이십 강 #3러시아 서부 튜멘(Tyumen') 주와 옴스크(Omsk) 주 및 카자흐스탄(Kazakhstan) 중북부를 흐르는 강 #4편수지명, 용지
- Казак #1Cossack #2코사크 #3‘카자흐스탄(Kazakhstan)’의 영어 이름. #4표준
- Казак #1Kazakh #2카자흐 #3=카자흐스탄(Kazakhstan). #4편수지명, 용지, 표준
- Казахстан #1Kazakhstan #2카자흐스탄 #3카스피 해 동북쪽, 중앙아시아의 스텝 지대에 있는 공화국. #4표준, 용례집
- Кара-Богаз-гол #1Kara-Bogaz-Gol 만 #2카라보가스골 만 #3투르크메니스탄의 서쪽, 카스피 해 동쪽에 있는 만. #4표준, 보유2
- Караганда #1Karaganda #2카라간다 #3카자흐스탄의 도시. #4편수지명, 용지, 표준
- Каракалпак #1Karakalpak #2카라칼파크 #우즈베키스탄에 속하는 자치 공화국의 하나. 수도는 누쿠스(Nukus). #4표준
- Каракорум #1Karakoram 고개 #2카라코람 고개 #3중앙아시아 남쪽의 카라코람 산맥을 가로지르는 고개. #4표준
- Каракорум #1Karakoram 산맥 #2카라코람 산맥 #3중앙아시아에 있는 산맥. #4편수지명, 용지, 표준, 보유2
- Каракум #1Kara Kum 운하 #2카라쿰 운하 #3투르크메니스탄의 카라쿰 사막 남부에 있는 세계에서 가장 긴 운하. #4표준
- Каракумы #1Kara Kum 사막 #2카라쿰 사막 #3투르크메니스탄에 있는 사막. #4표준
- Караханиды #1Karakhan #2카라한 (왕조) #3중앙아시아의 옛 왕조 #4보유1
- Каспийское море #1Caspian 해 #2→카스피 해 #3중앙아시아 서부에 있는 세계 최대의 호수. #4편수지명, 용지, 표준

Кзыл-Орда #1Kzyl-Orda #2크질오르다 #3카자흐스탄에 있는 도시. #4편수지명, 용지
Кипчаки #1Kipchak #2킵차크(한국) #3중국 원나라 태조의 아들 주치와 손자 바투가 세운 나라. #4편수지명(Kipchakkhan 비교)
Кипчакхан #1Kipchakkhan #2킵차크한 #3몽골 제국의 사한국의 하나. #4용지(Kipchak 비교)
Киргиз #1Kirgiz #2키르기스 #3=키르기스스탄(Kirgizstan). #4편수지명, 용지, 표준
Киргизия #1Kirgiziya #2키르기지아 #3=키르기스스탄(Kirgizstan). #4표준
Коканд #1Kokand #2코칸트 #3우즈베키스탄의 동부에 있는 도시. #4편수지명, 용지, 표준
Красноводск #1Krasnovodsk #2크라스노보츠크 #3투르크메니스탄의 도시. #4편수지명, 용지, 표준
Кушка #1Kushka #2쿠슈카 #3투르크메니스탄 동남부의 군사 도시. #4편수지명, 용지
Кызылкум #1Kyzyl Kum 사막 #2키질쿰 사막 #3중앙아시아의 카자흐스탄과 우즈베키스탄에 걸쳐 있는 사막. #4표준, 보유2
Кыргызстан #1Kirgizstan #2키르기스스탄 #3중앙아시아 서남부에 있는 공화국. 수도는 비슈케크(Bishkek). #4표준
Мараканда #1Maracanda #2마라칸다 #3사마르칸트(Samarkand)의 옛 이름. #4편수지명, 보유2
Мараканда #1Marakanda #2마라칸다 #3우즈베키스탄의 옛 도시. #4용지
Мерв (Мары) #1Merv #2메르프 #3투르크메니스탄의 오아시스 도시. #4편수지명, 용지
Наманган #1Namangan #2나망간 #3우즈베키스탄 동부에 있는 공업 도시. #4표준, 보유2
Новоказалинск #1Novokazalinsk #2노보카잘린스크 #3카자흐스탄 남부 아랄 해 동북쪽에 있는 도시. #4편수지명, 용지
Нукус #1Nukus #2누쿠스 #3우즈베키스탄 카라칼파크의 수도. #4표준, 보유2
Павлодар #1Pavlodar #2파블로다르 #3①카자흐스탄의 주. ②파블로다르 주의 주도. #4편수지명, 용지
Памир #1Pamir #2파미르 #3중앙아시아 동남쪽에 있는 대산계와 고원으로 이루어진 지방. #4편수지명, 용지
Памир #1Pamir 고원 #2파미르 고원 #3중앙아시아 동남쪽에 있는 고원. #4표준
Перовск #1Perovsk #2페로프스크 #3크질오르다(Kzyl-Orda)의 옛 이름. #4편수지명, 용지
Самарканд #1Samarkand #2사마르칸트 #3우즈베키스탄 동부의 도시 #4편수지명, 용지, 표준
Семёнов-баши #1Semenov 산 #2세메노프 산 #3키르기스스탄 북부 키르기스 산맥의 가장 높은 봉우리. #4용례집
Семипалатинск #1Semipalatinsk #2세미팔라틴스크 #3카자흐스탄 동북부에 있는 항구 도시.
СНГ #1CIS #2독립국가연합 #3Commonwealth of Independent States의 번역#4회의 3차
Согдиана #1Sogdiana #2소그디아나 #3중앙아시아의 고대 국가. #4표준, 보유1
Союз Советских Социалистических Республик #1Union of Soviet Socialist Republics #2소련 #3국명. #4편수지명, 용지
ССР #1SSR #2에스에스아르 #3소련을 구성하던 소비에트 사회주의 공화국. [Soviet Socialist Republic] #4표준
СССР #1USSR #2유에스에스아르 #3=소비에트 사회주의 공화국 연방. [Union of Soviet Socialist Republics] #4표준
Сырдарья #1Syr Dar'ya 강 #2시르다리아 강 #3중앙아시아의 텐산 산맥(天山山脈) 서쪽에서 시작하여 아랄 해로 흘러 들어가는 강. #4표준, 보유1
Таджик #1Tadzhik #2타지크 #3아시아 중부 서남부에 있는 공화국. #4편수지명, 용지, 표준, 2005노어
Таджикистан #1Tadzhikistan #2타지키스탄 #3 ⇒Tadzhik(타지크). #4표준, 2005노어
Такла-Макан #1Taklamakan 사막 #2타클라마칸 사막 #3중국 신장웨이우얼(新疆維吾爾) 자치구 남부의 타림 분지 가운데에 있는 사막. #4표준, 보유1
Талды-Курган #1Taldy-Kurgan #2탈디쿠르간 #3소련 #4보유2
Ташкент #1Tashkent #2타슈켄트 #3우즈베키스탄의 수도. #4편수지명, 용지, 표준
Термез #1Termez #2테르메스 #3우즈베키스탄 수르한다리야(Surkhandarya) 주의 주도. #4편수지명, 용지

Тобол #1Tobol 강 #2토볼 강 #3카자흐스탄(Kazakhstan)과 러시아 서부에 위치한 강. #4용례
집
Туркистан #1Turkistan #2투르키스탄 #3파미르 고원을 중심으로 하는 중앙아시아 지역. #4표
준, 보유1
Туркмен #1Turkmen #2투르크멘 #3카스피 해(Caspian Sea)에 면한 중앙아시아에 있는 나라.
#4편수지명, 용지, 표준
Туркменистан #1Turkmenistan #2투르크메니스탄 #3중앙아시아 서남부, 카스피 해에 면하여
있는 공화국. 수도는 아슈하바트(Ashkhabad). #4회의 3차
Ўзбек #1Uzbek #2우즈베크 #3=우즈베키스탄(Uzbekistan). #4표준, 보유1
Ўзбекистан #1Uzbekistan #2우즈베키스탄 #3중앙아시아의 공화국. 수도는 타슈켄트
(Tashkent) #4표준
Урал #1Ural'나 #2우랄스크 #3①카자흐스탄 서부의 주. ②우랄스크 주의 주도. #4편수지명,
용지, 표준
Ургенч #1Urgench #2우르겐치 #3우즈베키스탄에 있는 도시. #4편수지명, 용지, 표준
Федченко #1Fedchenko 빙하 #2페드첸코 빙하 #3타지키스탄의 파미르 고원 동북부에 있는 빙
하. #4표준
Фергана #1Fergana #2페르가나 #3중앙아시아 파미르 고원 서북부, 시르다리아 강 중 상류에
있는 지방. #4표준, 보유1
Фергана #1Fergana 분지 #2페르가나 분지 #3중앙아시아 파미르 고원 서북부, 시르다리아 강
중류에 있는 분지. #4표준
Фрунзе #1Frunze #2프룬제 #3'비슈케크(Bishkek)'의 전 이름. #4표준, 보유1
Хан-Тенгри #1Khan-Tengri #2한텡그리 (산) #3중국~소련. 중국어명은 한텡거리(汗騰格里) 산
#4보유2
Хива #1Khiva #2히바 #3우즈베키스탄 서북부의 도시. #4편수지명, 용지
Ходжент (Худжанд) #1Zhozhent #2호젠트 #3타지키스탄에 있는 도시. #4표준
Хорезм #1Khorazm #2호라즘 #3중앙아시아, 아무다리아 강 하류 지역. #4표준
Хорезм #1Khorazm #2호라즘 (왕국) #3중앙아시아 옛 왕국. #4보유1
Хорог #1Khorog #2호로크 #3타지키스탄에 있는 도시. #4편수지명, 용지
Целиноград #1Tselinograd #2첼리노그라드 #3①카자흐(Kazakh) 공화국 북부의 주. ②첼리노
그라드 주의 주도. #4편수지명, 용지, 표준
Чагатай #1Chaghatai 한국 #2차가타이 한국 #3몽골 제국의 사대(四大) 한국 가운데 1227년에
차가타이가 알말리크(Almalik)를 수도로 하여 세운 나라.
Чимкент (Шымкент) #1Chimkent #2침켄트 #3카자흐스탄 남부의 도시. #4편수지명, 용지, 표
준
Чу #1Chu 강 #2추 강 #3카자흐스탄 중앙을 흐르는 강. #4편수지명, 용지, 표준
Шелковый путь #1Silk Road #2실크로드 #3 #4보유1
Ширамурен #1Shira Müren #2시라무렌 (강) #3중앙아시아 #4보유1

